叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000002

3. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000003

4. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [noʊ] . [wʌn] .
VOLUME XXI . — No . 1 .
体积 二十一 . — 不 . 1 .

第二十一卷——第一期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :

FRANKLIN	PRESS	:
富兰克林	按	:

富兰克林出版社:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

RAND	,	AVERY	,	AND	COMPANY	,
兰德公司	,	艾弗里	,	和	公司	,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,

117	FRANKLIN	STREET	,
-	富兰克林	街道	,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [wʌn]

Work	and	Play	1
工作	和	玩	1

工作与娱乐 1

['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm][faɪv]

Billy	and	Tom	5
比利	和	汤姆	5

比利和汤姆 5

[ðə; ði] [waɪz] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [sɪks]

The	Wise	Hare	and	her	Pursuers	6
这	明智的	野兔	和	她	追击者	6

聪明的兔子和她的追逐者 6

['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp][eɪt]

Gentle	Jessie	and	the	Wasp	8
温和的	杰西	和	这	黄蜂	8

温柔的杰西和黄蜂8

[frendz] [ɪn] [niːd] -

Friends	in	Need	10
朋友们	在	需要	-

患难见真情 10

[ðə; ði] [ber] [ðæt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] -
The Bear that put on Airs 14
这 熊 那 放 在 播出 -

穿上 Airs 14 的熊

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing - Lesson 17
绘画 - 课 -

绘画课第17课

[wʌt] [juː; jʊ] [duː] , [duː] [wel] -
What you do , do well 20
什么 你 做 , 做 出色地 -

你做什么，就做好。20

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] -
In the Winter 23
在 这 冬天 -

23年冬季

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mɪni] -
A Letter to Minnie 26
一个 信 到 米妮 -

致米妮的一封信 26

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] -
The Hedgehog 27
这 刺猬 -

刺猬27

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] - ['graɪndər] -
The Little Scissors - Grinder 30
这 小的 剪刀 - 磨床 -

小型剪刀研磨机 30

[ɪn] [vɜːrs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʌmb(ə)l] - [biː] [fɔːr]
Bumble - Bee 4
大黄蜂 - 蜜蜂 4

大黄蜂4

['gretʃən] [naɪn]
Gretchen 9
格雷琴 9

格雷琴 9

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['lʌləbaɪ] -
A Noonday Lullaby 12
一个 午 催眠曲 -

正午摇篮曲 12

[ə; eɪ] [skwiːk] -

A	Squeak	18
一个	吱	-

吱吱叫 18

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] -

My	Little	Sister	25
我的	小的	姐姐	-

我的妹妹25

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] -

Little	Black	Monkey	29
小的	黑色的	猴	-

小黑猴 29

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd] [nuː] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [[wʌn]]

The	Old	Year	and	New	(	with	music	)	32	[	1	]
这	老的	年	和	新的	(	和	音乐	)	-	[	1	]

旧年和新年（附音乐）32[1]

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] . [[ˌtuː'tuː]]

WORK	AND	PLAY	.	[	2	]
工作	和	玩	.	[	2	]

工作与娱乐。[2]

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

WORK	AND	PLAY	.
工作	和	玩	.

工作与娱乐。

[oʊ][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['saɪdwɔːk] ['ʃʌvld] ?

O	you	want	your	sidewalk	shovelled	?
哦	你	想	你的	人行道	铲	?

哦，你想让别人帮你铲雪吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [prɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	This	was	the	question	asked	of	Mr	.	Prim	,	as	he	sat	reading	his
"	这	曾是	这	问题	问	的	先生	.	普里姆	,	作为	他	卫星	阅读	他的

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

“这是普林先生坐在那里看报纸时被问到的问题。”

[wʌn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] .

one	New	Year's	morning	.
一	新的	年	早晨	.

元旦的某个早晨。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

The	question	came	through	a	servant	who	had	just	answered	the	door	-	bell	.
这	问题	来了	通过	一个	仆人	WHO	有	只是	回答	这	门	-	钟	.

这个问题是通过刚刚去开门的仆人问出来的。

['mɪstər] . [prɪm] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Mr	.	Prim	looked	out	of	the	window	.
先生	.	普里姆	看起来	出去	的	这	窗户	.

普里姆先生向窗外望去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

The	snow	was	still	falling	.
这	雪	曾是	仍然	坠落	.

雪还在下。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːrd] , " [noʊ] ['ʃʌvlɪŋ] ['wɑːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['oʊvər] ,

So	he	sent	out	word	,	"	No	shovelling	wanted	till	the	storm's	over	,
所以	他	发送	出去	单词	,	"	不	铲雪	通缉	直到	这	暴风雨	超过	,

于是他下令："暴风雪过后，禁止铲雪。"

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	and	went	on	with	his	reading	.
"	和	去	在	和	他的	阅读	.

然后他继续看书。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

By	and	by	there	was	another	ring	at	the	door	;
经过	和	经过	那里	曾是	其他	戒指	在	这	门	;

过了一会儿，门铃又响了起来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃʌvəlɚz]

and	in	a	moment	the	servant	-	girl	came	in	,	saying	,	"	The	snow	-	shovellers
和	在	一个	片刻	这	仆人	-	女孩	来了	在	,	说	,	"	这	雪	-	铲子

[ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] ,

are	here	again	,
是	这里	再次	,

过了一会儿，女仆走了进来，说道："铲雪的人又来了。"

[sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

sir	,	and	they	want	to	see	you	.
先生	,	和	他们	想	到	看	你	.

先生，他们想见您。

" ['mɪstər] . [prɪm] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] ,

"	Mr	.	Prim	stepped	out	into	the	entry	,	where	he	found	two	rough	-	looking	boys	,
"	先生	.	普里姆	步	出去	进入	这	入口	,	在哪里	他	成立	二	粗糙的	-	寻找	男孩们	,

"普林先生走到门口，发现两个看起来很粗犷的男孩，

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] , " [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

both	of	whom	greeted	him	at	once	with	,	"	Wish	you	a	happy	new	year	!
两个都	的	谁	问候	他	在	一次	和	,	"	希望	你	一个	快乐的	新的	年	!

两人同时向他道："祝你新年快乐！"

[pliːz] , [sɜːr] , [its] [dʌn] ['snoʊɪŋ] [naʊ] . "

Please	,	sir	,	it's	done	snowing	now	.	"
请	,	先生	,	它是	完毕	下雪了	现在	.	"

先生，雪已经停了。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['mɪstər] . [prɪm] , " [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [wɑːnt] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːf]

"	That	means	,	"	said	Mr	.	Prim	,	"	that	you	both	want	the	job	of	clearing	off
"	那	方法	,	"	说	先生	.	普里姆	,	"	那	你	两个都	想	这	工作	的	清理	离开

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;

the	sidewalk	;
这	人行道	;

"那意味着，"普林先生说，"你们俩都想做清理人行道的工作；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ? "

but	which	am	I	to	give	it	to	?	"
但	哪个	是	我	到	给	它	到	?	"

但我该把它给谁呢?

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pɑːrtnərz] .

"	Oh	,	sir	!	"	said	the	bigger	boy	,	"	we	are	partners	.
"	哦	,	先生	!	"	说	这	大	男生	,	"	我们	是	合作伙伴	.

"哦，先生！"个子较大的男孩说，"我们是伙伴。"

[aɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪk] [swiːps] . "
I **shovel** **,** **and** **Mike** **sweeps** **.** **"**
我 铲 , 和 麦克风 扫荡 . "

我铲雪，迈克扫地。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "
" **And** **what** **are** **your** **names** **?** **"**
" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

"你们叫什么名字？"

" [maɪn][ɪz][tɑːm] ['mɜːrfi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][maɪk] [flɪn] . "
" **Mine** **is** **Tom** **Murphy** **,** **and** **his** **is** **Mike** **Flynn** **.** **"**
" 矿 是 汤姆 墨菲 , 和 他的 是 麦克风 弗林 . "

"我选的是汤姆·墨菲，他选的是迈克·弗林。"

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [prɪm] , " [ðə; ði][fɜːrm][ɪz] - ['mɜːrfi] & [flɪn] . - "
" **Then** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prim** **,** **"** **the** **firm** **is** **'** **Murphy** **&** **Flynn** **.** **'** **"**
" 然后 , " 说 先生 . 普里姆 , " 这 公司 是 ' 墨菲 & 弗林 . ' "

"那么，"普林先生说，"这家公司就是'墨菲和弗林'。"

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **That's** **it** **,** **"** **said** **both** **boys** **with** **a** **grin** **.**
" 那就是 它 , " 说 两个都 男孩们 和 一个 咧嘴笑 .

"就是这样，"两个男孩笑着说。

" [wel] , ['mɜːrfi] & [flɪn] , [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][maɪ] ['ʃʌvlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Well** **,** **Murphy** **&** **Flynn** **,** **I** **will** **employ** **you** **to** **do** **my** **shovelling** **to** **-** **day** **,**
" 出色地 , 墨菲 & 弗林 , 我 将要 采用 你 到 做 我的 铲雪 到 - 天 ,

"好吧，墨菲和弗林，今天我就雇你们来帮我铲雪。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
and **I** **will** **give** **you** **fifty** **cents** **for** **the** **job** **;** **but** **I** **am** **very** **particular** **.**
和 我 将要 给 你 五十 分 为了 这 工作 ; 但 我 是 非常 特别的 .

我会付你五毛钱做这份工作；但我要求很高。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [snoʊ] ['eniwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [steps] [ɔːr] ['saɪdwɔːk] . "
You **must** **not** **leave** **a** **bit** **of** **snow** **anywhere** **about** **the** **steps** **or** **sidewalk** **.** **"**
你 必须 不是 离开 一个 少量 的 雪 任何地方 关于 这 步骤 或者 人行道 . "

"台阶或人行道上绝对不能留下一丝积雪。"

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,
" **All** **right** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **boys** **;** **and** **they** **went** **to** **work** **,**
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 男孩们 ; 和 他们 去 到 工作 ,

"好的，先生，"孩子们说；然后他们就开始干活了。

[waɪl] ['mɪstər] . [prɪm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
while **Mr** **.** **Prim** **went** **back** **to** **his** **newspaper** **.**
尽管 先生 . 普里姆 去 后退 到 他的 报纸 .

而普林先生则继续看他的报纸。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [[θriː]]
He **had** **not** **been** **reading** **many** **minutes** **,** **when** **a** **loud** **shout** **in** **front** **of** **[** **3** **]**
他 有 不是 到过 阅读 许多 分钟 , 什么时候 一个 大声 喊 在 正面 的 [3]

他还没看几分钟，前面就传来一声大声喊叫[3]

[ðə; ði] [haʊs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **house** **led** **him** **to** **look** **out** **of** **the** **window** **.**
这 房子 引领 他 到 看 出去 的 这 窗户 .

房子吸引他向窗外望去。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
The **picture** **shows** **what** **he** **saw** **.**
这 图片 演出 什么 他 锯 .

图片展示了他所看到的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
There **were** **the** **two** **boys** **,**
那里 是 这 二 男孩们 ,

那里有两个男孩，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] ,
each **mounted** **on** **one** **of** **the** **stone** **lions** **at** **the** **head** **of** **the** **steps** **,**
每个 安装 在 一 的 这 石头 狮子 在 这 头 的 这 步骤 ,

每只雕像都安放在台阶顶端的石狮雕像上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
and **shouting** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **in** **the** **excitement** **of** **an**
和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 在 这 激动 的 一个
[ɪ'mædʒɪneri] [reɪs] .
imaginary **race** **.**
假想 种族 .

他兴奋地扯着嗓子大喊，仿佛正在进行一场想象中的比赛。

['mɪstər] . [prɪm][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] ['æŋgri] , [ðen] [ə'mjuːzd] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .
Mr **.** **Prim** **was** **first** **astonished** **,** **then** **angry** **,** **then** **amused** **,** **at** **this** **performance** **.**
先生 . 普里姆 曾是 第一的 惊讶 , 然后 生气的 , 然后 觉得好笑 , 在 这 表现 .

普林先生对这一表演先是感到惊讶，然后是生气，最后是觉得好笑。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , " [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] !
He **opened** **the** **window** **,** **and** **called** **out** **sharply** **,** **"** **Look** **here** **,** **boys** **!**
他 打开 这 窗户 , 和 称为 出去 尖锐地 , " 看 这里 , 男孩们 !

他打开窗户，厉声喊道："孩子们，看这里！"

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [wɜːrk] , [ɔːr] [pleɪ] ?
do **you** **call** **that** **work** **,** **or** **play** **?**
做 你 称呼 那 工作 , 或者 玩 ?

你把那叫做工作，还是玩耍?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [bruːm] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" **The** **boys** **jumped** **down** **,** **and** **began** **to** **ply** **their** **broom** **and** **shovel** **with**
" 这 男孩们 跳了起来 向下 , 和 开始 到 胶合板 他们的 扫帚 和 铲 和
[greɪt] ['vɪgər] .
great **vigor** **.**
伟大的 活力 .

男孩们跳下山，开始卖力地挥舞着扫帚和铲子。

[bʌt; bət] ['mɜːrfi] [lʊkt] [ʌp] ['roʊgɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
But **Murphy** **looked** **up** **roguishly** **,** **and** **said** **,** **"** **We** **were** **just** **polishing** **off** **the**
但 墨菲 看起来 向上 狡猾地 , 和 说 , " 我们 是 只是 抛光 离开 这
['laɪənz] , [sɜːr] . "
lions **,** **sir** **.** **"**
狮子 , 先生 . "

但墨菲狡黠地抬起头说："我们正在清理狮子，先生。"

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [prɪm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][fʌn][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **Yes** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Prim** **,** **"** **and** **a** **paroxysm** **of** **fun** **got** **the** **better** **of** **you**
" 是的 , " 说 先生 . 普里姆 , " 和 一个 发作 的 乐趣 得到 这 更好的 的 你
.
:
.

"是的，"普林先生说，"你当时玩得太开心了。"

[wel] , [its] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .
Well **,** **it's** **excusable** **on** **New** **Year's** **Day** **.**
出色地 , 它是 情有可原 在 新的 年 天 .

嗯，元旦这事儿情有可原。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['mɜːrfi] & [flɪn] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

But	,	if	the	firm	of	Murphy	&	Flynn	expect	to	succeed	in	business	,
但	,	如果	这	公司	的	墨菲	&	弗林	预计	到	成功	在	商业	,

但是，如果墨菲和弗林律师事务所想要在商业上取得成功，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][mɪks][soʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

they	must	not	mix	so	much	play	with	their	work	.
他们	必须	不是	混合	所以	很多	玩	和	他们的	工作	.

他们不应该把玩耍和工作混为一谈。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [prɪm] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	And	Mr	.	Prim	shut	the	window	.
"	和	先生	.	普里姆	关闭	这	窗户	.

"然后普林先生关上了窗户。"

" [aɪ] [seɪ] , [maɪk] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I	say	,	Mike	,	"	said	Tom	,
"	我	说	,	麦克风	,	"	说	汤姆	,

"我说，迈克，"汤姆说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

"	what	was	it	the	old	man	said	had	got	the	better	of	us	?	"
"	什么	曾是	它	这	老的	男人	说	有	得到	这	更好的	的	我们	?	"

"老人说我们最终败给了什么？"

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , " [sed] [maɪk] .

"	That's	more	than	I	can	tell	,	"	said	Mike	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	,	"	说	麦克风	.

"我可说不出个所以然来，"迈克说。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrdz] .

"	I	can't	remember	such	hard	words	.
"	我	不能	记住	这样的	难的	字	.

"我记不起这么难懂的词了。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] .

But	I	know	what	he	meant	,	and	I	guess	he	was	about	right	.
但	我	知道	什么	他	意思是	,	和	我	猜测	他	曾是	关于	正确的	.

但我知道他的意思，我想他说的也差不多。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] . [[fɔːr]]

"	Uncle	Sam	.	[	4	]
"	叔叔	山姆	.	[	4	]

"山姆大叔。"[4]

['bʌmb(ə)l] - [biː] .

BUMBLE	-	BEE	.
大黄蜂	-	蜜蜂	.

熊蜂。

['bʌmb(ə)l] - [biː] [suː'pɜːrbli] [drest] ,

Bumble	-	Bee	superbly	dressed	,
大黄蜂	-	蜜蜂	极好	穿着	,

大黄蜂穿着非常漂亮，

[ɪn] ['velvɪt] , [dʒet] , [ænd; ənd][goʊld] ,

In	velvet	,	jet	,	and	gold	,
在	天鹅绒	,	喷射	,	和	金子	,

以天鹅绒、黑色和金色为主色调，

[seɪld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['iːgər] [kwest] ,

Sailed	along	in	eager	quest	,
航行	沿着	在	渴望的	寻求	,

怀着殷切的渴望扬帆起航，

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['bæləd][boʊld] .
And **hummed** **a** **ballad** **bold** **.**
和 哼唱 一个 民谣 大胆的 .

然后哼唱了一首大胆的民谣。

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['klɪŋɪŋ] [taɪt]
Morning **-** **Glory** **clinging** **tight**
早晨 - 荣耀 依恋 紧的

牵牛花紧紧依附

[tuː; tə] ['frendli] [spaɪəz][ʌv; əv] [græs] ,
To **friendly** **spires** **of** **grass** **,**
到 友好的 尖塔 的 草 ,

致友善的草尖，

['blʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] ,
Blushing **in** **the** **early** **light** **,**
脸红 在 这 早期的 光 ,

晨曦中泛起红晕

[lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] .
Looked **out** **to** **see** **him** **pass** **.**
看起来 出去 到 看 他 经过 .

我向外望去，看到他经过。

['nektər] [pjʊr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [leɪ]
Nectar **pure** **as** **crystal** **lay**
花蜜 纯的 作为 水晶 躺

纯净如水晶般的花蜜

[ɪn][hɜːr; hər]['ruːbi][kʌp] ;
In **her** **ruby** **cup** **;**
在 她 红宝石 杯子 ;

在她那红宝石般的杯子里;

[biː] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [steɪ] ,
Bee **was** **very** **glad** **to** **stay** **,**
蜜蜂 曾是 非常 高兴的 到 停留 ,

蜜蜂很高兴能留下来。

[dʒʌst][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Just **to** **drink** **it** **up** **.**
只是 到 喝 它 向上 .

就为了把它喝光。

" ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Fairest** **of** **the** **flowers** **,** **"** **said** **he** **,**
" 最公平 的 这 花朵 , " 说 他 ,

"最美的花朵，"他说。

" - [twʌz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [buːn] ;
" **'** **Twas** **a** **precious** **boon** **;**
" - 那是 一个 宝贵的 恩惠 ;

"这是一份珍贵的礼物;

[meɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['glɔːri] [biː; bi] ,
May **you** **still** **a** **Glory** **be** **,**
可能 你 仍然 一个 荣耀 是 ,

愿你依然荣耀，

['mɔːrnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] [nuːn] !
Morning **,** **night** **,** **and** **noon** **!**
早晨 , 夜晚 , 和 中午 !

早晨、夜晚和中午!

" [em] . [ə; eɪ] . [siː] . [[faɪv]]
" M . A . C . [5]
" M . 一个 . C . [5]

MAC[5]

['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] .
BILLY AND TOM .
比利 和 汤姆 .

比利和汤姆。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [tuː] [waɪt]
When I was a little boy , six or seven years old , my father had two white
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 六 或者 七 年 老的 , 我的 父亲 有 二 白色的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我六七岁的时候，父亲有两匹白马。

[neɪmd] ['bɪli] [ænd; ənd][tɑːm] .
named Billy and Tom .
命名 比利 和 汤姆 .

名叫比利和汤姆。

['bɪli] [hæd; həd][wʌn] [blæk] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Billy had one black foot , and a little dark spot on his face ;
比利 有 一 黑色的 脚 , 和 一个 小的 黑暗的 点 在 他的 脸 ;

比利有一只黑脚，脸上还有一小块黑斑；

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
but Tom did not have a black hair on his whole body .
但 汤姆 做过 不是 有 一个 黑色的 头发 在 他的 所有的 身体 .

但汤姆身上没有一根黑头发。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [hɔːrs] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
Billy was the old family horse , kind , gentle , and loving .
比利 曾是 这 老的 家庭 马 , 种类 , 温和的 , 和 爱 .

比利是家里的老马，善良、温柔、充满爱心。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][draɪv][hɪm; ɪm] .
Anybody could catch him , or lead him , or drive him .
任何人 可以 抓住 他 , 或者 带领 他 , 或者 驾驶 他 .

任何人都可以抓住他、引导他或驱赶他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,
He liked to be petted ,
他 喜欢 到 是 被宠爱 ,

他喜欢被人抚摸。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and in return seemed to take pride in being kind to all in the family .
和 在 返回 似乎 到 拿 自豪 在 存在 种类 到 全部 在 这 家庭 .

而作为回报，他似乎也以善待家里的每一个人为荣。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [oʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,
Tom was a good horse too ; but we had not owned him so long ,
汤姆 曾是 一个 好的 马 也 ; 但 我们 有 不是 拥有 他 所以 长的 ,

汤姆也是一匹好马；但我们拥有它的时间并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni][wʌn][pet][hɪm; ɪm] .
and he did not care much to have any one pet him .
和 他 做过 不是 关心 很多 到 有 任何 一 宠物 他 .

他并不太在意别人抚摸他。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['evriwer] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

Billy	was	a	little	lame	;	and	though	he	worked	everywhere	on	the	farm	,
比利	曾是	一个	小的	瘸	;	和	尽管	他	工作	到处	在	这	农场	,

比利有点跛脚；尽管他在农场里到处干活，

[ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['loʊdz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]

and	in	drawing	loads	on	the	road	,	yet	he	was	generally	excused	from
和	在	绘画	负载	在	这	路	,	然而	他	曾是	一般来说	已原谅	从

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

going	with	the	carriage	,
去	和	这	运输	,

虽然他也负责在路上拉货，但通常情况下他不必随车同行。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [draɪv] .

except	when	it	was	necessary	for	some	of	us	children	to	drive	.
除了	什么时候	它	曾是	必要的	为了	一些	的	我们	孩子们	到	驾驶	.

除非我们这些孩子中的一些人必须开车。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] , ['li:vɪŋ] [[sɪks]]

One	day	my	father	went	to	the	village	with	Tom	,	leaving	[	6	]
一	天	我的	父亲	去	到	这	村庄	和	汤姆	,	离开	[	6	]

有一天，我父亲和汤姆去了村子，留下[6]

['bɪli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Billy	at	home	alone	,	in	a	field	near	the	house	.
比利	在	家	独自的	,	在	一个	场地	靠近	这	房子	.

比利独自一人在家，在房子附近的田野里。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tɑ:m] .

He	missed	his	old	friend	Tom	.
他	错过	他的	老的	朋友	汤姆	.

他很想念老朋友汤姆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ;

They	had	worked	together	so	much	,	that	they	had	become	great	friends	;
他们	有	工作	一起	所以	很多	,	那	他们	有	变得	伟大的	朋友们	;

他们一起工作了很多次，所以成为了好朋友；

[ænd; ənd] ['i:ðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	either	one	was	very	lonesome	without	the	other	.
和	任何一个	一	曾是	非常	寂寞	没有	这	其他	.

他们俩没有对方都会感到非常孤独。

['bɪli] [ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [neɪŋ] ['laʊdli] [wen'evər] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [ɪn]

Billy	ran	about	here	and	there	,	neighing	loudly	whenever	another	horse	appeared	in
比利	跑	关于	这里	和	那里	,	嘶鸣	高声	每当	其他	马	出现	在

[saɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

sight	upon	the	road	,
视线	之上	这	路	,

比利四处奔跑，每当路上出现其他马匹，他就大声嘶鸣。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [tɑ:m] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

hoping	that	it	might	be	his	friend	Tom	coming	back	.
希望	那	它	可能	是	他的	朋友	汤姆	未来	后退	.

希望回来的是他的朋友汤姆。

[æt; ət][læst][aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

At	last	I	went	out	to	comfort	him	.
在	最后的	我	去	出去	到	舒适	他	.

最后我还是出去安慰他了。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə]

I	patted	his	head	and	his	neck	,	and	leading	him	by	the	mane	to
我	轻拍	他的	头	和	他的	脖子	,	和	领导	他	经过	这	鬃毛	到

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

我拍了拍他的头和脖子，然后拽着他的鬃毛把他引到栅栏边。

[klaɪmd] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

climbed	first	upon	the	fence	,	and	then	upon	his	back	.
攀登	第一的	之上	这	栅栏	,	和	然后	之上	他的	后退	.

他先是爬上栅栏，然后又爬到他背上。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːrm] - [roʊd]

He	seemed	pleased	,	and	started	in	a	gentle	walk	along	the	farm	-	road
他	似乎	高兴	,	和	开始	在	一个	温和的	走	沿着	这	农场	-	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

leading	down	into	the	field	,
领导	向下	进入	这	场地	,

他似乎很高兴，沿着通往田野的农场小路缓缓走去。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

away	from	the	house	.
离开	从	这	房子	.

离开家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][raɪd] , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [woʊ] !

When	he	had	gone	as	far	as	I	wished	to	ride	,	I	called	out	,	"	Whoa	!
什么时候	他	有	已消失	作为	远的	作为	我	希望	到	骑	,	我	称为	出去	,	"	哇	!

当他骑到我想骑的距离时，我喊道："哇！"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [hɔːrs] .

"	But	he	was	a	wise	old	horse	.
"	但	他	曾是	一个	明智的	老的	马	.

但他是一匹睿智的老马。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [wer] [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

Instead	of	stopping	in	the	middle	of	the	road	,	where	he	then	was	,
反而	的	停止	在	这	中间	的	这	路	,	在哪里	他	然后	曾是	,

他没有像当时那样停在路中央，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [fens] ,

he	turned	out	at	one	side	,	and	stopped	close	by	the	fence	,
他	转向	出去	在	一	边	,	和	停止	关闭	经过	这	栅栏	,

他向一侧转弯，停在了靠近栅栏的地方。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɔːf][ə'pɑːn] [ðæt] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

for	me	to	get	off	upon	that	;	as	much	as	to	say	,
为了	我	到	得到	离开	之上	那	;	作为	很多	作为	到	说	,

对我来说，这简直是一种享受；可以说，

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,

"	A	boy	that	is	not	large	enough	to	get	upon	my	back	without	climbing	a	fence	,
"	一个	男生	那	是	不是	大的	足够的	到	得到	之上	我的	后退	没有	攀登	一个	栅栏	,

"一个个头不够大，不翻过栅栏就爬不到我背上的男孩，

[ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm][frʌm; frəm][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

is	not	large	enough	to	climb	from	my	back	to	the	ground	.
是	不是	大的	足够的	到	爬	从	我的	后退	到	这	地面	.

它不够大，无法从我的背部爬到地面。

" ['iːdɪθs] ['pɑːpə] .
" Edith's Papa .
" 伊迪丝的 爸爸 .

“伊迪丝的爸爸。”

[ðə; ði] [waɪz] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .
THE WISE HARE AND HER PURSUERS .
这 明智的 野兔 和 她 追击者 .

聪明的兔子和她的追逐者们。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [her] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] .
A poor little hare was one day closely pursued by a brace of greyhounds .
一个 贫穷的 小的 野兔 曾是 一 天 密切 追击 经过 一个 支撑 的 灵缇犬 .

有一天，一只可怜的小兔子被两只猎犬紧紧追赶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
They were quite near her , when , seeing a gate , she ran for it .
他们 是 相当 靠近 她 , 什么时候 , 看到 一个 门 , 她 跑 为了 它 .

他们离她很近，这时，她看到一扇门，便朝门跑去。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ;
She got through it easily ;
她 得到 通过 它 容易地 ;

她轻松度过了难关；

[bʌt; bət][ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][get] [θruː] ,
but the bars were too close together for the hounds to get through ,
但 这 酒吧 是 也 关闭 一起 为了 这 猎犬 到 得到 通过 ,

但是栅栏之间的距离太近，猎犬无法穿过去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
so they had to leap over the gate .
所以 他们 有 到 飞跃 超过 这 门 .

所以他们只好跳过栅栏。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [her] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst]
As they did so , the hare , seeing that they would be upon her the next
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

就在这时，兔子见他们下一刻就要扑向她，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn][ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [pæst] .
turned around and ran again under the gate where she had just before passed .
转向 大约 和 跑 再次 在下面 这 门 在哪里 她 有 只是 前 通过了 .

她转身再次跑过刚才经过的大门。

[ðə; ði] [haʊndz] , [ɪn] [['sɛvən]]
The hounds , in [7]
这 猎犬 , 在 [7]

猎犬，在[7]

[ðer; ðər] [spiːd] , [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][æt; ət][wʌns] .
their speed , could not turn at once .
他们的 速度 , 可以 不是 转动 在 一次 .

他们的速度太快，无法立即转向。

[ðer; ðər] ['hedweɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

Their	headway	took	them	on	some	distance	;	and	then	they	had	to
他们的	进展	采取	他们	在	一些	距离	;	和	然后	他们	有	到

[wiːl] [ə'baʊt] ,

wheel	about	,
车轮	关于	,

他们向前推进了一段距离；然后他们不得不掉头。

[ænd; ənd] [liːp] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

and	leap	once	more	over	the	upper	bar	of	the	gate	.
和	飞跃	一次	更多的	超过	这	上	酒吧	的	这	门	.

然后再次跃过大门的上横杆。

[ə'gen] [ðə; ði] [her] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;

Again	the	hare	doubled	,	and	returned	by	the	way	she	had	come	;
再次	这	野兔	双倍	,	和	返回	经过	这	方式	她	有	来	;

野兔又折返回来，沿着来时的路往回走；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːloʊɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	thus	she	went	backward	and	forward	,	the	dogs	following	till	they	were
和	因此	她	去	落后	和	向前	,	这	狗	下列的	直到	他们	是

['ferli] ['taɪərd][aʊt] ,

fairly	tired	out	,
相当	疲劳的	出去	,

于是她就这样来回走动，狗狗们跟在后面，直到它们相当疲惫为止。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , ['hæpɪli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] . [[eɪt]]

while	the	little	hare	,	watching	her	chance	,	happily	made	her	escape	.	[	8	]
尽管	这	小的	野兔	,	观看	她	机会	,	快乐地	制成	她	逃脱	.	[	8	]

小兔子见有机可乘，高兴地逃走了。[8]

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪt][ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

Thus	you	see	that	wit	and	self	-	possession	are	sometimes	more	than	a	match
因此	你	看	那	有	和	自己	-	拥有	是	有时	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər][suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

for	superior	strength	and	speed	.
为了	优越的	力量	和	速度	.

由此可见，机智和沉着有时比强大的力量和速度更胜一筹。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt]

If	the	little	hare	could	not	run	so	fast	as	the	greyhounds	,	she	could	outwit
如果	这	小的	野兔	可以	不是	跑步	所以	快速地	作为	这	灵缇犬	,	她	可以	智胜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然小兔子跑得不如猎犬快，但她可以智胜它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	saw	no	way	to	prevent	it	.
和	他们	锯	不	方式	到	防止	它	.

他们找不到任何阻止它的办法。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːsp] .

GENTLE	JESSIE	AND	THE	WASP	.
温和的	杰西	和	这	黄蜂	.

温柔的杰西和黄蜂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l] " ['dʒent(ə)l]['dʒesi] ;

There	is	a	little	girl	in	our	village	whom	we	call	"	Gentle	Jessie	;
那里	是	一个	小的	女孩	在	我们的	村庄	谁	我们	称呼	"	温和的	杰西	;

我们村里有个小女孩，我们叫她"温柔的杰西"；

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

"	for	she	is	so	kind	and	gentle	,
"	为了	她	是	所以	种类	和	温和的	,

因为她非常善良温柔。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekts] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd]

that	even	the	dumb	animals	and	the	insects	seem	to	find	it	out	,	and
那	甚至	这	哑的	动物	和	这	昆虫	似乎	到	寻找	它	出去	,	和

[tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] .

to	trust	her	.
到	相信	她	.

就连愚笨的动物和昆虫似乎也明白了这一点，并且信任她。

[ɑ:n][ə; eɪ][draɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] , [læst] ['ɔ:təm] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

On	a	dry	pleasant	day	,	last	autumn	,	I	saw	her	seated	on	the	grass	.
在	一个	干燥	令人愉快的	天	,	最后的	秋天	,	我	锯	她	坐着	在	这	草	.

去年秋天一个晴朗宜人的日子，我看到她坐在草地上。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] ;

I	went	up	to	tell	her	not	to	sit	there	;
我	去	向上	到	告诉	她	不是	到	坐	那里	;

我走上前去告诉她不要坐在那里；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['i:v(ə)n][ɪn][draɪ] ['weðər] .

for	it	is	not	safe	to	sit	on	the	ground	,	even	in	dry	weather	.
为了	它	是	不是	安全的	到	坐	在	这	地面	,	甚至	在	干燥	天气	.

即使在干燥的天气里，坐在地上也是不安全的。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] ['dʒesi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] .

As	I	drew	near	to	Jessie	from	behind	,	I	heard	her	talking	.
作为	我	画	靠近	到	杰西	从	在后面	,	我	听到	她	说	.

我从杰西身后靠近她时，听到她在说话。

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ?

To	whom	could	she	be	talking	?
到	谁	可以	她	是	说	?

她在和谁说话呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

There	was	no	one	by	her	side	;	that	is	to	say	,	no	human	being	.
那里	曾是	不	一	经过	她	边	;	那	是	到	说	,	不	人类	存在	.

她身边空无一人；也就是说，没有一个人类陪伴。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][wɑ:sp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

But	soon	I	found	she	was	talking	to	a	wasp	that	was	coming	as	if
但	很快	我	成立	她	曾是	说	到	一个	黄蜂	那	曾是	未来	作为	如果

[tu:; tə] [stɪŋ] [hɜ:r; hər] .

to	sting	her	.
到	蜇	她	.

但很快我发现她是在跟一只好像要蛰她的黄蜂说话。

" [wɑ:sp] , [wɑ:sp] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Wasp	,	wasp	,	go	away	,	and	come	again	another	day	,	"	said	she	.
"	黄蜂	,	黄蜂	,	去	离开	,	和	来	再次	其他	天	,	"	说	她	.

"黄蜂，黄蜂，走开，改天再来吧。"她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːsp][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .

But	the	wasp	did	not	heed	her	.
但	这	黄蜂	做过	不是	注意	她	.

但黄蜂并没有听从她的话。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

It	flew	quite	near	to	her	face	.
它	飞翔	相当	靠近	到	她	脸	.

它飞得离她的脸很近。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][boʊld]['ɪnsekt] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ɪts]

Instead	of	striking	at	the	bold	insect	,	she	merely	drew	back	a	little	out	of	its
反而	的	引人注目	在	这	大胆的	昆虫	,	她	仅仅	画	后退	一个	小的	出去	的	它是

[wei] ;

way	;
方式	;

她没有攻击这只大胆的昆虫，而是稍微后退了一步，避开了它；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɑːsp] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] . "

for	she	thought	,	"	Surely	the	wasp	will	not	harm	me	,	if	I	do	not	harm	it	.	"
为了	她	想法	,	"	一定	这	黄蜂	将要	不是	伤害	我	,	如果	我	做	不是	伤害	它	.	"

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

因为她心想："只要我不伤害黄蜂，黄蜂肯定不会伤害我。"[9]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [stɪŋ] [hɜːr; hər] ;

It	alighted	near	her	for	a	moment	,	but	did	not	sting	her	;
它	下车	靠近	她	为了	一个	片刻	,	但	做过	不是	蜇	她	;

它在她附近停留了一会儿，但并没有蜇伤她；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	gentle	Jessie	did	not	try	to	harm	it	.
和	温和的	杰西	做过	不是	尝试	到	伤害	它	.

温柔的杰西并没有试图伤害它。

[ðen] [ðə; ði][wɑːsp] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ; [bʌt; bət] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [fuːd]

Then	the	wasp	flew	to	the	flowers	on	her	hat	;	but	,	not	finding	the	food
然后	这	黄蜂	飞翔	到	这	花朵	在	她	帽子	;	但	,	不是	寻找	这	食物

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] ,

it	wanted	,
它	通缉	,

然后，黄蜂飞到她帽子上的花朵上；但是，由于没有找到它想要的食物，

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .

at	last	it	flew	away	.
在	最后的	它	飞翔	离开	.

最后它飞走了。

" [wel] [dʌn] , ['dʒesi] , " [sed] [aɪ] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

"	Well	done	,	Jessie	,	"	said	I	,	lifting	her	from	the	ground	,	and	giving
"	出色地	完毕	,	杰西	,	"	说	我	,	举重	她	从	这	地面	,	和	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

her	a	kiss	.
她	一个	吻	.

"做得好，杰西，"我说着，把她从地上抱起来，亲吻了她一下。

['emәli]['kɑ:rtәr] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

['gretʃәn] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

['grɛtʃәnz] [oʊld] ; [ʃi:z] [ni:t] [ænd; әnd] [gʊd] :
Gretchen's old ; she's neat and good :
格雷琴的 老的 ; 她是 整洁的 和 好的 :

格雷琴年纪大了，但她很爱干净，人也很好：

[si:] [hɜ:r; hәr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frәm][ðә; ði] [wʊd] !
See her coming from the wood !
看 她 未来 从 这 木头 !

看她从树林里走出来！

[ʃi:; ʃi] [berz] ['fægәts][ɑ:n][hɜ:r; hәr] [bæk] ,
She bears fagots on her back ,
她 熊 柴捆 在 她 后退 ,

她背上扛着柴火，

[lest] [hɜ:r; hәr] ['dɑ:liŋz] ['faɪәr] [meɪ] [læk] . [-]
Lest her darlings fire may lack . [10]
免得 她 亲爱的们 火 可能 缺少 . [-]

免得她心爱的孩子们缺乏热情。[10]

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hәr][fɑ:r][frʌm; frәm] [taʊn] ,
Here you see her far from town ,
这里 你 看 她 远的 从 镇 ,

这里可以看到她远离城镇的地方。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hәr] ['dɑ:liŋz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] :
With her darlings sitting down :
和 她 亲爱的们 坐着 向下 :

她的宝贝们都坐着：

['gretʃәn] , ['emә] , [frɪts] , [ænd; әnd] [pɔ:l] , —
Gretchen , Emma , Fritz , and Paul , —
格雷琴 , 艾玛 , 弗里茨 , 和 保罗 , —

格雷琴、艾玛、弗里茨和保罗——

[ðeɪ] [ɑ:r; әr] ['hæpi] , ['hæpi] [ɔ:l] .
They are happy , happy all .
他们 是 快乐的 , 快乐的 全部 .

他们都很开心，都很开心。

[em] . [ә; eɪ] . [si:] .
M . A . C .
M . 一个 . C .

苹果

[frendz] [ɪn] [ni:d] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[wʌns] [ә; eɪ] [pʊr] ['krɪpld] ['spæroʊ] [fel] [tu:; tә][ðә; ði] [graʊnd] ,
Once a poor crippled sparrow fell to the ground ,
一次 一个 贫穷的 残疾的 麻雀 跌倒 到 这 地面 ,

一只可怜的残疾麻雀从天而降，掉到了地上。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	fluttered	about	in	a	vain	attempt	to	regain	a	place	of	safety	.
和	飘动	关于	在	一个	徒劳	试图	到	恢复	一个	地方	的	安全	.

它扑腾着翅膀，徒劳地试图找回安全的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [meɪts] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:md] ['i:gər] [-]

Some	of	its	mates	gathered	around	it	,	and	seemed	eager	[	11	]
一些	的	它是	伙伴们	聚集	大约	它	,	和	似乎	渴望的	[	-	]

它的一些同伴围在它身边，看起来很兴奋[11]

[tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

to	help	it	;	but	they	did	not	know	what	to	do	.
到	帮助	它	;	但	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他们想帮助它，但却不知道该怎么办。

[ðer; ðər] [tʃɜ:rp] [dru:] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [traɪb] .

Their	chirping	drew	together	a	good	many	of	the	sparrow	tribe	.
他们的	啁啾声	画	一起	一个	好的	许多	的	这	麻雀	部落	.

它们的鸣叫声吸引了许多麻雀聚集到一起。

[wʌn] [θɔ:t] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ðæt] .

One	thought	this	thing	ought	to	be	done	,	and	another	thought	that	.
一	想法	这	事物	应该	到	是	完毕	,	和	其他	想法	那	.

有人认为应该这样做，有人则认为不应该这样做。

[sʌm; səm] [traɪd] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði] ['helpləs] [bɜ:rd][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [bi:ks] ;

Some	tried	to	lift	the	helpless	bird	by	catching	its	wings	in	their	beaks	;
一些	尝试	到	举起	这	无助	鸟	经过	捕捉	它是	翅膀	在	他们的	喙	;

有些人试图用喙叼住这只无助的小鸟的翅膀，把它提起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] !

but	this	failed	,	and	such	a	chattering	and	scolding	as	took	place	!
但	这	失败的	,	和	这样的	一个	喋喋不休	和	责骂	作为	采取	地方	!

但这并没有成功，结果引发了一场喋喋不休的责骂！

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . " — " [haʊ]

"	I	told	you	that	wasn't	the	way	to	do	it	.	"	—	"	How
"	我	讲述	你	那	不是	这	方式	到	做	它	.	"	—	"	如何

"我告诉过你，那不是做这件事的方法。"——"如何

['stu:pɪd] ! " — " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] .

stupid	!	"	—	"	You	should	have	taken	my	advice	.
愚蠢的	!	"	—	"	你	应该	有	已采取	我的	建议	.

蠢货！——你应该听我的劝告。

" [pər'hæps] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [ɪn][bɜ:rd] - ['læŋgwɪdʒ] ;

"	Perhaps	such	were	the	speeches	which	were	uttered	in	bird	-	language	;
"	也许	这样的	是	这	演讲	哪个	是	说出	在	鸟	-	语言	;

"或许这就是鸟语中所说的话语；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [si:md] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

for	all	the	little	creature	seemed	much	excited	.
为了	全部	这	小的	生物	似乎	很多	兴奋的	.

所有的小家伙看起来都非常兴奋。

['prez(ə)ntli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ə'weɪ] ,

Presently	two	of	the	birds	flew	away	,
目前	二	的	这	鸟类	飞翔	离开	,

这时，两只鸟飞走了。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪg] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ]
but **soon** **came** **back** **with** **a** **twig** **six** **or** **seven** **inches** **long** **and** **an** **eighth**
但 很快 来了 后退 和 一个 枝条 六 或者 七 英寸 长的 和 一个 第八
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
of **an** **inch** **thick** **.**
的 一个 英寸 厚的 .

但很快又带回来一根六七英寸长、八分之一英寸粗的树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ,
This **was** **dropped** **before** **the** **poor** **little** **cripple** **,**
这 曾是 掉落 前 这 贫穷的 小的 削弱 ,

这东西掉在了那个可怜的小残疾人面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
and **at** **each** **end** **was** **picked** **up** **by** **a** **sparrow** **,**
和 在 每个 结尾 曾是 挑选 向上 经过 一个 麻雀 ,

两端分别被一只麻雀叼走。

[ænd; ənd] [held] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **held** **so** **that** **the** **lame** **bird** **was** **able** **to** **catch** **the** **middle** **of** **the**
和 握住 所以 那 这 瘸 鸟 曾是 有能力的 到 抓住 这 中间 的 这
[twɪg] [ɪn] [ɪts] [biːk] .
twig **in** **its** **beak** **.**
枝条 在 它是 喙 .

并扶正树枝，使这只跛脚的鸟能够用喙叼住树枝的中间部分。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [fluː] [ɔːf] ,
Then **the** **crippled** **bird** **,** **with** **the** **aid** **of** **the** **other** **two** **,** **flew** **off** **,**
然后 这 残疾的 鸟 , 和 这 援助 的 这 其他 二 , 飞翔 离开 ,

然后，那只残疾的鸟在另外两只鸟的帮助下飞走了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [hoʊm] .
till **they** **came** **to** **the** **wall** **covered** **with** **ivy** **,** **where** **it** **had** **its** **home** **.**
直到 他们 来了 到 这 墙 涵盖 和 常春藤 , 在哪里 它 有 它是 家 .

直到他们来到那面爬满常春藤的墙前，那里是它的家。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
There **it** **chirped** **to** **show** **how** **glad** **it** **was** **.**
那里 它 啁啾 到 展示 如何 高兴的 它 曾是 .

它鸣叫着表示高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spærəʊz; 'sperəʊz] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
All **the** **other** **sparrows** **followed** **,** **as** **if** **to** **share** **in** **the** **pleasure** **of** **the**
全部 这 其他 麻雀 随后 , 作为 如果 到 分享 在 这 乐趣 的 这
['reskjuː] .
rescue **.**
救援 .

其他麻雀也都跟着飞了过去，仿佛也想分享获救的喜悦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This **is** **a** **true** **story** **.**
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida **Fay** **.** **[** **12** **]**
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[12]

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['lʌləbaɪ] .
A **NOONDAY** **LULLABY** **.**
一个 午 催眠曲 .

一首午间摇篮曲。

" [tɪk] , ['tæk] !
" **Tic , tac !**
" 抽搐 , 塔克 !

“滴答，滴答！”

[tɪk] , ['tæk] !
Tic , tac !
抽搐 , 塔克 !

滴答，滴答！

" [sez] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] :
" **Says the clock on the wall :**
" 说道 这 钟 在 这 墙 :

墙上的钟显示：

" [sliːp] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] ;
" **Sleep now , my darling , for ' tis time , ' tis time ;**
" 睡觉 现在 , 我的 亲爱的 , 为了 - 的 时间 , - 的 时间 ;

“亲爱的，睡吧，时候到了，时候到了；

[suːn] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['meri] [tʃaɪm] , —
Soon I will wake you with my merry chime , —
很快 我 将要 唤醒 你 和 我的 欢乐 钟声 , —

不久我将用欢快的钟声唤醒你，——

[tɪk] , ['tæk] !
Tic , tac !
抽搐 , 塔克 !

滴答，滴答！

[tɪk] , ['tæk] ! "
Tic , tac ! "
抽搐 , 塔克 ! "

滴答，滴答！

" [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
" **Purr - r - r !**
" 呼噜声 - r - r !

“呼噜噜！”

[pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Purr - r - r !
呼噜声 - r - r !

呼噜呼噜！

" ['tæbi] [sɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] :
" **Tabby sings on the sill :**
" 虎斑猫 唱歌 在 这 窗台 :

“虎斑猫在窗台上唱歌：

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['dɪəri] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
" **Shut your eyes , deary , and sleep in a trice ,**
" 关闭 你的 眼睛 , 亲爱的 , 和 睡觉 在 一个 瞬间 ,

“亲爱的，闭上眼睛，很快就能睡着了。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [sker] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪs] , —
Then I will stay here , and scare off the mice , —
然后 我 将要 停留 这里 , 和 吓 离开 这 小鼠 , —

那我就留在这里，把老鼠吓跑。

[pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Purr - r - r !
呼噜声 - r - r !

呼噜呼噜！

[pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! "
Purr - r - r ! "
呼噜声 - r - r ! "

呼噜呼噜！

" [kuː] - ['əu'əu] !
" Coo - oo !
" 酷 - oo !

“咕咕！”

[kuː] - ['əu'əu] !
Coo - oo !
酷 - oo !

咕咕！

" [sez] [ðə; ði] [dʌv] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] :
" Says the dove on the roof :
" 说道 这 鸽子 在 这 屋顶 :

屋顶上的鸽子说：

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [pet] , [waɪl] [aɪ] [strʌt] [hɪr] [ænd; ənd] [kuː] ,
" Go to sleep , pet , while I strut here and coo ,
" 去 到 睡觉 , 宠物 , 尽管 我 支撑 这里 和 酷 ,

“去睡觉吧，宝贝，我在这里踱步，轻声细语。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['prɪti] ['nes(t)lɪŋ] [aɪ][duː] , —
As for my own pretty nestlings I do , —
作为 为了 我的 自己的 漂亮的 雏鸟 我 做 , —

至于我自己的漂亮雏鸟们，我的确会——

[kuː] - ['əu'əu] !
Coo - oo !
酷 - oo !

咕咕！

[kuː] - ['əu'əu] ! " [-]
Coo - oo ! " [13]
酷 - oo ! " [-]

咕咕！[13]

" [kʌt] , [kʌt] , ['sɜːrkə] - [dɑː] - [kʌt] !
" Cut , cut , ca - dah - cut !
" 切 , 切 , ca - 达 - 切 !

“切，切，咔哒咔哒！”

" ['kækəlz] [kaɪnd] ['bɪdi] - [hen] :
" Cackles kind biddy - hen :
" 咯咯笑 种类 比迪 - 母鸡 :

“咯咯笑着，善良的小母鸡：

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] : [ɪf] [juːl] [nɑːt] [wiːp] ,
" Listen , my little one : if you'll not weep ,
" 听 , 我的 小的 一 : 如果 你会 不是 哭泣 ,

“听着，我的孩子：如果你不哭，

[aɪl] [leɪ] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , —
I'll lay an egg for you while you are asleep , —
患病的 躺 一个 蛋 为了 你 尽管 你 是 睡着了 , —

趁你睡觉的时候，我会为你下个蛋。

[kʌt] , [kʌt] , ['sɜːrkə] - [dɑː] - [kʌt] ! "
Cut , cut , ca - dah - cut ! "
切 , 切 , ca - 达 - 切 ! "

剪，剪，咔哒咔哒剪！

" [muː] - ['əu'əu] !
" **Moo - oo !**
" 哞 - oo !

“哞哞！”

[muː] - ['əu'əu] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞！

" [sez] [ðə; ði] [gʊd] - - [kaʊ] :
" **Says the good moolly - cow :**
" 说道 这 好的 - - 奶牛 :

“好心的母牛说道：

" [sliːp] , [maɪ] [wiː] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,
" **Sleep , my wee man , and I'll make it fair ,**
" 睡觉 , 我的 哇 男人 , 和 患病的 制作 它 公平的 ,

“睡吧，我的小家伙，我会公平对待你的。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [frʌm; frəm] - [oʊn] [ʃer] , —
For I'll give you milk from bossy's own share , —
为了 患病的 给 你 牛奶 从 - 自己的 分享 , —

因为我会给你喝霸道总裁自己那份牛奶，——

[muː] - ['əu'əu] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞！

[muː] - ['əu'əu] ! "
Moo - oo ! "
哞 - oo ! "

哞！

" [hʌm] , [hʌm] !
" **Hum , hum !**
" 哼 , 哼 !

哼，哼！

['bʌz] , ['bʌz] !
Buz , buz !
嗡嗡声，嗡嗡声！

嗡嗡！

" [droʊnz] [ðə; ði] [biː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] :
" **Drones the bee on the wing :**
" 无人机 这 蜜蜂 在 这 翼 :

“无人机模仿蜜蜂飞行：

" [fret] [nɑːt] , [maɪ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [kruːn] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] ,
" **Fret not , my baby , but croon in your bed ,**
" 烦恼 不是 , 我的 婴儿 , 但 轻哼 在 你的 床 ,

“别担心，宝贝，在床上轻声哼唱吧。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌni] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [bred] , — [-]
I'll bring you honey to eat on your bread , — [14]
患病的 带来 你 蜂蜜 到 吃 在 你的 面包 , — [-]

我会给你带蜂蜜，抹在面包上吃，——[14]

[hʌm] , [hʌm] !
Hum , hum !
哼 , 哼 !

嗯，嗯！

['bʌz] , ['bʌz] ! "
Buz , buz ! "
嗡嗡声 , 嗡嗡声 ! "

嗡嗡!

" [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
" Hush - sh - sh !
" 嘘 - 什 - 什 !

嘘!

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘!

" ['wɪspər] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] :
" Whisper leaves on the tree :
" 耳语 树叶 在 这 树 :

“树上的低语树叶:

" [æz; əz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] [sɔːft] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ,
" As through our shadow soft sunlight streams ,
" 作为 通过 我们的 阴影 柔软的 阳光 溪流 ,

“柔和的阳光透过我们的影子倾泻而下,

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][send] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] !
See how the angels send smiles in his dreams !
看 如何 这 天使 发送 微笑 在 他的 梦境 !

看看天使们是如何在他的梦中送来微笑吧!

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘!

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘!

" [em] . [ə; eɪ] . [siː] .
" M . A . C .
" M . 一个 . C .

“苹果

[ðə; ði] [ber] [ðæt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .
THE BEAR THAT PUT ON AIRS .
这 熊 那 放 在 播出 .

那只装腔作势的熊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [teimd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [baɪ][ə; eɪ]
There was once a bear that had been tamed and made to dance by a
那里 曾是 一次 一个 熊 那 有 到过 驯服 和 制成 到 舞蹈 经过 一个
[mæn] [huː] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
man who beat him when he did not mind .
男人 WHO 打 他 什么时候 他 做过 不是 头脑 .

从前有一头熊被人驯服，并被人强迫跳舞，但当熊不情愿时，这个人却殴打它。

[ðɪs] [ber] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['dændi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['meni] [kwɪr] [trɪks] .
This bear was called Dandy , and he had been taught many queer tricks .
这 熊 曾是 称为 花花公子 , 和 他 有 到过 教授 许多 酷儿 技巧 .

这只熊名叫丹迪，它学会了很多奇特的把戏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][poʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][gʌn] ,

He	could	shoulder	a	pole	as	if	it	were	a	gun	,
他	可以	肩膀	一个	极	作为	如果	它	是	一个	枪	,

他能像扛枪一样扛着一根杆子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	could	balance	it	on	his	nose	,
和	可以	平衡	它	在	他的	鼻子	,

他还能把它顶在鼻子上保持平衡。

[ɔːr][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

or	stand	on	his	hind	-	legs	and	hold	it	by	his	fore	-	paws	behind	his	back	.
或者	站立	在	他的	后	-	腿	和	抓住	它	经过	他的	前	-	爪子	在后面	他的	后退	.

或者用后腿站立，用前爪将它抱在背后。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪdɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr]

He	did	all	these	things	at	his	master's	bidding	because	he	stood	in	great	fear
他	做过	全部	这些	事物	在	他的	硕士学位	投标	因为	他	站立	在	伟大的	害怕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪp] .

of	his	master's	whip	.
的	他的	硕士学位	鞭	.

他听从主人的命令做了这一切，因为他非常害怕主人的鞭子。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [meɪd] [-]

His	master	made	[	15	]
他的	掌握	制成	[	-	]

他的主人制作了[15]

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['dændi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

a	show	of	him	;	and	,	though	Dandy	did	not	like	it	,	he	was	forced
一个	展示	的	他	;	和	,	尽管	花花公子	做过	不是	喜欢	它	,	他	曾是	强制

[tuː; tə][səb'mɪt] .

to	submit	.
到	提交	.

让他出风头；虽然丹迪不喜欢这样，但他还是被迫屈服了。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][ə'loʊn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

But	one	day	,	when	he	had	been	left	alone	,	the	chain	,
但	一	天	,	什么时候	他	有	到过	左边	独自的	,	这	链	,

但有一天，当他独自一人时，那条链子.....

[ðæt] [held][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ;

that	held	him	by	a	ring	in	his	nose	,	got	loose	from	the	ring	;
那	握住	他	经过	一个	戒指	在	他的	鼻子	,	得到	松动的	从	这	戒指	;

束缚他的鼻环松开了；

[ænd; ənd]['dændi][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [friː] [ber] .

and	Dandy	was	soon	a	free	bear	.
和	花花公子	曾是	很快	一个	自由的	熊	.

丹迪很快就成了一只自由的熊。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Taking	his	pole	,	he	made	his	way	,	as	fast	as	he	could	,
采取	他的	极	,	他	制成	他的	方式	,	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拿着杆子，尽可能快地向前走去。

[tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] .

to	a	mountain	where	the	woods	were	high	and	thick	.
到	一个	山	在哪里	这	树林	是	高的	和	厚的	.

去往一座树木高大茂密的山上。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [berz] .

Here	he	found	a	number	of	fellow	-	bears	.
这里	他	成立	一个	数字	的	同伴	-	熊	.

在这里，他遇到了许多同伴熊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['iːkwəlz] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [faɪn] ['ɛrz] ,

Instead	of	treating	them	as	equals	,	he	put	on	fine	airs	,
反而	的	治疗	他们	作为	等于	,	他	放	在	美好的	播出	,

他没有平等对待他们，反而摆出一副高高在上的姿态。

[toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [rer] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə'mʌŋ] [men] ,

told	them	what	a	rare	life	he	had	led	among	men	,
讲述	他们	什么	一个	稀有的	生活	他	有	引领	之中	男人	,

他告诉他们，他的一生在人群中是多么罕见。

[haʊ] ['meni] [naɪs] [trɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

how	many	nice	tricks	he	had	learned	,
如何	许多	好的	技巧	他	有	学习	,

他学会了多少好玩的技巧啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [berz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] .

and	how	much	wiser	he	was	than	all	the	bears	that	had	ever	lived	.
和	如何	很多	更明智	他	曾是	比	全部	这	熊	那	有	曾经	居住地	.

他比历史上所有熊都聪明得多。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

For	a	time	the	other	bears	were	simple	enough	to	take	him	at	his	word	.
为了	一个	时间	这	其他	熊	是	简单的	足够的	到	拿	他	在	他的	单词	.

有一段时间，其他熊都比较单纯，相信了他的话。

[ðeɪ] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]

They	thought	,	because	he	said	so	,	that	he	[	16	]
他们	想法	,	因为	他	说	所以	,	那	他	[	-	]

他们以为，因为他这么说，他就[16]

[mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ber] [ɪn'diːd] .

must	be	a	very	great	bear	indeed	.
必须	是	一个	非常	伟大的	熊	的确	.

这头熊一定非常巨大。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['nevər] [wʊd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

He	never	was	at	a	loss	when	they	asked	him	a	question	,	never	would	confess	his	ignorance	,
他	绝不	曾是	在	一个	损失	什么时候	他们	问	他	一个	问题	,	绝不	会	承认	他的	无知	,

当他们问他问题时，他从不不知所措，也从不承认自己无知。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .

and	so	had	to	say	much	that	was	not	true	.
和	所以	有	到	说	很多	那	曾是	不是	真的	.

因此，他不得不说很多不实的话。

['dændi] ['boʊstɪd] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

Dandy	boasted	so	of	the	respect	which	men	had	paid	him	,
花花公子	吹嘘	所以	的	这	尊重	哪个	男人	有	有薪酬的	他	,

丹迪极力吹嘘人们给予他的尊重，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [baɪ]
that **he** **made** **the** **other** **bears** **think** **he** **was** **doing** **them** **a** **great** **honor** **by**
那 他 制成 这 其他 熊 思考 他 曾是 正在做 他们 一个 伟大的 荣誉 经过
['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
living **with** **them** **.**
活的 和 他们 .

他让其他熊觉得，和它们一起生活是给了它们莫大的荣幸。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
He **made** **them** **all** **wait** **on** **him** **.**
他 制成 他们 全部 等待 在 他 .

他让所有人都伺候他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ,
But **at** **last** **a** **young** **bear** **,**
但 在 最后的 一个 年轻的 熊 ,

但最后，一只小熊

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men][hæd; həd][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
that **had** **escaped** **from** **a** **trap** **which** **some** **men** **had** **set** **for** **him** **,**
那 有 逃脱 从 一个 陷阱 哪个 一些 男人 有 放 为了 他 ,

他从一些人为他设下的陷阱中逃脱了。

[sed] [tuː; tə]['dændi] , " [ɪz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt][ɔːr][fɔːr; fər][juːz] ? "
said **to** **Dandy** **,** **"** **Is** **that** **ring** **in** **your** **nose** **for** **ornament** **or** **for** **use** **?** **"**
说 到 花花公子 , " 是 那 戒指 在 你的 鼻子 为了 装饰品 或者 为了 使用 ? "

对丹迪说："你鼻子上的环是用来装饰的还是用来戴的？"

" [fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dændi] .
" **For** **ornament** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Dandy** **.**
" 为了 装饰品 , 的 课程 , " 说 花花公子 .

"当然是为了装饰，"丹迪说道。

" [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ]['pɑːrtnər] .
" **This** **ring** **was** **a** **gift** **from** **a** **man** **who** **was** **once** **my** **partner** **.**
" 这 戒指 曾是 一个 礼物 从 一个 男人 WHO 曾是 一次 我的 伙伴 .

"这枚戒指是我以前的伴侣送给我的礼物。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dænsɪŋ] ,
He **was** **so** **fond** **of** **me** **,** **and** **so** **pleased** **with** **my** **dancing** **,**
他 曾是 所以 喜爱 的 我 , 和 所以 高兴 和 我的 跳舞 ,

他非常喜欢我，也对我的舞姿非常满意。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] .
that **he** **never** **tired** **of** **serving** **me** **.**
那 他 绝不 疲劳的 的 服务 我 .

他从不厌倦为我服务。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [fuːd] .
He **brought** **me** **all** **my** **food** **.**
他 带来 我 全部 我的 食物 .

他把我的所有食物都带来了。

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] . "
In **fact** **I** **had** **him** **at** **my** **beck** **and** **call** **.** **"**
在 事实 我 有 他 在 我的 贝克 和 称呼 . "

事实上，他完全听我使唤。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] , " [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][fɪb] .
" **My** **friends** **,** **"** **said** **the** **young** **bear** **,** **"** **he** **tells** **a** **fib** **.**
" 我的 朋友们 , " 说 这 年轻的 熊 , " 他 讲述 一个 纤维 .

"我的朋友们，"小熊说，"他撒谎了。"

[ðæt] [rɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

That	ring	was	put	in	his	nose	to	be	fastened	to	a	chain	.
那	戒指	曾是	放	在	他的	鼻子	到	是	系紧	到	一个	链	.

那枚环被戴在他的鼻子上，用来连接一条链子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] , [hiː; hi] [sez] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['faɪnli] .

He	was	held	a	slave	by	the	man	who	,	he	says	,	treated	him	so	finely	.
他	曾是	握住	一个	奴隶	经过	这	男人	WHO	,	他	说道	,	治疗	他	所以	精细地	.

他说，他被那个对他非常好的人当作奴隶对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]

He	was	made	to	dance	through	fear	of	being	touched	up	with	a	red	-	hot
他	曾是	制成	到	舞蹈	通过	害怕	的	存在	感动	向上	和	一个	红色的	-	热的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

他被迫跳舞，因为他害怕被烧红的熨斗烫伤。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [men][kɔːl][ə; eɪ] - ['hʌmbʌg] . - "

In	short	,	he	is	what	men	call	a	'	humbug	.	'	"
在	短的	,	他	是	什么	男人	称呼	一个	-	骗子	.	-	"

简而言之，他就是人们常说的"骗子"。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	he	is	a	humbug	,	"	cried	the	others	,
"	是的	,	他	是	一个	骗子	,	"	哭	这	其他的	,

"没错，他就是个骗子！"其他人喊道。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] .

though	they	did	not	know	what	the	word	meant	.
尽管	他们	做过	不是	知道	什么	这	单词	意思是	.

虽然他们并不知道这个词的意思。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɛrz] . " — " [aɪ]['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . " — "

"	We	will	have	no	more	of	his	fine	airs	.	"	—	"	I	never	liked	him	.	"	—	"
"	我们	将要	有	不	更多的	的	他的	美好的	播出	.	"	—	"	我	绝不	喜欢	他	.	"	—	"

[draɪv] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Drive	him	off	.
驾驶	他	离开	.

"我们再也不想忍受他的虚伪做作了。"——"我从来就不喜欢他。"——"把他赶走。"

" — " [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ! " — " [kɪk] [hɪm; ɪm] ! " — " [stoʊn]

"	—	"	Send	him	back	to	his	dancing	-	master	!	"	—	"	Kick	him	!	"	—	"	Stone
"	—	"	发送	他	后退	到	他的	跳舞	-	掌握	!	"	—	"	踢	他	!	"	—	"	石头

[hɪm; ɪm] ! " — " [biːt] [hɪm; ɪm] ! " — " [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['hʌmbʌg] [hɪr] .

him	!	"	—	"	Beat	him	!	"	—	"	We'll	have	no	humbug	here	.
他	!	"	—	"	打	他	!	"	—	"	出色地	有	不	骗子	这里	.

"——把他送回他的舞蹈老师那里去！""——踢他！""——用石头砸他！""——打他！""——我们这里不接受任何虚伪的东西。"

" [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['dændi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	And	so	poor	Dandy	was	driven	out	from	the	woods	,
"	和	所以	贫穷的	花花公子	曾是	驱动	出去	从	这	树林	,

于是可怜的丹迪就被赶出了树林。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ; [waɪl] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [jʌŋ] [ber] [ðæt]

and	forced	to	get	his	living	by	himself	;	while	the	knowing	young	bear	that
和	强制	到	得到	他的	活的	经过	他自己	;	尽管	这	会心	年轻的	熊	那

[hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] ,

had	exposed	him	,
有	裸露	他	,

被迫自谋生路；而揭穿他真相的那只机智的年轻熊，

[lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
looked **on** **and** **laughed** **at** **his** **misfortune** **.**
看起来 在 和 笑了 在 他的 不幸 .

看着他的不幸遭遇，他哈哈大笑。

[ɪf] ['dændi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['boʊstfl] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
If **Dandy** **had** **not** **been** **so** **boastful** **;** **if** **he** **had** **spoken** **the** **truth** **,**
如果 花花公子 有 不是 到过 所以 自夸 ; 如果 他 有 说 这 真相 ,

如果丹迪没有那么自夸；如果他说的是实话，

[ænd; ənd] [bɪn] ['mɑːdɪst] , — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [berz] [tuː; tə]
and **been** **modest** **,** **—** **he** **might** **have** **been** **respected** **by** **his** **fellow** **-** **bears** **to**
和 到过 谦虚的 , — 他 可能 有 到过 受人尊敬 经过 他的 同伴 - 熊 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
the **end** **of** **his** **days** **.**
这 结尾 的 他的 天 .

如果他为人谦逊，或许就能受到同伴们的尊敬，直到生命的尽头。

['ælfred] ['selwin] . [-]
Alfred **Selwyn** **.** **[** **17** **]**
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[17]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
DRAWING **-** **LESSON** **BY** **HARRISON** **WEIR** **.**
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 .

哈里森·威尔的绘画课。

['vɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [noʊ] . [wʌn] . [-]
VOL **.** **XXI** **.** **—** **NO** **.** **1** **.** **[** **18** **]**
卷 . 二十一 . — 不 . 1 . [-]

第 XXI 卷，第 1 期。[18]

[ə; eɪ] [skwiːk] !
A **SQUEAK** **!**
一个 吱 !

吱吱！

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
I'm **only** **a** **little** **brown** **mouse**
我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] ,
That **lives** **in** **somebody's** **house** **,**
那 生活 在 某人的 房子 ,

住在别人家里的那个人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] ;
And **in** **that** **same** **house** **there's** **a** **cat** **;**
和 在 那 相同的 房子 有 一个 猫 ;

在那所房子里还有一只猫；

[bʌt; bət][oʊ] , [hoʊ] !
But **oh** **,** **ho** **!**
但 哦 , 何 !

但是，哦，嚯！

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ?
what **care** **I** **for** **that** **?**
什么 关心 我 为了 那 ?

我为什么要关心这个？

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
She sits in the sunshine ,
她 坐着 在 这 阳光 ,

她坐在阳光下，

[ænd; ənd] [lɪks] [hɜːr; hər] [waɪt] [pɔːz] ,
And licks her white paws ,
和 舔 她 白色的 爪子 ,

她舔了舔白色的爪子，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
With one eye on me ,
和 一 眼睛 在 我 ,

他一只眼睛盯着我，

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [klɔːz] .
And one on her claws .
和 一 在 她 爪子 .

爪子上还有一个。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [kræk]
How she watches the crack
如何 她 手表 这 裂缝

她如何观察裂缝

[wer] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [braʊn] [bæk] !
Where she sees my brown back !
在哪里 她 看到 我的 棕色的 后退 !

她看到了我棕色的背！

[bʌt; bət] [ʃiːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem ˈiː] !
But she'll never catch me !
但 壳 绝不 抓住 我 !

但她永远也抓不到我！

[fɔːr; fər][oʊ] , [hoʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [siː]
For oh , ho ! don't you see
为了 哦 , 何 ! 不 你 看

哦，嚯！难道你看不见吗?

[ðæt] [aɪm][dʒʌst][ðə; ði]['smɑːrtəst] [jʌŋ] [maʊs]
That I'm just the smartest young mouse
那 我是 只是 这 最聪明的 年轻的 老鼠

我只是最聪明的小老鼠而已

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
That lives anywhere in the house ?
那 生活 任何地方 在 这 房子 ?

可以放在家里的任何地方吗?

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
I'm only a little brown mouse
我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] ,
That lives in somebody's house ,
那 生活 在 某人的 房子 ,

住在别人家里的那个人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]['roʊvər] :
And in that same house there is Rover :
和 在 那 相同的 房子 那里 是 路虎 :

而罗孚也住在同一栋房子里:

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['oʊvər] .

He	has	chased	me	the	whole	house	over	.
他	有	追逐	我	这	所有的	房子	超过	.

他追着我跑遍了整个房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz][fæt]['beɪbi] [tɪm] ;

And	there	,	too	,	is	fat	Baby	Tim	;
和	那里	,	也	,	是	胖的	婴儿	蒂姆	;

还有胖乎乎的小蒂姆;

[bʌt; bət][oʊ] , [hoʊ] !

But	oh	,	ho	!
但	哦	,	何	!

但是，哦，嚯!

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

what	care	I	for	him	?
什么	关心	我	为了	他	?

我为什么要关心他?

[wen] [hiː; hi] [sprɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

When	he	sprawls	on	the	carpet	,
什么时候	他	蔓延	在	这	地毯	,

当他四仰八叉地躺在地毯上时，

[ænd; ənd] [bʌmps] [hɪz; ɪz][pɪŋk][noʊz] ,

And	bumps	his	pink	nose	,
和	颠簸	他的	粉色的	鼻子	,

然后他用粉嫩的小鼻子蹭了蹭，

[aɪ]['skæmpər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

I	scamper	around	him	,
我	疾走	大约	他	,

我绕着他跑来跑去，

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][toʊz] .

And	tickle	his	toes	.
和	痒痒	他的	脚趾	.

然后挠他的脚趾。

[haʊ] [hiː; hi] [kɪks] [ænd; ənd][hiː; hi][krəuz] !

How	he	kicks	and	he	crows	!
如何	他	踢	和	他	乌鸦	!

他踢腿，他啼叫!

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] , [oʊ] , [hiː; hi] [noʊz] ,

For	he	knows	,	oh	,	he	knows	,
为了	他	知道	,	哦	,	他	知道	,

因为他知道，哦，他知道，

[ðæt] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]

That	I'm	only	a	little	brown	mouse
那	我是	仅有的	一个	小的	棕色的	老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['grænd,mədɜ-z] [haʊs] . [-]

That	lives	in	his	grandmother's	house	.	[	19	]
那	生活	在	他的	祖母的	房子	.	[	-	]

他住在祖母家。[19]

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]

I'm	only	a	little	brown	mouse
我是	仅有的	一个	小的	棕色的	老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] ;
That lives in somebody's house ;
那 生活 在 某人的 房子 ;

住在别人家里;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɑːk] ,
And in that same house there's a clock ,
和 在 那 相同的 房子 有 一个 钟 ,

在那栋房子里还有一座钟。

[ðæt] [sez] , " [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɔk] , [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɔk] !
That says , " Tick - a - tock , tick - a - tock !
那 说道 , " 打钩 - 一个 - 滴答 , 打钩 - 一个 - 滴答 !

上面写着:"滴答滴答,滴答滴答!"

" [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [jet] [kwaɪt] ,
" And I've not forgotten yet quite ,
" 和 我已经 不是 被遗忘的 然而 相当 ,

"我还没有完全忘记....."

[haʊ] [wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [stɪl] [naɪt] ,
How once , on a very still night ,
如何 一次 , 在 一个 非常 仍然 夜晚 ,

从前,在一个寂静的夜晚,

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [klɑːk] ,
I was sitting just over the clock ,
我 曾是 坐着 只是 超过 这 钟 ,

我当时就坐在钟的旁边,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɑːk] ,
When it gave such a terrible knock ,
什么时候 它 给予 这样的 一个 糟糕的 敲 ,

它发出如此猛烈的撞击声时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] ,
With a whirring and whizzing ,
和 一个 嗡嗡声 和 呼啸 ,

伴随着嗡嗡声和呼啸声,

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ,
And buzzing and fizzing ,
和 嗡嗡声 和 嘶 ,

嗡嗡作响,嘶嘶作响,

[ðæt] [aɪ] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
That I tumbled headlong from my perch on the shelf ,
那 我 翻滚 一头扎 从 我的 栖息 在 这 架子 ,

我从架子上摔了下来,头朝下摔了下来。

[ænd; ənd] , ['skæmpərɪŋ] ['waɪldli] , [aɪ] ['kraʊdɪd] [maɪ'self]
And , scampering wildly , I crowded myself
和 , 四处奔跑 疯狂地 , 我 挤 我

于是,我慌乱地四处乱窜,把自己挤得水泄不通。

[raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [-]
Right under the door , through such a small crack , [20]
正确的 在下面 这 门 , 通过 这样的 一个 小的 裂缝 , [-]

就在门底下,透过这么小的缝隙,[20]

[ðæt] [aɪ] [skreɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [her] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [bæk] .
That I scraped all the hairs off the top of my back .
那 我 刮擦 全部 这 头发 离开 这 顶部 的 我的 后退 .

我把后背上的毛都刮掉了。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɛriɪst] [maʊs]

Oh	**,**	**I**	**am**	**the**	**merriest**	**mouse**
哦	,	我	是	这	最快乐的	老鼠

哦，我是最快乐的老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['eniwer] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] !

That	**lives**	**anywhere**	**in**	**a**	**house**	**!**
那	生活	任何地方	在	一个	房子	!

它能在家里的任何地方生存!

[aɪ] [lʌv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] ,

I	**love**	**toasted**	**cheese**	**,**	**and**	**I**	**love**	**crusts**	**of**	**bread**	**,**
我	爱	烤过的	奶酪	,	和	我	爱	外壳	的	面包	,

我喜欢烤奶酪，也喜欢面包皮。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][oʊld]['peɪpər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft][bed] .

And	**bits**	**of**	**old**	**paper**	**to**	**make**	**a**	**soft**	**bed**	**.**
和	比特	的	老的	纸	到	制作	一个	柔软的	床	.

还有用一些旧纸片做成的软床。

[oʊ] ! [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [naɪs]

Oh	**!**	**I**	**tell**	**you**	**it's**	**nice**
哦	!	我	告诉	你	它是	好的

哦！我跟你说，这地方真不错。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] ,

To	**be**	**one**	**of**	**the**	**mice**	**,**
到	是	一	的	这	小鼠	,

成为一只老鼠，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] ,

And	**when**	**the**	**night**	**comes**	**,**
和	什么时候	这	夜晚	来	,

当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər][ə'bed] ,

And	**the**	**folks**	**are**	**abed**	**,**
和	这	各位	是	阿贝德	,

人们都已入睡。

[tuː; tə]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [reɪs]

To	**rattle**	**and**	**race**
到	嘎嘎作响	和	种族

喧闹和竞速

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvər'hed] .

On	**the**	**floor**	**overhead**	**.**
在	这	地面	开销	.

在头顶的地板上。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn] [ʌp][ə; eɪ][wɔːl]

And	**,**	**say**	**,**	**don't**	**you**	**wish**	**you**	**could**	**run**	**up**	**a**	**wall**
和	,	说	,	不	你	希望	你	可以	跑步	向上	一个	墙

话说，你难道不想能沿着墙跑吗?

[æz; əz][aɪ][duː] , ['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] ?

As	**I**	**do**	**,**	**every**	**day**	**,**	**without**	**getting**	**a**	**fall**	**?**
作为	我	做	,	每一个	天	,	没有	获得	一个	落下	?

就像我每天都做的那样，而且不会摔倒?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maʊs] ,

And	**don't**	**you**	**wish**	**you**	**were**	**a**	**mouse**	**,**
和	不	你	希望	你	是	一个	老鼠	,

你难道不想变成一只老鼠吗?

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [haʊs] ?
Living **in** **somebody's** **house** **?**
活的 在 某人的 房子 ?

住在别人家?

['fliːtə] [ef] .
Fleta **F** **.**
弗莱塔 F .

弗莱塔·F.

[wʌt] [juː; jʊ][duː] , [duː] [wel] .
WHAT **YOU** **DO** **,** **DO** **WELL** **.**
什么 你 做 , 做 出色地 .

做你该做的事，就做到最好。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ?
" **Why** **do** **you** **take** **such** **pains** **in** **cutting** **out** **these** **little** **figures** **?**
" 为什么 做 你 拿 这样的 疼痛 在 切割 出去 这些 小的 数据 ?

"你为什么这么费劲地把这些小图案剪下来？"

" [æskt] ['winifrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɜːrnɪst] .
" **asked** **Winifred** **of** **her** **brother** **Ernest** **.**
" 问 温妮弗雷德 的 她 兄弟 欧内斯特 .

温妮弗雷德问她的哥哥欧内斯特。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] .
" **I** **will** **tell** **you** **why** **,** **sister** **,** **"** **replied** **Ernest** **.**
" 我 将要 告诉 你 为什么 , 姐姐 , " 回复 欧内斯特 .

"我会告诉你为什么，姐姐，"欧内斯特回答道。

" [aɪ] [teɪk] [peɪnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['tiːtʃər] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət]
" **I** **take** **pains** **because** **my** **teacher** **tells** **me** **,** **that** **,** **if** **a** **thing** **is** **worth** **doing** **at**
" 我 拿 疼痛 因为 我的 老师 讲述 我 , 那 , 如果 一个 事物 是 值得 正在做 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

"我之所以如此努力，是因为我的老师告诉我，如果一件事值得做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] . "
it **is** **worth** **doing** **well** **.** **"**
它 是 值得 正在做 出色地 . "

值得做好。

" [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] ? " [æskt] ['winifrid] .
" **Did** **he** **mean** **that** **we** **should** **try** **to** **do** **well** **even** **in** **trifles** **?** **"** **asked** **Winifred** **.**
" 做过 他 意思是 那 我们 应该 尝试 到 做 出色地 甚至 在 琐事 ? " 问 温妮弗雷德 .

"他的意思是说，即使是小事，我们也要努力做好吗？"温妮弗雷德问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɜːrnɪst] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌns] [sed] , - [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz]
" **Yes** **,** **"** **answered** **Ernest** **,** **"** **because** **,** **as** **a** **great** **man** **once** **said** **,** **'** **Perfection** **is**
" 是的 , " 回答 欧内斯特 , " 因为 , 作为 一个 伟大的 男人 一次 说 , - 完美 是
[noʊ]['traɪf(ə)l] . -
no **trifle** **.** **'**
不 琐事 . -

"是的，"欧内斯特回答说，"因为正如一位伟人曾经说过的那样，'完美绝非小事。'"

" ['winifrid] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] , ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,
" **Winifred** **sat** **looking** **at** **her** **brother** **,** **as** **,** **handling** **a** **pair** **of** **scissors** **,**
" 温妮弗雷德 卫星 寻找 在 她 兄弟 , 作为 , 处理 一个 一对 的 剪刀 ,

温妮弗雷德坐在那里看着她的哥哥，哥哥正在摆弄一把剪刀。

[hiː; hi] ['kerfəli] [kʌt] [aʊt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

he	carefully	cut	out	figures	of	horses	,	dogs	,	pigs	,	and	various	other	animals	.
他	小心	切	出去	数据	的	马匹	,	狗	,	猪	,	和	各种各样的	其他	动物	.

他精心剪出了马、狗、猪和其他各种动物的图案。

[θriː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [-]

Three	years	afterward	she	remembered	this	conversation	;	[	21	]
三	年	之后	她	记得	这	对话	;	[	-	]

三年后，她想起了这次谈话；[21]

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [daɪd] ,

for	it	happened	at	that	time	,	that	,	her	father	having	died	,
为了	它	发生	在	那	时间	,	那	,	她	父亲	拥有	死亡	,

因为就在那时，她的父亲去世了。

[hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]

her	widowed	mother	was	left	almost	destitute	with	a	family	of	seven
她	寡	母亲	曾是	左边	几乎	贫困	和	一个	家庭	的	七

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

children	to	support	.
孩子们	到	支持	.

她的母亲成了寡妇，几乎一贫如洗，还要养活七个孩子。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [duː] ?

What	should	the	poor	woman	do	?
什么	应该	这	贫穷的	女士	做	?

这位可怜的女人该怎么办?

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

At	first	she	thought	she	would	take	in	washing	,
在	第一的	她	想法	她	会	拿	在	洗涤	,

起初她想做洗衣工，

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

then	that	she	would	try	to	keep	a	little	shop	.
然后	那	她	会	尝试	到	保持	一个	小的	店铺	.

然后她打算尝试开一家小店。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [brɪsk] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [keɪm] [tuː; tə]

While	she	was	hesitating	,	Mr	.	Mason	,	a	brisk	old	gentleman	,	came	to
尽管	她	曾是	犹豫不决	,	先生	.	石匠	,	一个	轻快	老的	绅士	,	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她还在犹豫的时候，一位名叫梅森先生的干练老绅士走了过来，他来到了门口。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʌts] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɪn] ['proʊfaɪl] ?

and	asked	,	"	Where	is	the	boy	who	cuts	these	figures	and	faces	in	profile	?
和	问	,	"	在哪里	是	这	男生	WHO	削减	这些	数据	和	面孔	在	轮廓	?

然后问道："那个能剪出这些侧面人物和面孔的男孩在哪里？"

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [sʌm; səm]

"	One	of	his	grandchildren	had	brought	him	home	from	school	some
"	一	的	他的	孙辈	有	带来	他	家	从	学校	一些

['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɜːnəsts] [skɪl] ;

specimens	of	Ernest's	skill	;
标本	的	欧内斯特的	技能	;

"他的一个孙子从学校带回家一些欧内斯特的手艺作品；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd]

and	Mr	.	Mason	saw	at	once	that	they	were	the	work	of	a	gifted
和	先生	.	石匠	锯	在	一次	那	他们	是	这	工作	的	一个	天才

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɑ:rtɪst] .

and	painstaking	artist	.
和	费尽心力	艺术家	.

梅森先生一眼就看出，这些作品出自一位才华横溢、一丝不苟的艺术家之手。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mi:n] [maɪ]['lɪt(ə)l]['ɜ:rnɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	You	must	mean	my	little	Ernest	,	"	said	the	mother	.
"	你	必须	意思是	我的	小的	欧内斯特	,	"	说	这	母亲	.

"您说的一定是我的小欧内斯特吧，"母亲说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

"可怜的小家伙！"

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [dri:mz] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

He	little	dreams	what	is	coming	.
他	小的	梦境	什么	是	未来	.

他丝毫没有想到即将发生什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] . "

I	shall	soon	have	to	take	him	away	from	school	.	"
我	将	很快	有	到	拿	他	离开	从	学校	.	"

我很快就得把他从学校接走了。

" [waɪ] [soʊ] ? " [kraɪd]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .

"	Why	so	?	"	cried	Mr	.	Mason	.
"	为什么	所以	?	"	哭	先生	.	石匠	.

"为什么会这样？"梅森先生喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ?

"	Take	him	away	from	school	?
"	拿	他	离开	从	学校	?

"让他辍学？"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][du:][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	shall	do	no	such	a	thing	.
你	将	做	不	这样的	一个	事物	.

你绝不可做这种事。

[aɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] . " [-]

I'll	not	allow	it	.	"	[	22	]
患病的	不是	允许	它	.	"	[	-	]

我绝不允许。[22]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['destɪtu:t] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] ,

"	We	are	destitute	,	sir	,	and	I	have	no	means	of	support	,
"	我们	是	贫困	,	先生	,	和	我	有	不	方法	的	支持	,

"先生，我们一贫如洗，我没有任何生活来源。"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	the	mother	with	a	sigh	.
"	说	这	母亲	和	一个	叹	.

"母亲叹了口气说道。"

" [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] !

"	No	means	of	support	!
"	不	方法	的	支持	!

"没有经济来源！"

['nɑːnsens] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [huː] [kæn; kən][kʌt] ['fɪgjərz] [laɪk] [ðæt] ,
With **a** **boy** **in** **the** **house** **who** **can** **cut** **figures** **like** **that** **,**
和 一个 男生 在 这 房子 WHO 能 切 数据 喜欢 那 ,

家里有个能跳这种舞步的男孩,

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] .
do **you** **say** **you** **have** **no** **means** **of** **support** **?** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Mason** **.**
做 你 说 你 有 不 方法 的 支持 ? " 惊呼 先生 . 石匠 .

"你说你没有生活来源?"梅森先生惊呼道。

" [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [bɔɪ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
" **Good** **woman** **,** **I** **will** **insure** **your** **boy** **good** **wages** **every** **week** **for** **the** **next** **year** **,**
" 好的 女士 , 我 将要 保证 你的 男生 好的 工资 每一个 星期 为了 这 下一个 年 ,

"好女人,我保证你儿子未来一年每周都能拿到不错的工资。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [bɪ'twiːn] [skuːl] - ['aʊərz] , [ænd; ənd][kʌt] ['pɪktʃərz] ['ʌndər][maɪ]
if **you** **will** **let** **him** **come** **between** **school** **-** **hours** **,** **and** **cut** **pictures** **under** **my**
如果 你 将要 让 他 来 之间 学校 - 小时 , 和 切 图片 在下面 我的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

如果你允许他在课余时间过来,并在我的指导下剪照片的话。

" [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [meɪ] [suːn] [biː; bi][toʊld] .
" **The** **rest** **of** **my** **little** **story** **may** **soon** **be** **told** **.**
" 这 休息 的 我的 小的 故事 可能 很快 是 讲述 .

"我的小故事的其余部分可能很快就会被讲述。"

['ɜːrnɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] [stɑːf] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Ernest **became** **the** **staff** **and** **stay** **of** **his** **family** **.**
欧内斯特 成为 这 职员 和 停留 的 他的 家庭 .

欧内斯特成了他家人的佣人和住所。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['tælənt][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][wʌz; wəz][ðə; ðiː]
The **little** **talent** **he** **had** **cultivated** **so** **carefully** **and** **diligently** **was** **the**
这 小的 天赋 他 有 栽培 所以 小心 和 勤勉地 曾是 这
[miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
means **of** **giving** **him** **not** **only** **an** **honest** **employment** **,**
方法 的 给予 他 不是 仅有的 一个 诚实的 就业 ,

他精心培养的那一点点才能,不仅为他带来了一份体面的工作,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'pɔːrt] .
but **a** **liberal** **support** **.**
但 一个 自由主义 支持 .

但得到了自由派的支持。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][baɪ][ɔːl]
He **rose** **to** **distinction** **;** **and** **his** **productions** **were** **much** **sought** **after** **by** **all**
他 玫瑰 到 区别 ; 和 他的 作品 是 很多 寻求 后 经过 全部
[gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ɑːrt] .
good **judges** **of** **art** **.**
好的 法官 的 艺术 .

他声名鹊起;他的作品深受所有优秀艺术鉴赏家的追捧。

['eməli]['kɑːrtər] .
Emily **Carter** **.**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [rɑːk] , [saʊθ] [weɪlz] . [-]

St	.	Catherine's	Rock	,	South	Wales	.	[	23	]
英石	.	凯瑟琳的	岩石	,	南	威尔士	.	[	-	]

南威尔士圣凯瑟琳岩。[23]

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

IN	THE	WINTER	.
在	这	冬天	.

在冬天。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [naɪs] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

There	are	some	nice	apples	in	the	cellar	,
那里	是	一些	好的	苹果	在	这	地窖	,

地窖里有一些不错的苹果。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fʊl] .

and	William	is	going	down	with	a	light	to	get	a	dish	full	.
和	威廉	是	去	向下	和	一个	光	到	得到	一个	盘子	满的	.

威廉正拿着灯下去取满一盘菜。

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [goʊld] ,

He	will	pick	out	some	that	are	as	yellow	as	gold	,
他	将要	挑选	出去	一些	那	是	作为	黄色的	作为	金子	,

他会挑出一些像黄金一样金黄的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .

and	some	that	are	as	red	as	a	rose	.
和	一些	那	是	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	.

有些像玫瑰一样红。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [meɪ] [drɪŋk] .

This	man	is	cutting	a	hole	through	the	ice	,	so	that	the	cows	may	drink	.
这	男人	是	切割	一个	洞	通过	这	冰	,	所以	那	这	牛	可能	喝	.

这个人正在冰面上凿个洞，以便牛可以喝水。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ɔːl] ['froʊz(ə)n] ['oʊvər] .

The	stream	is	all	frozen	over	.
这	溪流	是	全部	冷冻	超过	.

溪流完全结冰了。

[wen] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] [ɪz] ['broʊkən] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

When	the	thick	ice	is	broken	,	they	can	drink	all	they	want	.
什么时候	这	厚的	冰	是	破碎的	,	他们	能	喝	全部	他们	想	.

当厚厚的冰层被打破后，他们就可以尽情畅饮了。

[wɔːk] [ʌp] , [oʊld] ['brɪndl] , [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] . [-]

Walk	up	,	old	Brindle	,	and	help	yourself	.	[	24	]
走	向上	,	老的	斑纹	,	和	帮助	你自己	.	[	-	]

老布林德尔，走上前去，自己享用吧。[24]

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stændz] [ɑːn] [wʌn] [leg] .

Here	are	the	fowls	,	and	each	stands	on	one	leg	.
这里	是	这	家禽	,	和	每个	站立	在	一	腿	.

这些家禽都单腿站立。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [toʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] .

The	ground	is	covered	with	snow	,	and	their	toes	are	very	cold	.
这	地面	是	涵盖	和	雪	,	和	他们的	脚趾	是	非常	寒冷的	.

地面被积雪覆盖，他们的脚趾头很冷。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hoʊld] [ðer; ðər] [fiːt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .

So	they	all	hold	their	feet	under	their	feathers	,	to	keep	them	warm	.
所以	他们	全部	抓住	他们的	脚	在下面	他们的	羽毛	,	到	保持	他们	温暖的	.

所以它们都把脚缩在羽毛下面保暖。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] .

The	old	gray	cat	comes	in	the	morning	,	and	jumps	up	on	the	children's	bed	.
这	老的	灰色的	猫	来	在	这	早晨	,	和	跳跃	向上	在	这	孩子们的	床	.

那只老灰猫早上来了，跳到孩子们的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜːr; hər][sɔːft][fɜːr][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] ,

Then	she	creeps	towards	them	,	and	rubs	her	soft	fur	on	the	little	boy's	face	,
然后	她	令人毛骨悚然	向	他们	,	和	摩擦	她	柔软的	毛皮	在	这	小的	男孩们	脸	,

然后她悄悄地靠近他们，用柔软的皮毛蹭着小男孩的脸。

[ænd; ənd] [weiks] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	wakes	him	up	.
和	醒来	他	向上	.

然后把他叫醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

She	would	like	to	say	,	"	Good	morning	!
她	会	喜欢	到	说	,	"	好的	早晨	!

她想说："早上好！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sez] , " [mjuː] , [mjuː] !

"	but	she	only	says	,	"	Mew	,	mew	!
"	但	她	仅有的	说道	,	"	喵喵	,	喵	!

但她只会说："喵，喵！"

" ['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]

"	W	.	O	.	C	.	[	25	]
"	W	.	哦	.	C	.	[	-	]

"WOC[25]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

MY	LITTLE	SISTER	.
我的	小的	姐姐	.

我的妹妹。

[gʊd] [foʊks] [huː] [riːd] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ;

Good	folks	who	read	"	The	Nursery	,	"	this	is	my	little	sister	;
好的	各位	WHO	读	"	这	苗圃	,	"	这	是	我的	小的	姐姐	;

读过《育儿室》的好心人们，这是我的小妹妹；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː; jʊ]['truːli] [haʊ] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] :

The	picture	shows	you	truly	how	I	caught	her	up	,	and	kissed	her	:
这	图片	演出	你	真的	如何	我	捕捉	她	向上	,	和	亲吻	她	:

这张照片真实地展现了我如何追上她并吻了她：

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['veri] [swiːt] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd]

She	is	so	sweet	,	so	very	sweet	,	that	I	am	quite	decided
她	是	所以	甜的	,	所以	非常	甜的	,	那	我	是	相当	决定

她太可爱了，真的太可爱了，所以我已经决定了

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][juː; jʊ] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .

If	you	could	see	her	as	she	is	you	would	do	just	as	I	did	.
如果	你	可以	看	她	作为	她	是	你	会	做	只是	作为	我	做过	.

如果你能看到她真实的样子，你就会和我一样做出同样的选择。

['brʌðər] ['kaːlɔs] . [-]

Brother	Carlos	.	[	26	]
兄弟	卡洛斯	.	[	-	]

卡洛斯兄弟。[26]

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mɪni] .
A **LETTER** **TO** **MINNIE** **.**
一个 信 到 米妮 .

写给米妮的一封信。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [faʊnd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪni:z] ['stɑ:kɪŋ] [læst]
The **following** **is** **an** **exact** **copy** **of** **a** **letter** **found** **in** **little** **Minnie's** **stocking** **last**
这 下列的 是 一个 精确的 复制 的 一个 信 成立 在 小的 米妮的 袜 最后的
['krɪsməs] : —
Christmas **:** **—**
圣诞节 : —

以下是去年圣诞节在小米妮的圣诞袜里发现的一封信的原文：——

['sɪtɪŋ] [ru:m] , [æt; ət] ['mɑ:məz] [desk] .
Sitting **Room** **,** **at** **Mamma's** **Desk** **.**
坐着 房间 , 在 妈妈的 桌子 .

客厅，妈妈的书桌旁。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] .
My **Dear** **little** **Minnie** **.**
我的 亲爱的 小的 米妮 .

我亲爱的小米妮。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər][pet] [neɪm] ;
You **must** **excuse** **my** **calling** **you** **by** **your** **pet** **name** **;**
你 必须 原谅 我的 呼叫 你 经过 你的 宠物 姓名 ;

请原谅我用你的昵称称呼你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðæt][aɪ][kɑ:nt]['mæstər][ænd; ənd] [mɪs]
but **you** **see** **I'm** **so** **fond** **of** **all** **good** **children** **that** **I** **can't** **Master** **and** **Miss**
但 你 看 我是 所以 喜爱 的 全部 好的 孩子们 那 我 不能 掌握 和 错过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但是你知道，我非常喜欢所有乖孩子，所以我无法既拥有他们又失去他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['mɪni] , [tu:; tə]
and **they're** **all** **Tommie** **,** **and** **Johnnie** **,** **and** **Fannie** **,** **and** **Minnie** **,** **to**
和 它们是 全部 汤米 , 和 约翰尼 , 和 房利美 , 和 米妮 , 到
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

在我眼里，他们都是汤米、约翰尼、范妮和米妮。

[jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋ] [ɪz][soʊ][smɔ:l] [ðæt][aɪ][kɑ:nt][pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] :
Your **stocking** **is** **so** **small** **that** **I** **can't** **put** **much** **of** **any** **thing** **into** **it** **:**
你的 袜 是 所以 小的 那 我 不能 放 很多 的 任何 事物 进入 它 :

你的圣诞袜太小了，我几乎什么都放不进去：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pi'ænoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [klɔ:θ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['iznt][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] , [ðen]
but **if** **that** **piano** **,** **with** **the** **nice** **white** **cloth** **on** **it** **,** **isn't** **for** **presents** **,** **then**
但 如果 那 钢琴 , 和 这 好的 白色的 布 在 它 , 不是 为了 礼物 , 然后
[aɪm][mɪ'steɪkən] .
I'm **mistaken** **.**
我是 错误 .

但如果那架盖着漂亮白布的钢琴不是用来送人的，那我就错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [jɔ:rz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] ['ʃænt] [krɑ:k] [ðæt] ['teɪblklɔ:θ] ;
I **shall** **put** **yours** **there** **,** **and** **I** **hope** **I** **sha'n't** **crock** **that** **tablecloth** **;**
我 将 放 你的 那里 , 和 我 希望 我 不会 缸 那 桌布 ;

我会把你的放在那里，希望我不会弄脏那块桌布；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['sʊti] [maːrks][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

for	your	mamma	wouldn't	like	to	find	my	sooty	marks	all	over	it	.
为了	你的	妈妈	不会	喜欢	到	寻找	我的	煤烟	标记	全部	超过	它	.

你妈妈肯定不希望在上面发现我留下的烟灰痕迹。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Though	I	don't	see	how	she	could	expect	me	to	be	clean	when	she	has
尽管	我	不	看	如何	她	可以	预计	我	到	是	干净的	什么时候	她	有

[hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] - [koʊl]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

had	a	soft	-	coal	fire	burning	in	her	grate	all	the	evening	,
有	一个	柔软的	-	煤炭	火	燃烧	在	她	格特	全部	这	晚上	,

虽然我不明白她怎么能指望我保持干净，毕竟她整个晚上都在壁炉里烧着软煤火。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [soʊ] [blæk] !

and	that	does	make	the	chimney	so	black	!
和	那	做	制作	这	烟囱	所以	黑色的	!

那确实会让烟囱变得很黑!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [bʊk] ([ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ˌes 'tiː] .

If	you	will	look	at	the	picture	of	me	in	your	new	book	(	they	call	me	St	.
如果	你	将要	看	在	这	图片	的	我	在	你的	新的	书	(	他们	称呼	我	英石	.

['nɪkələs] [ðer; ðər]) ,

Nicholas	there	)	,
尼古拉斯	那里	)	,

如果你看看你新书里我的照片（他们在那里叫我圣尼古拉斯），

[juːl] [siː] [haʊ] [fæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

you'll	see	how	fat	I	am	;
你会	看	如何	胖的	我	是	;

你会看到我有多胖；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][get] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ?

and	how	do	you	suppose	I	get	down	such	a	small	place	?
和	如何	做	你	认为	我	得到	向下	这样的	一个	小的	地方	?

那你觉得我该怎么下去呢？这么小的地方啊！

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	never	could	if	I	didn't	love	children	so	much	,
我	绝不	可以	如果	我	没有	爱	孩子们	所以	很多	,

如果不是那么喜欢孩子，我永远也做不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	if	I	hadn't	done	it	for	so	many	hundred	years	.
和	如果	我	之前没有	完毕	它	为了	所以	许多	百	年	.

如果我几百年来没有这样做的话。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gruː] [soʊ][fæt] ;

But	I	began	,	you	see	,	before	I	grew	so	fat	;
但	我	开始	,	你	看	,	前	我	生长	所以	胖的	;

但是，你知道，我是在我变胖之前就开始的；

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	now	I	know	the	easiest	way	to	do	it	.
和	所以	现在	我	知道	这	最容易	方式	到	做	它	.

所以现在我知道最简单的做法了。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðɪs] [jɪr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [groʊ] [soʊ][fæst] ,

I	hope	you'll	have	all	you	wanted	this	year	;	but	you	all	grow	so	fast	,
我	希望	你会	有	全部	你	通缉	这	年	;	但	你	全部	生长	所以	快速地	,

我希望你们今年都能心想事成；但是你们都长得太快了。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ]['meni]['wɒnts][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

and	have	so	many	wants	from	year	to	year	,
和	有	所以	许多	想要	从	年	到	年	,

而且每年都有很多愿望，

[ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

that	I	sometimes	fear	that	I	sha'n't	always	be	able	to	satisfy	you	.
那	我	有时	害怕	那	我	不会	总是	是	有能力的	到	满足	你	.

我有时担心我无法始终让你满意。

[stɪl] , [æz; əz] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ]['vɪzɪt] , [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,

Still	,	as	it's	only	the	good	little	children	that	I	visit	,	I	fancy	they	will	be	pleased	,
仍然	,	作为	它是	仅有的	这	好的	小的	孩子们	那	我	访问	,	我	想要	他们	将要	是	高兴	,

不过，因为我只去看望那些乖巧的小孩，我想他们会很高兴的。

[wət'evər] [aɪ] [brɪŋ] .

whatever	I	bring	.
任何	我	带来	.

我带的任何东西。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ['geswɜːrk] .

I	must	confess	,	though	,	that	it	isn't	all	guesswork	.
我	必须	承认	,	尽管	,	那	它	不是	全部	猜测	.

不过我必须承认，这并非完全是猜测。

[aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [maɪ]['lɪt(ə)l][foʊks][wɑːnt] .

I	know	pretty	well	what	my	little	folks	want	.
我	知道	漂亮的	出色地	什么	我的	小的	各位	想	.

我很清楚我的孩子们想要什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

But	if	you	knew	the	amount	of	listening	at	doors	and	windows	and
但	如果	你	知道	这	数量	的	聆听	在	门	和	视窗	和

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,

registers	,
登记簿	,

但是，如果你知道有多少人在门窗和通风口偷听，

[ðæt] [aɪ][duː][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðiːz] ['wɒnts] , [juːd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

that	I	do	to	find	out	all	these	wants	,	you'd	be	astonished	.
那	我	做	到	寻找	出去	全部	这些	想要	,	你会	是	惊讶	.

我为了弄清楚这些需求所做的一切，你会大吃一惊的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hɜːri] [ɔːf] , [juːl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

And	now	,	if	I	don't	hurry	off	,	you'll	be	waking	up	,	and	catch	me	here	;
和	现在	,	如果	我	不	匆忙	离开	,	你会	是	醒来	向上	,	和	抓住	我	这里	;

现在，如果我不赶紧走，你就会醒来，然后发现我在这里；

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [steɪd][ə; eɪ] [diːl] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lɑːts][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr]

besides	,	I've	staid	a	deal	longer	than	I	ought	,	for	I've	lots	to	do	before
除了	,	我已经	稳重	一个	交易	更长	比	我	应该	,	为了	我已经	很多	到	做	前

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

此外，我停留的时间比应该停留的时间要长得多，因为天亮之前我还有很多事情要做。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['mɑːməz] [desk][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] [soʊ]['hændi] ,

But	,	seeing	your	mamma's	desk	and	writing	-	materials	so	handy	,
但	,	看到	你的	妈妈的	桌子	和	写作	-	材料	所以	便利	,

但是，看到妈妈的书桌和书写工具都摆放得这么方便，

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .

I	really	couldn't	help	sitting	down	to	write	you	a	letter	.
我	真的	不能	帮助	坐着	向下	到	写	你	一个	信	.

我实在忍不住要坐下来给你写封信。

[tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɔːltər] , [ðæt] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

Tell	your	brother	Walter	,	that	as	I	brought	him	presents	ten	years	before	you
告诉	你的	兄弟	沃尔特	,	那	作为	我	带来	他	礼物	十	年	前	你

[keɪm] ,

came	,
来了	,

请转告你的哥哥沃尔特，就像十年前你来之前我给他带礼物一样，

[hiː; hi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][kwaɪt][soʊ] ['meni] [naʊ] ;

he	mustn't	expect	quite	so	many	now	;
他	不得	预计	相当	所以	许多	现在	;

他现在不应该指望有那么多人来了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][foʊks][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][prə'vaɪd]

for	he	can	have	no	idea	how	many	little	folks	I	have	to	provide
为了	他	能	有	不	主意	如何	许多	小的	各位	我	有	到	提供

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

因为他根本不知道我要养活多少孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['reɪnˌdɪrz] [-]

And	if	my	reindeers	[	27	]
和	如果	我的	驯鹿	[	-	]

如果我的驯鹿[27]

[wəːnt, weənt][ðə; ðiː]['kaɪndɪst] , [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

weren't	the	kindest	,	and	strongest	,	and	fleetest	of	creatures	,
不是	这	最善良的	,	和	最强	,	和	最快	的	生物	,

它们并非最善良、最强壮、最敏捷的生物，

[wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðiː][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] " [ðə; ðiː]

we	never	could	get	through	the	amount	of	work	we	have	to	do	"	the
我们	绝不	可以	得到	通过	这	数量	的	工作	我们	有	到	做	"	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

night	before	Christmas	.
夜晚	前	圣诞节	.

我们永远无法在"圣诞节前夜"完成我们必须完成的工作量。

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ə; eɪ] " ['meri]

"	Wishing	you	,	and	your	brother	,	and	papa	,	and	mamma	,	a	"	Merry
"	祝	你	,	和	你的	兄弟	,	和	爸爸	,	和	妈妈	,	一个	"	欢乐

['krɪsməs] , " [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

Christmas	,	"	I	remain	,
圣诞节	,	"	我	保持	,

"祝你、你的兄弟、爸爸、妈妈圣诞快乐！"我谨代表大家致以问候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [jɔːrz] ,

with	a	heart	full	of	love	,	yours	,
和	一个	心	满的	的	爱	,	你的	,

带着满满的爱，你的，

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] .
THE **HEDGEHOG** **.**
这 刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [lɪmz] .
The **hedgehog** **is** **a** **queer** **little** **animal** **with** **short** **limbs** **.**
这 刺猬 是 一个 酷儿 小的 动物 和 短的 四肢 .

刺猬是一种四肢短小的奇特小动物。

[ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] ['moʊstli][ɑ:n]['ɪnsekts] .
It **feeds** **mostly** **on** **insects** **.**
它 饲料 大多 在 昆虫 .

它主要以昆虫为食。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['bɑ:di] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spaɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] ,
It **has** **its** **body** **covered** **with** **sharp** **spines** **instead** **of** **hairs** **,**
它 有 它是 身体 涵盖 和 锋利的 脊柱 反而 的 头发 ,

它的身体上覆盖着尖刺而不是毛发。

[ænd; ənd][kæn; kən][roʊl][ɪt'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] ,
and **can** **roll** **itself** **up** **in** **a** **ball** **,**
和 能 卷 本身 向上 在 一个 球 ,

并且可以把自己卷成球状。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['prɪkəlz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **thus** **show** **an** **array** **of** **prickles** **pointing** **in** **every** **direction** **.**
和 因此 展示 一个 大批 的 刺 指向 在 每一个 方向 .

因此，会呈现出向各个方向生长的尖刺状图案。

[sloʊ] [ʌv; əv] [fʊt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['kænɑ:t] [fli:] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
Slow **of** **foot** **,** **this** **little** **creature** **cannot** **flee** **from** **danger** **;** **but** **in** **the** **sharp** **,**
慢的 的 脚 , 这 小的 生物 不能 逃跑 从 危险 ; 但 在 这 锋利的 ,

这种行动迟缓的小动物无法逃离危险；但在急速下，

[hɑ:rd] , [ænd; ənd] [tʌf] ['prɪkəlz] [ʌv; əv][ɪts][koʊt] ,
hard **,** **and** **tough** **prickles** **of** **its** **coat** **,**
难的 , 和 艰难的 刺 的 它是 外套 ,

它皮毛上长着坚硬而扎手的刺。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] ,
it **has** **a** **safeguard** **better** **than** **the** **teeth** **and** **claws** **of** **the** **wildcat** **,**
它 有 一个 保障 更好的 比 这 牙齿 和 爪子 的 这 野猫 ,

它拥有比野猫的牙齿和爪子更强大的防御能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

[ɔːr][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .
or **the** **fleetness** **of** **the** **hare** **.**
或者 这 速度 的 这 野兔 .

或者像兔子一样敏捷。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [hæz; həz]['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [-]
The **hedgehog** **has** **powerful** **muscles** **beneath** **the** **skin** **of** **[** **28** **]**
这 刺猬 有 强大的 肌肉 下面 这 皮肤 的 [-]

刺猬的皮下有强壮的肌肉[28]

[ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] ,
the **back** **;** **and** **by** **the** **aid** **of** **these** **,** **on** **the** **slightest** **alarm** **,**
这 后退 ; 和 经过 这 援助 的 这些 , 在 这 丝毫 警报 ,

背部；借助这些，一旦发生最轻微的惊吓，

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɪt'self][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [hed] [ænd; ənd][legz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
it **rolls** **itself** **up** **so** **as** **to** **have** **its** **head** **and** **legs** **hidden** **in** **the** **middle**
它 卷 本身 向上 所以 作为 到 有 它是 头 和 腿 隐 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [meɪks] [ʌv; əv][ɪt'self] .
of **the** **ball** **it** **thus** **makes** **of** **itself** **.**
的 这 球 它 因此 制作 的 本身 .

它会把自己卷起来，把头和腿藏在自己卷成的球的中间。

['aʊər; ɑːr][dɔːg][snɪp] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Our **dog** **Snip** **saw** **a** **hedgehog** **,** **the** **other** **day** **,** **for** **the** **first** **time** **.**
我们的 狗 剪 锯 一个 刺猬 , 这 其他 天 , 为了 这 第一的 时间 .

前几天，我们的狗狗Snip第一次见到了刺猬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
As **soon** **as** **it** **saw** **him** **,**
作为 很快 作为 它 锯 他 ,

它一看到他，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .
the **little** **creature** **seemed** **to** **change** **from** **a** **live** **thing** **into** **a** **ball** **.**
这 小的 生物 似乎 到 改变 从 一个 居住 事物 进入 一个 球 .

这个小家伙似乎从活物变成了球。

[snɪp][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Snip **did** **not** **know** **what** **to** **make** **of** **it** **.**
剪 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

Snip 不知道该如何看待这件事。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
His **curiosity** **was** **much** **excited** **.**
他的 好奇心 曾是 很多 兴奋的 .

他非常好奇。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He **went** **up** **,** **and** **looked** **at** **it** **.**
他 去 向上 , 和 看起来 在 它 .

他走上前去，看了看。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tɔːk] : —

If	the	two	could	have	spoken	,	I	think	this	would	have	been	their	talk	:	—
如果	这	二	可以	有	说	,	我	思考	这	会	有	到过	他们的	讲话	:	—

如果两人能够交谈，我想他们的对话会是这样的：

[snɪp] . — " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] .

Snip	.	—	"	Of	all	the	queer	things	I	ever	saw	,	you	are	the	queerest	.
剪	.	—	"	的	全部	这	酷儿	事物	我	曾经	锯	,	你	是	这	最酷儿的	.

节选——“在我见过的所有古怪事物中，你是最古怪的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enihaʊ] ?

What	are	you	anyhow	?
什么	是	你	无论如何	?

你到底是什么人？

" ['hedʒhɔːg] . — " [sə'poʊz] [juː; jʊ][pʊt][aʊt][jʊr; jər] [pɔː] , [ænd; ənd][traɪ] .

"	Hedgehog	.	—	"	Suppose	you	put	out	your	paw	,	and	try	.
"	刺猬	.	—	"	认为	你	放	出去	你的	爪子	,	和	尝试	.

“刺猬。”——“假设你伸出爪子，试一试。

" [snɪp] . — " [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪkəlz] .

"	Snip	.	—	"	I	don't	like	the	look	of	those	prickles	.
"	剪	.	—	"	我	不	喜欢	这	看	的	那些	刺	.

“咔嚓——”我不喜欢这些刺的样子。

" ['hedʒhɔːg] . — " [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊərd] , [snɪp] !

"	Hedgehog	.	—	"	Don't	be	a	coward	,	Snip	!
"	刺猬	.	—	"	不	是	一个	懦夫	,	剪	!

“刺猬。”——“别当懦夫，小家伙！”

[pʊt][jʊr; jər][noʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][maɪ][naɪs][sɔːft] [bæk] .

Put	your	nose	down	,	and	feel	of	my	nice	soft	back	.
放	你的	鼻子	向下	,	和	感觉	的	我的	好的	柔软的	后退	.

把鼻子贴近我，感受一下我柔软舒适的背部。

" ['weðər] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hedʒhɔːg] ['riːəli] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [ri'maːks][æz; əz] [ðiːz] ,

"	Whether	the	cunning	hedgehog	really	cheated	him	by	any	such	remarks	as	these	,
"	无论	这	狡猾	刺猬	真的	作弊	他	经过	任何	这样的	评论	作为	这些	,

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

“狡猾的刺猬是否真的用这些话欺骗了他，我无法断言。”

[bʌt; bət][snɪp][æt; ət][læst] ['mʌstəd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]

But	Snip	at	last	mustered	courage	enough	to	put	his	nose	down	to	the	ball
但	剪	在	最后的	集结	勇气	足够的	到	放	他的	鼻子	向下	到	这	球

.

:

.

但斯尼普最终鼓起勇气，低头去够球。

[ræʃ] [snɪp] !

Rash	Snip	!
皮疹	剪	!

皮疹剪！

[ʌp]

Up
向上

向上

[roʊz][ðə; ði]['bristlz] , [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ][ðæt][hi:; hi][ræn][bæk][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

rose	the	bristles	,	and	pricked	him	so	that	he	ran	back	to	the	house	,
玫瑰	这	刷毛	,	和	刺痛	他	所以	那	他	跑	后退	到	这	房子	,

鬃毛竖了起来，扎了他一下，他吓得跑回了房子里。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .

howling	and	yelping	as	if	he	had	been	shot	.
嚎叫	和	尖叫	作为	如果	他	有	到过	射击	.

他像中枪了一样嚎叫和尖叫。

['hævɪŋ] [pʊt][snɪp][tu:; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] ['kwaɪətli] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] ,

Having	put	Snip	to	flight	,	the	hedgehog	quietly	unrolled	itself	,
拥有	放	剪	到	航班	,	这	刺猬	悄悄	展开	本身	,

击退了斯尼普后，刺猬悄悄地舒展开了自己。

[θrʌst] [aʊt][ɪts] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [snaʊt] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ]

thrust	out	its	queer	little	head	with	the	long	snout	,	and	crept	along	on	its	way
推力	出去	它是	酷儿	小的	头	和	这	长的	鼻子	,	和	悄悄地爬	沿着	在	它是	方式

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

它探出那长着长鼻子、造型奇特的小脑袋，欢快地爬着前进。

[æz; əz][fɔ:r; fər][snɪp] ,

As	for	Snip	,
作为	为了	剪	,

至于Snip，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g]

I	am	quite	sure	he	will	never	put	his	nose	to	the	back	of	a	hedgehog
我	是	相当	当然	他	将要	绝不	放	他的	鼻子	到	这	后退	的	一个	刺猬

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我非常肯定他以后再也不会把鼻子凑到刺猬背上了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

as	long	as	he	lives	.
作为	长的	作为	他	生活	.

只要他活着。

[tʃɑ:rlz] ['selwin] . [-]

Charles	Selwyn	.	[	29	]
查尔斯	塞尔温	.	[	-	]

查尔斯·塞尔温。[29]

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] ;

Little	black	monkey	sat	up	in	a	tree	;
小的	黑色的	猴	卫星	向上	在	一个	树	;

小黑猴坐在树上；

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] , [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

Little	black	monkey	,	he	grinned	at	me	;
小的	黑色的	猴	,	他	咧嘴一笑	在	我	;

小黑猴冲我咧嘴一笑；

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ,

He	put	out	his	paw	for	a	cocoanut	,
他	放	出去	他的	爪子	为了	一个	椰子	,

他伸出爪子要椰子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ'ti:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ]['ɑ:ksəˌpʌt] .

And	he	dropped	it	down	on	my	occiput	.
和	他	掉落	它	向下	在	我的	枕骨	.

然后他把它扔到了我的后脑勺上。

[ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

The	occiput	is	a	part	,	you	know	,
这	枕骨	是	一个	部分	,	你	知道	,

枕骨是身体的一部分，你知道的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [dʌz] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] [groʊ] ;

Of	the	head	which	does	on	my	shoulders	grow	;
的	这	头	哪个	做	在	我的	肩膀	生长	;

我肩上长出的头颅;

[ænd; ənd] [its] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][hɪt] , [-]

And	it's	very	unpleasant	to	have	it	hit	,	[	30	]
和	它是	非常	令人不快的	到	有	它	打	,	[	-	]

被它击中会非常不舒服，[30]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [her] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Especially	when	there's	no	hair	on	it	.
尤其	什么时候	有	不	头发	在	它	.

尤其是当上面没有毛发的时候。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [naʊ] [waɪ] ,

I	took	up	my	gun	,	and	I	said	,	"	Now	why	,
我	采取	向上	我的	枪	,	和	我	说	,	"	现在	为什么	,

我拿起枪，说道："为什么？"

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t][daɪ] ?

Little	black	monkey	,	should	you	not	die	?
小的	黑色的	猴	,	应该	你	不是	死	?

小黑猴，你难道不应该死吗?

[aɪl] [hɪt][ju:; jʊ] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ,

I'll	hit	you	soon	in	a	vital	part	,
患病的	打	你	很快	在	一个	必不可少的	部分	,

我很快就会击中你的要害部位，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [hed] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [hɑ:rt] .

It	may	be	your	head	,	or	it	may	be	your	heart	.
它	可能	是	你的	头	,	或者	它	可能	是	你的	心	.

可能是你的理智，也可能是你的情感。

" [aɪ] ['stedid] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] :

"	I	steadied	the	gun	,	and	I	aimed	it	true	:
"	我	稳定	这	枪	,	和	我	旨在	它	真的	:

我稳住枪，瞄准了目标:

[ðə; ði] ['trɪgər] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ;

The	trigger	it	snapped	,	and	the	bullet	it	flew	;
这	扳机	它	啪啪	,	和	这	子弹	它	飞翔	;

扳机扣动，子弹射出;

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] , [aɪ]['kænɑ:t] [tel] ,

But	just	where	it	went	to	,	I	cannot	tell	,
但	只是	在哪里	它	去	到	,	我	不能	告诉	,

但它究竟去了哪里，我就不得而知了。

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [si:] [wer] [ðæt] ['bʊlɪt] [fel] .

For	I	never	could	see	where	that	bullet	fell	.
为了	我	绝不	可以	看	在哪里	那	子弹	跌倒	.

因为我始终没能看到那颗子弹落在哪里。

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Little	black	monkey	still	sat	in	the	tree	,
小的	黑色的	猴	仍然	卫星	在	这	树	,

小黑猴依然坐在树上，

[ænd; ənd] ['plæsɪdli] , ['wɪkɪdli] , [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] :

And	placidly	,	wickedly	,	grinned	at	me	:
和	平静地	,	邪恶地	,	咧嘴一笑	在	我	:

然后，他平静而又邪恶地冲我咧嘴一笑：

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

I	took	up	my	gun	,	and	walked	away	,
我	采取	向上	我的	枪	,	和	步行	离开	,

我拿起枪，转身离开。

[ænd; ənd][poʊ'spoʊnd][hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

And	postponed	his	death	till	another	day	.
和	推迟	他的	死亡	直到	其他	天	.

并将他的死亡推迟到了另一天。

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] .

Laura	E	.	Richards	.
劳拉	E	.	理查兹	.

劳拉·E·理查兹。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] - ['graɪndər] .

THE	LITTLE	SCISSORS	-	GRINDER	.
这	小的	剪刀	-	磨床	.

小型剪刀研磨机。

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['dɑːrlɪŋ] .

Willie	is	a	three	-	year	-	old	darling	.
威利	是	一个	三	-	年	-	老的	亲爱的	.

威利是个三岁的小可爱。

[ðɪs] ['sʌmər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	summer	he	visited	his	aunt	in	the	city	,
这	夏天	他	到访	他的	阿姨	在	这	城市	,

今年夏天他去城里探望了他的姑姑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd]

and	was	very	much	interested	in	the	curious	sights	and	sounds	which	abound
和	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	好奇的	景点	和	声音	哪个	盛产

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他对那里随处可见的奇特景象和声音非常感兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [wɪð; wɪθ]

A	few	days	after	his	return	home	,	when	his	mamma	sat	on	the	piazza	with
一个	很少	天	后	他的	返回	家	,	什么时候	他的	妈妈	卫星	在	这	广场	和

[sʌm; səm] [frendz] ,

some	friends	,
一些	朋友们	,

他回家几天后，当他妈妈和一些朋友坐在广场上时，

['wɪli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Willie	marched	up	the	gravel	path	with	his	little	wheelbarrow	on	his	back	.
威利	行军	向上	这	碎石	小路	和	他的	小的	独轮车	在	他的	后退	.

威利背着他的小独轮车，沿着碎石路走上去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] , [set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	stopped	at	the	foot	of	the	steps	,	set	his	burden	down	,	resting	it
他	停止	在	这	脚	的	这	步骤	,	放	他的	负担	向下	,	休息	它

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlz] ,

upon	the	handles	,
之上	这	把手	,

他停在台阶脚下，放下手中的重物，把它放在台阶把手上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

so	that	it	stood	upright	.
所以	那	它	站立	直立	.

所以它才能直立起来。

[ðen] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	holding	it	with	one	hand	,	and	rolling	the	wheel	with	the	other	,
然后	保持	它	和	一	手	,	和	滚动	这	车轮	和	这	其他	,

然后一手扶着它，另一手滚动车轮。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

he	kept	his	foot	rising	and	falling	,
他	保留	他的	脚	上升	和	坠落	,

他不停地抬起和放下脚，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['tredl] .

just	as	if	he	were	at	work	with	a	genuine	treadle	.
只是	作为	如果	他	是	在	工作	和	一个	真的	踏板	.

就好像他真的在用脚踏式缝纫机工作一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] , ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['sɪzərz]

He	looked	very	sober	,	and	said	,	"	Please	,	madam	,	have	you	any	scissors
他	看起来	非常	清醒	,	和	说	,	"	请	,	女士	,	有	你	任何	剪刀

[tuː; tə] ['ʃɑːrpən] ?

to	sharpen	?
到	锐化	?

他神情严肃地说："夫人，请问您有剪刀需要磨一下吗？"

" [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [perz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [ɪn] [-]

"	The	ladies	handed	him	several	pairs	,	which	he	ground	in	[	31	]
"	这	女士们	递交	他	一些	对	,	哪个	他	地面	在	[	-	]

"女士们递给他几双鞋，他把它们磨碎了[31]

[ðə; ði][best] [staɪl] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

the	best	style	,	trying	the	edge	with	his	finger	,
这	最好的	风格	,	尝试	这	边缘	和	他的	手指	,

最佳姿势，用手指试探边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ten] [sents]

and	at	last	passing	them	to	the	owner	with	the	request	for	ten	cents
和	在	最后的	通过	他们	到	这	所有者	和	这	要求	为了	十	分

.

:

.

最后把它们递给主人，并索要10美分。

['mæmə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Mamma	gave	him	a	bit	of	paper	,	which	he	put	into	his	pocket	,
妈妈	给予	他	一个	少量	的	纸	,	哪个	他	放	进入	他的	口袋	,

妈妈给了他一张纸，他把纸放进了口袋里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tuː] [liːvz] .

returning	the	change	in	the	form	of	two	leaves	.
返回	这	改变	在	这	形式	的	二	树叶	.

以两片叶子的形式归还找零。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd]

When	he	had	finished	his	task	,	he	shouldered	the	wheelbarrow	,	and
什么时候	他	有	完成的	他的	任务	,	他	肩部	这	独轮车	,	和

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] ,

was	saying	"	Good	-	afternoon	,
曾是	说	"	好的	-	下午	,

他完成任务后，扛起独轮车，说道："下午好，

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	when	one	of	the	party	ran	after	him	,	calling	to	him	to	kiss	her	.
"	什么时候	一	的	这	派对	跑	后	他	,	呼叫	到	他	到	吻	她	.

"当时，其中一人追着他跑，喊着让他吻她。"

" ['sɪzərz] - ['graɪndɚz][dəunt] [kɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fʌn] ['spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk]

"	Scissors	-	grinders	don't	kiss	,	"	he	said	;	but	the	fun	sparkled	in	his	bright	black
"	剪刀	-	研磨机	不	吻	,	"	他	说	;	但	这	乐趣	闪闪发光	在	他的	明亮的	黑色的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

"剪刀匠不接吻，"他说；但他明亮的黑眼睛里闪烁着乐趣的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

and	he	burst	into	a	hearty	laugh	,
和	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	,

他随即放声大笑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['soʊbər][soʊ] [lɔːŋ] .

which	must	have	been	a	relief	to	the	merry	boy	after	being	sober	so	long	.
哪个	必须	有	到过	一个	宽慰	到	这	欢乐	男生	后	存在	清醒	所以	长的	.

对于这位长期保持清醒的快乐男孩来说，这一定是一种解脱。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [-]

Mrs	.	G	.	[	32	]
太太	.	G	.	[	-	]

G夫人[32]

[wɜːrdz][baɪ]['meriən] ['dʌgləs] .

Words	by	Marian	Douglas	.
字	经过	玛丽安	道格拉斯	.

文字作者：玛丽安·道格拉斯。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .

Music	by	T	.	Crampton	.
音乐	经过	T	.	克朗普顿	.

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	1	.
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	1	.

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ] [ɔː(r)] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

The	north	winds	blow	o'er	drifts	of	snow	.
这	北	风	吹	超过	漂移	的	雪	.

北风吹过厚厚的积雪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [huː] [goʊz][frʌm; frəm] [hɪr] ?

Out	in	the	cold	who	goes	from	here	?
出去	在	这	寒冷的	WHO	去	从	这里	?

被遗弃在寒风中，谁将离开?

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [laʊd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ;
" loud voices cry ;
" 大声 声音 哭 ;

"大声呼喊;

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

" [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [jɪr] .
" returns the brave Old Year .
" 返回 这 勇敢的 老的 年 .

"勇敢的旧年归来。"

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wʌt] [wɜːrd] [liːvz] [hiː; hi] ?
But looking back what word leaves he ?
但 寻找 后退 什么 单词 树叶 他 ?

但回首往事，他留下了什么?

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ! " [ˌtuː'tuː] .
" Oh , you must all good children be ! " 2 .
" 哦 , 你 必须 全部 好的 孩子们 是 ! " 2 .

"哦，你们一定都是好孩子！"2.

[ə; eɪ] [nɑːk] , [ə; eɪ] [nɑːk] !
A knock , a knock !
一个 敲 , 一个 敲 !

咚咚!

- [tɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] !
' tis twelve o'clock !
- 的 十二 点钟 !

现在是十二点!

[ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] , [preɪ] [huː] [kʌmz] [hɪr] ?
This time of night , pray who comes here ?
这 时间 的 夜晚 , 祈祷 WHO 来 这里 ?

夜深人静之时，请问谁会来到这里?

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] , - [tɪz][hiː; hi] ! -
Oh , now I see , ' tis he ! '
哦 , 现在 我 看 , - 的 他 ! -

哦，现在我明白了，是他!

[tɪz][hiː; hi] !
tis he !
的 他 !

是他!

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][glæd] [nuː] [jɪr] !
All people know the glad New Year !
全部 人们 知道 这 高兴的 新的 年 !

所有人都知道新年快乐!

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] ?
What has he brought ?
什么 有 他 带来 ?

他带来了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [sez] [hiː; hi] ?
and what says he ?
和 什么 说道 他 ?

他说了什么?

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ! " [[wʌn]]
" Oh , you must all good children be ! " [1]
" 哦 , 你 必须 全部 好的 孩子们 是 ! " [1]

"哦，你们一定都是好孩子！"[1]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] .
INTRODUCTORY REMARKS .
引言 评论 .

引言。

[hiː; hi][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
HE publication of " The Nursery " was begun in 1867 .
他 发布 的 " 这 苗圃 " 曾是 开始 在 - .

《育儿》杂志于 1867 年开始出版。

[ðə; ði][wɜːrk] [met] [ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'plaɪd] ,
The work met a want which was then wholly unsupplied ,
这 工作 遇见 一个 想 哪个 曾是 然后 完全 未提供 ,

这项工作满足了当时完全没有得到满足的需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['feɪvər] .
and it was at once received with a high degree of public favor .
和 它 曾是 在 一次 已收到 和 一个 高的 程度 的 民众 偏爱 .

它立即受到了公众的高度赞扬。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
Since then it has gone on increasing , from year to year , in circulation
自从 然后 它 有 已消失 在 增加 , 从 年 到 年 , 在 循环
[ænd; ənd][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and in reputation ,
和 在 名声 ,

自那以后，它的发行量和声誉逐年增长。

— [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] [suː'preməsi] ['oʊvər][ɔːl] ['ɪmɪtəɪtəz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] ,
— maintaining its supremacy over all imitators and rivals ,
— 保持 它是 霸权 超过 全部 模仿者 和 竞争对手 ,

—保持对所有模仿者和竞争对手的绝对优势，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [fɜːrst] - [klæs] [ə'merɪkən]
— and it now holds a firmly established place among first - class American
— 和 它 现在 持有 一个 牢牢 已确立的 地方 之中 第一的 - 班级 美国人
[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

——如今它已在美国一流期刊中占据了稳固的地位。

[ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
and is admitted to be the best magazine in the world for the class of
和 是 承认 到 是 这 最好的 杂志 在 这 世界 为了 这 班级 的
['riːdɚz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] .
readers to whom it is addressed .
读者 到 谁 它 是 已解决 .

它被公认为是面向其目标读者群体的世界上最好的杂志。

[ɪts]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['weðər] [ɪn][proʊz][ɔːr] [vɜːrs] ,

Its	articles	,	whether	in	prose	or	verse	,
它是	文章	,	无论	在	散文	或者	诗	,

它的文章，无论是散文还是诗歌，

[ɑːr; ər][ə'dæptɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

are	adapted	with	the	greatest	care	to	the	capacities	of	children	,	and
是	改编	和	这	最	关心	到	这	容量	的	孩子们	,	和

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

经过精心设计，以适应儿童的能力，并且，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] , ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]

with	very	rare	exceptions	,	wholly	original	.	[	2	]
和	非常	稀有的	例外情况	,	完全	原来的	.	[	2	]

除极少数例外情况外，全部为原创作品。[2]

[ɪts] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'fjuːsnis] , [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]

Its	illustrations	,	which	are	given	with	great	profuseness	,	are	engraved	in	the
它是	插图	,	哪个	是	给定	和	伟大的	丰富的	,	是	刻	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

highest	style	of	art	,
最高	风格	的	艺术	,

书中插图数量众多，且均以最高艺术水准雕刻而成。

[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [baɪ]

and	,	in	most	cases	,	from	designs	made	expressly	for	"	The	Nursery	,	"	by
和	,	在	最多	案例	,	从	设计	制成	明确地	为了	"	这	苗圃	,	"	经过

[ðə; ði][best] [ə'merɪkən]['ɑːrtɪsts] .

the	best	American	artists	.
这	最好的	美国人	艺术家	.

而且，在大多数情况下，这些设计都是由美国最优秀的艺术家专门为《育婴室》创作的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Such	as	are	not	original	,
这样的	作为	是	不是	原来的	,

例如，并非原创作品。

[ɑːr; ər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən]

are	reproductions	of	the	choicest	pictures	to	be	found	in	the	foreign
是	复制品	的	这	精选	图片	到	是	成立	在	这	外国的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

juvenile	periodicals	.
少年	期刊	.

是从国外少儿杂志中精选出的最佳图片的复制品。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kəm'poʊzər] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]

A	song	set	to	music	by	a	skilful	composer	,	and	specially	adapted	to
一个	歌曲	放	到	音乐	经过	一个	熟练	作曲家	,	和	特别	改编	到

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

children's	voices	,
孩子们的	声音	,

一首由技艺精湛的作曲家谱曲，并专门改编成适合儿童演唱的歌曲。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

is	given	in	every	number	of	the	magazine	.
是	给定	在	每一个	数字	的	这	杂志	.

杂志每一期都有刊登。

[ˌɔːltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ɪts]['peɪdʒɪz] ['fɜːrnɪʃ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][æz; əz][ɪz][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
its pages furnish just such a variety as is best fitted to the wants of children
它是 页面 提供 只是 这样的 一个 种类 作为 是 最好的 适配 到 这 想要 的 孩子们
[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .
from infancy up to the age of twelve years .
从 婴儿期 向上 到 这 年龄 的 十二 年 .

它的页面内容丰富多样，非常适合从婴儿到十二岁儿童的需求。

[ɪn] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] ['ædmərəbli][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['riːdər] ; [ænd; ənd][ɪn]
In schools it is found to answer admirably as a first - Reader ; and in
在 学校 它 是 成立 到 回答 令人钦佩地 作为 一个 第一的 - 读者 ; 和 在
[rɪ'moʊt] ['distrikts] ,
remote districts ,
偏僻的 地区 ,

在学校里，它被证明是一本非常优秀的初级读物；而在偏远地区，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;
where there are no schools , it takes the place of a teacher ;
在哪里 那里 是 不 学校 , 它 需要 这 地方 的 一个 老师 ;

在没有学校的地方，它就充当了教师的角色；

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] "
for thousands of children have been taught to read by " The Nursery "
为了 数千 的 孩子们 有 到过 教授 到 读 经过 " 这 苗圃 "
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

仅靠《托儿所》一书，就有成千上万的孩子学会了阅读。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [ə'træktɪv] ,
A work which is at once so useful and so attractive ,
一个 工作 哪个 是 在 一次 所以 有用 和 所以 吸引人的 ,

这是一部既实用又引人入胜的作品。

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪ'mænd][ɪn] ['evri] ['fæməli] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
cannot fail to be in demand in every family where there are young children .
不能 失败 到 是 在 要求 在 每一个 家庭 在哪里 那里 是 年轻的 孩子们 .

在任何有小孩的家庭中，这都是必不可少的。

[ɪts] [loʊ] [praɪs] , ($1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [friː] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ]) , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]
Its low price , ($1 . 60 a year , free of postage) , places it within the reach of
它是 低的 价格 , ($1 . - 一个 年 , 自由的 的 邮资) , 地方 它 之内 这 抵达 的
[ɔːl] ['klæsɪz] .
all classes .
全部 课程 .

它价格低廉（每年 1.60 美元，免邮费），各个阶层的人都能负担得起。

[wiː; wi][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ɪts]['merɪts][ə'loʊn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['sæmp(ə)l]
We rely upon its merits alone to secure its circulation , and send a sample
我们 依靠 之上 它是 优点 独自的 到 安全的 它是 循环 , 和 发送 一个 样本
['kɑːpi][baɪ][meɪl] ,
copy by mail ,
复制 经过 邮件 ,

我们仅凭其自身优点来保证其发行量，并通过邮件寄送样刊。

[fɔːr; fər][ten] [sents] , [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	ten	cents	,	to	any	person	who	wishes	to	examine	it	.
为了	十	分	,	到	任何	人	WHO	愿望	到	检查	它	.

任何人只需花费十美分即可查看。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['haɪər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][prəʊ'kjʊəz] [səb'skrɪpʃənz]

We	do	not	hire	anybody	to	subscribe	;	but	if	any	one	procures	subscriptions
我们	做	不是	聘请	任何人	到	订阅	;	但	如果	任何	一	采购	订阅

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们不雇佣任何人来帮我们获取订阅；但如果有人替我们获取订阅，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

we	are	always	ready	to	make	a	suitable	compensation	.
我们	是	总是	准备好	到	制作	一个	合适的	赔偿	.

我们随时准备提供适当的补偿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['priːmiəmz] .

With	this	view	,	we	present	the	following	list	of	Premiums	.
和	这	看法	,	我们	展示	这	下列的	列表	的	保费	.

基于此，我们列出以下保费清单。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti] ,

The	articles	described	are	all	of	the	best	quality	,
这	文章	描述	是	全部	的	这	最好的	质量	,

所描述的商品均为最高品质。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

and	many	of	them	such	as	are	wanted	in	every	household	.
和	许多	的	他们	这样的	作为	是	通缉	在	每一个	家庭	.

其中许多都是每个家庭都想要的。

[bɪ'saɪdz] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['priːmiəmz] ,

Besides	offering	them	as	premiums	,
除了	提供	他们	作为	保费	,

除了作为赠品提供外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kæʃ] — ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][meɪl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] .

we	are	prepared	to	supply	them	for	cash	—	sending	them	by	mail	or	otherwise	on	the	most	favorable	terms	.
我们	是	准备	到	供应	他们	为了	现金	—	发送	他们	经过	邮件	或者	否则	在	这	最多	有利	条款	.

我们准备以现金方式提供这些产品——通过邮寄或其他方式，并以最优惠的条件寄送。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] ['pæmflət] ,

We	therefore	suggest	to	every	person	who	receives	this	pamphlet	,
我们	所以	建议	到	每一个	人	WHO	接收	这	小册子	,

因此，我们建议每一位收到这本小册子的人：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] . [[θriː]]

that	it	would	be	well	to	preserve	it	carefully	for	future	reference	.	[	3	]
那	它	会	是	出色地	到	保存	它	小心	为了	未来	参考	.	[	3	]

最好好好保存下来，以备将来参考。[3]

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . [wʌn] .

EXPLANATIONS	AND	INSTRUCTIONS	.	1	.
解释	和	指示	.	1	.

说明和指示。1.

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , ([sept] . -) , ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [hæv; həv] [ə'plaɪd]

Previously	**to**	**this**	**date**	**,**	**(**	**Sept**	**.**	**1876**	**)**	**,**	**our**	**offers**	**of**	**Premiums**	**have**	**applied**
之前	到	这	日期	,	(	九月	.	-	)	,	我们的	优惠	的	保费	有	应用

[tuː; tə] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] ['oʊnli] .

to	**new**	**subscriptions**	**only**	**.**
到	新的	订阅	仅有的	.

在此日期之前（1876 年 9 月），我们的赠品优惠仅适用于新订阅。

[ˌhɪr'æftər] , [ɪn] [ə'wɔrdɪŋ] ['priːmiəmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [nuː]

Hereafter	**,**	**in**	**awarding**	**Premiums**	**,**	**we**	**shall**	**make**	**no**	**distinction**	**between**	**new**
此后	,	在	授予	保费	,	我们	将	制作	不	区别	之间	新的

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [rɪn'juːəlz] . [ˌtuː'tuː] .

subscriptions	**and**	**renewals**	**.**	**2**	**.**
订阅	和	续约	.	2	.

今后，在授予奖励时，我们将不再区分新订阅和续订。2.

['priːmiəmz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] — [nɑːt][fɔːr; fər] [səb'skraibɪŋ] .

Premiums	**are**	**offered**	**for**	**procuring**	**subscriptions**	**—**	**not**	**for**	**subscribing**	**.**
保费	是	提供	为了	采购	订阅	—	不是	为了	订阅	.

奖励是为促成订阅而提供的，而不是为订阅者提供的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æplɪkənts] [oʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'nuːəl] ,

But	**the**	**applicant's**	**own**	**subscription**	**or**	**renewal**	**,**
但	这	申请人的	自己的	订阅	或者	续期	,

但申请人自身的订阅或续订，

[wen] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] [neɪmz] [tuː; tə][send][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

when	**he**	**procures**	**one**	**or**	**more**	**other**	**names**	**to**	**send**	**with**	**it**	**,**	**will**	**,**	**of**	**course**
什么时候	他	采购	一	或者	更多的	其他	姓名	到	发送	和	它	,	将要	,	的	课程

, [biː; bi] ['kaʊntɪd] . [θriː] .

,	**be**	**counted**	**.**	**3**	**.**
,	是	计数	.	3	.

当他再获取一个或多个其他名字并随信寄出时，当然会被计入。3.

[ðə; ði] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ([wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] [sents]) [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

The	**full**	**subscription**	**price**	**(**	**one**	**dollar**	**and**	**sixty**	**cents**	**)**	**must**	**be**	**paid**	**for**
这	满的	订阅	价格	(	一	美元	和	六十	分	)	必须	是	有薪酬的	为了

[iːtʃ] [neɪm] .

each	**name**	**.**
每个	姓名	.

每个名字都需要支付全额订阅费（1.60美元）。

[noʊ] ['priːmiəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] [reɪts] . [fɔːr] .

No	**premium**	**is**	**given**	**for**	**subscriptions**	**supplied**	**at**	**club**	**rates**	**.**	**4**	**.**
不	优质的	是	给定	为了	订阅	供应	在	俱乐部	利率	.	4	.

4. 以俱乐部价格提供的订阅不享受额外优惠。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

The	**money**	**must**	**always**	**be**	**sent**	**,**	**with**	**the**	**names**	**,**	**direct**	**to**	**the**	**Publisher**
这	钱	必须	总是	是	发送	,	和	这	姓名	,	直接的	到	这	出版商

.

:
.

款项必须连同姓名一起直接寄给出版商。

[noʊ] ['priːmiəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sent] [θruː] ['eɪdʒənts] .

No	**premium**	**is**	**given**	**for**	**subscriptions**	**sent**	**through**	**agents**	**.**
不	优质的	是	给定	为了	订阅	发送	通过	代理人	.

通过代理商发送的订阅不享受额外费用。

[noʊ] [neɪm] [ɪz] ['entərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'siːvd] . [faɪv] .

No	name	is	entered	on	our	books	until	the	money	is	received	.	5	.
不	姓名	是	进入	在	我们的	图书	直到	这	钱	是	已收到	.	5	.

5. 只有在收到款项后，我们才会将收款人姓名登记在账簿上。

[duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Do	not	wait	to	make	up	your	whole	list	before	sending	.
做	不是	等待	到	制作	向上	你的	所有的	列表	前	发送	.

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [neɪmz] ,

Send	the	first	two	names	,
发送	这	第一的	二	姓名	,

请发送前两个名字，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

stating	that	they	are	to	be	placed	to	your	credit	for	a	premium	,
声明	那	他们	是	到	是	放置	到	你的	信用	为了	一个	优质的	,

声明称，这些款项将作为溢价记入您的信用记录。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] . [sɪks] .

and	add	more	as	you	get	them	.	6	.
和	添加	更多的	作为	你	得到	他们	.	6	.

6. 收到更多后再添加。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɔːr]['oʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [les]

Bear	in	mind	that	we	do	not	give	a	premium	or	open	an	account	for	less
熊	在	头脑	那	我们	做	不是	给	一个	优质的	或者	打开	一个	帐户	为了	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] [səb'skrɪpʃənz] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

than	two	subscriptions	(	one	of	which	,
比	二	订阅	(	一	的	哪个	,

请注意，我们不会为少于两个订阅（其中一个是.....）的用户提供高级会员资格或开设帐户。

[haʊ'evər] , [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn]) ; [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz]['oʊpənd] ,

however	,	may	be	your	own	)	;	but	,	after	the	account	is	opened	,
然而	,	可能	是	你的	自己的	)	;	但	,	后	这	帐户	是	打开	,

但是，可能是您自己的账户）；但是，账户开通后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — ['nevər] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə]

you	may	add	one	subscription	at	a	time	if	you	choose	—	never	omitting	to
你	可能	添加	一	订阅	在	一个	时间	如果	你	选择	—	绝不	省略	到

[steɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːmiəm] . ['sɛvən] .

state	in	your	letter	that	it	is	to	go	to	your	credit	for	a	premium	.	7	.
状态	在	你的	信	那	它	是	到	去	到	你的	信用	为了	一个	优质的	.	7	.

您可以根据需要一次添加一个订阅——但务必在信中说明该订阅将计入您的信用额度，作为额外费用。7.

[raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [iːtʃ] [səb'skraɪbər] ['pleɪnli] ,

Write	the	name	and	address	of	each	subscriber	plainly	,
写	这	姓名	和	地址	的	每个	订户	显然	,

请清楚地写明每位订户的姓名和地址。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [steɪt] ['weðər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kɔːl]

and	always	state	whether	a	renewal	or	a	new	name	;	and	when	you	call
和	总是	状态	无论	一个	续期	或者	一个	新的	姓名	;	和	什么时候	你	称呼

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['priːmiəm] ,

for	your	premium	,
为了	你的	优质的	,

务必说明是续费还是新名称；以及在您致电缴纳保费时，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

be	sure	to	give	your	own	name	and	address	so	plainly	that	it	cannot	be
是	当然	到	给	你的	自己的	姓名	和	地址	所以	显然	那	它	不能	是

[mɪ'steɪkən] . [eɪt] .

mistaken	.	8	.
错误	.	8	.

务必清楚地写明你的姓名和地址，以免出错。8.

[deɪt] [jʊr; jər] ['letərz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]

Date	your	letters	carefully	,	and	state	in	them	always
日期	你的	信件	小心	,	和	状态	在	他们	总是

仔细注明信件日期，并在信中始终说明。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent] —

the	exact	amount	of	money	sent	,	and	the	form	in	which	it	is	sent	—
这	精确的	数量	的	钱	发送	,	和	这	形式	在	哪个	它	是	发送	—

['weðər] [ɪn] [bæŋk] - [bɪlz] ,

whether	in	Bank	-	bills	,
无论	在	银行	-	账单	,

汇款的确切金额，以及汇款形式——无论是银行汇票还是其他形式，

[tʃek] [ɔːr] ['poʊst(ə)l] - ['ɔːrdər] .

Check	or	Postal	-	order	.
查看	或者	邮政	-	命令	.

支票或邮政汇票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] . [naɪn] .

It	is	a	good	plan	to	keep	a	copy	of	your	letter	.	9	.
它	是	一个	好的	计划	到	保持	一个	复制	的	你的	信	.	9	.

保留一份信件副本是个好主意。9.

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['prɑːmptli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,

If	you	do	not	receive	the	magazine	promptly	in	response	to	your	remittance	,
如果	你	做	不是	收到	这	杂志	及时	在	回复	到	你的	汇款	,

如果您汇款后没有及时收到杂志，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['prɑːmptli] [rɪ'siːv] ['eni] ['priːmiəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ,

or	if	you	do	not	promptly	receive	any	premium	that	you	may	have	ordered	,
或者	如果	你	做	不是	及时	收到	任何	优质的	那	你	可能	有	订购	,

或者如果您没有及时收到您订购的任何赠品，

['noʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['steɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['priːviəs] ['letər] .

notify	us	immediately	,	stating	always	the	date	of	your	previous	letter	.
通知	我们	立即地	,	声明	总是	这	日期	的	你的	以前的	信	.

请立即通知我们，并务必注明您上一封信的日期。

[weɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri] [di'leiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] — [bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] . [[fɔːr]

Wait	a	sufficient	time	for	ordinary	delays	of	the	mail	—	but	no	longer	.	[	4
等待	一个	充足的	时间	为了	普通的	延误	的	这	邮件	—	但	不	更长	.	[	4

]

]

]

等待足够长的时间以应对邮件的正常延误——但不要再等了。[4]

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] . [wʌn] .

HOW	TO	REMIT	.	1	.
如何	到	汇	.	1	.

如何汇款.1.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːrdər][poʊst] ['ɑːfɪs] , [rɪ'mɪt] ['ɔːlweɪz][baɪ][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['mʌni] -

If	you	are	near	a	Money	-	order	Post	Office	,	remit	always	by	a	Postal	Money	-
如果	你	是	靠近	一个	钱	-	命令	邮政	办公室	,	汇	总是	经过	一个	邮政	钱	-

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

如果您附近有邮政汇款服务处，请务必使用邮政汇款服务进行汇款。

['mʌni] [kæn; kən][biː; bi][sent][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt]

Money	can	be	sent	in	this	way	at	very	small	expense	,	and	with	absolute
钱	能	是	发送	在	这	方式	在	非常	小的	费用	,	和	和	绝对

['seɪfti] . [ˌtuː'tuː] .

safety	.	2	.
安全	.	2	.

1. 用这种方式汇款成本很低，而且绝对安全。

[ðə; ði][nekst][best] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr]

The	next	best	mode	of	remittance	is	a	check	on	a	Boston	,	New	York	,	or
这	下一个	最好的	模式	的	汇款	是	一个	查看	在	一个	波士顿	,	新的	约克	,	或者

[ˌfɪlə'delfɪr] [bæŋk] .

Philadelphia	Bank	.
费城	银行	.

其次较好的汇款方式是向波士顿、纽约或费城的银行开具支票。

[ɔːl] ['ʌðər] [tʃeks] ['sʌbdʒekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɪn] [kə'lektɪŋ] : [tuː; tə]['kʌvər] [ðɪs] , [ˌeɪ diː 'diː] [ˌfɪf'tiːn]

All	other	checks	subject	us	to	expense	in	collecting	:	to	cover	this	,	add	fifteen
全部	其他	检查	主题	我们	到	费用	在	收集	:	到	覆盖	这	,	添加	十五

[sents] . [θriː] .

cents	.	3	.
分	.	3	.

所有其他支票都会使我们产生收款费用：为弥补此费用，加收十五美分。3.

['mʌni] [meɪ] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['kerfəli] [siːld] [ænd; ənd] [də'rektɪd] , [ænd; ənd]

Money	may	be	sent	by	mail	,	in	a	letter	carefully	sealed	and	directed	,	and
钱	可能	是	发送	经过	邮件	,	在	一个	信	小心	密封	和	指导	,	和

[ˌpriː'peɪd][baɪ][stæmps] .

prepaid	by	stamps	.
预付	经过	邮票	.

可以通过邮寄方式寄送款项，信件需妥善密封并注明收件人地址，且需预付邮票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ['redʒɪstərd] .

It	is	advisable	always	to	have	the	letter	registered	.
它	是	建议	总是	到	有	这	信	挂号的	.

建议信件务必挂号寄送。

['letərz] [kæn; kən][biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['eni] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

Letters	can	be	registered	in	any	Post	Office	.
信件	能	是	挂号的	在	任何	邮政	办公室	.

信件可以在任何邮局登记。

[ɪf] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['poʊst(ə)l] ['kɜːrənsi] ,

If	,	in	making	change	,	you	find	any	difficulty	in	procuring	Postal	currency	,
如果	,	在	制作	改变	,	你	寻找	任何	困难	在	采购	邮政	货币	,

如果您在找零时遇到任何邮政货币兑换困难，

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept]['poʊstɪdʒ] - [stæmps][æz; əz] ['kɜːrənsi] .

bear	in	mind	that	we	will	accept	Postage	-	stamps	as	currency	.
熊	在	头脑	那	我们	将要	接受	邮资	-	邮票	作为	货币	.

请注意，我们将接受邮票作为货币。

[ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] .
All remittances are at the risk of the sender .
全部 汇款 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

所有汇款风险均由汇款人承担。

[də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
Direct to the publisher ,
直接的 到 这 出版商 ,

直接联系出版商，

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] .
JOHN L . SHOREY .
约翰 L . 肖里 .

约翰·L·肖里。

[noʊ] . - ['brɔmfi:ld] [stri:t] ,
No . 36 Bromfield Street ,
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 ,

布罗姆菲尔德街36号

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . " [[faɪv]]
Office of " The Nursery . " [5]
办公室 的 " 这 苗圃 . " [5]

“托儿所”办公室。[5]

['pri:miəmz] .
PREMIUMS .
保费 .

高级功能。

['sekʃ(ə)n] [aɪ] .
SECTION I .
部分 我 .

第一部分

[fɔ:r; fər] [tu:] [səb'skraɪbɚz] .
FOR TWO SUBSCRIBERS .
为了 二 订阅者 .

适用于两位订阅者。

[tu:] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔ:r] ,
Two subscriptions , with three dollars and twenty cents in payment therefor ,
二 订阅 , 和 三 美元 和 二十 分 在 支付 因此 ,

两份订阅，每份订阅需支付三美元二十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sendər][tu:; tə]['eni] [bʊk] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any book or other article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 书 或者 其他 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔ:l] ['pri:miəmz] [wɪl] [bi:; bi][sent][ˌpoʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

[hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,
Half - Yearly Volumes of " The Nursery ,
一半 - 每年 卷 的 " 这 苗圃 ,

《育儿》半年刊

" — [tuː] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] [jɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" — Two volumes a year have been issued since the commencement of the
" — 二 卷 一个 年 有 到过 发布 自从 这 开始 的 这
['mægəziːn] [ɪn] - ,
magazine in 1867 ,
杂志 在 - ,

“——自1867年杂志创刊以来，每年发行两卷。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
so there is now a large number to choose from .
所以 那里 是 现在 一个 大的 数字 到 选择 从 .

所以现在有很多选择。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][gɪlt] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [ɔːl] [tə'geðər] , [ə; eɪ]
They are beautifully bound in cloth and gilt , and form , all together , a
他们 是 非常漂亮 边界 在 布 和 镀金 , 和 形式 , 全部 一起 , 一个
[kəm'pliːt] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['laɪbreri] .
complete juvenile library .
完全的 少年 图书馆 .

它们装帧精美，采用布面烫金工艺，全部合在一起构成了一套完整的少儿图书馆。

[praɪs] , [pər] volume$1 . -
Price , per volume$1 . 00
价格 , 每 volume$1 . -

单价：1.00美元/卷

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]['poʊəmz] [ðæt]
The Beautiful Book . — This is a collection of some of the best poems that
这 美丽的 书 . — 这 是 一个 收藏 的 一些 的 这 最好的 诗歌 那
[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .
have appeared in " The Nursery .
有 出现 在 " 这 苗圃 .

美丽的书——这是《育儿室》杂志上发表的一些最好的诗歌的合集。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" It is an elegant volume of 128 pages , exquisitely illustrated .
" 它 是 一个 优雅的 体积 的 - 页面 , 精美绝伦 插图 .

这是一本精美的128页小册子，插图精美。

[praɪs] . -
Price . 75
价格 . -

价格 0.75

[ðə; ðɪ] ['iːzi] [bʊk] . — [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
The Easy Book . — Prepared expressly for children just learning to read .
这 简单的 书 . — 准备 明确地 为了 孩子们 只是 学习 到 读 .

简易阅读书——专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ɪn][lɑːrdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] -
In large Old English type , with a profusion of pictures and delightful object -
在 大的 老的 英语 类型 , 和 一个 丰富 的 图片 和 愉快 目的 -
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

采用大号古英语字体，配以大量图片和生动有趣的实物演示。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

[praɪs] . -
Price . 75
价格 . -

价格 0.75

['ɑ:ksfɜ-dz]['dʒu:niər] ['spi:kər] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
Oxford's Junior Speaker . — A collection of exercises for declamation and
牛津的 初级 扬声器 . — 一个 收藏 的 练习 为了 朗诵 和
[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['daɪələ:gz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['pʌblɪʃt] .
recitation , with many dialogues never before published .
背诵 , 和 许多 对话 绝不 前 已发布 .

牛津青少年演讲者——一本演讲和朗诵练习集，其中包含许多从未发表过的对话。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
Adapted to the young of both sexes .
改编 到 这 年轻的 的 两个都 性别 .

适合雌雄幼童。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] . - ['peɪdʒɪz] .
With numerous illustrations . 216 pages .
和 很多的 插图 . - 页面 .

配有大量插图。共216页。

[praɪs] . -
Price . 90
价格 . -

价格 0.90

['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['dʒɪŋgəlz] . — [kən'teɪnz] ['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]
Simple Addition and Nursery Jingles . — Contains Simple Addition and fifty - five
简单的 添加 和 苗圃 广告歌 . — 包含 简单的 添加 和 五十 - 五
['nɜ:rsəri] ['dʒɪŋgəlz] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [tu:] [fʊl] - [peɪdʒ] ,
Nursery Jingles , with twenty - two full - page ,
苗圃 广告歌 , 和 二十 - 二 满的 - 页 ,

简易加法和童谣——包含简易加法和55首童谣，其中22首为全页，

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɜ-z] .
and four double - page illustrations in colors .
和 四 双倍的 - 页 插图 在 颜色 .

以及四幅跨页彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['lɪt(ə)l] [foʊks] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [bʊk] . — [kən'teɪnz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['stɔ:riz] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [fʊl] -
Little Folks ' Colored Picture Book . — Contains thirty - six stories , with sixteen full -
小的 各位 - 有色 图片 书 . — 包含 三十 - 六 故事 , 和 十六 满的 -
[peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɜ-z] .
page illustrations in colors .
页 插图 在 颜色 .

小朋友们的彩色图画书——包含 36 个故事，16 幅全页彩色插图。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

Price1 . -
Price1 . **00**
Price1 . -

价格1.00

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] ['drəʊlərɪ] . — [kən'teɪnz] [ðə; ði][ɑːrk] ['ælfəbet] , [dæʃɪz] ['hɑːlədeɪ] , [mɪs] - [tiː]
Uncle **John's** **Drolleries** . **—** **Contains** **The** **Ark** **Alphabet** , **Dash's** **Holiday** , **Miss** **Mouser's** **Tea**
叔叔 约翰的 滑稽剧 . — 包含 这 方舟 字母 , 冲刺的 假期 , 错过 - 茶
['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ,
Party , **and** **The** **Ten** **Little** **Niggers** ,
派对 , 和 这 十 小的 黑鬼 ,

约翰叔叔的滑稽故事集——包含《方舟字母表》、《达什的假期》、《莫瑟小姐的茶会》和《十个小黑鬼》。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌeɪ'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [twelv] [hæf] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
with **four** **double** **-** **page** , **eighteen** **full** **-** **page** , **and** **twelve** **half** **-** **page** **illustrations** .
和 四 双倍的 - 页 , 十八 满的 - 页 , 和 十二 一半 - 页 插图 .

包含四幅跨页插图、十八幅整页插图和十二幅半页插图。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal **8vo** .
皇家 8vo .

皇家八开本。

Price1 . -
Price1 . **00**
Price1 . -

价格1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides **giving** **the** **above** **as** **premiums** , **we** **offer** **them** **for** **sale** , **postpaid** ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [[sɪks]]
at **the** **prices** **named** . **[** **6** **]**
在 这 价格 命名 . [6]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[6]

['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ['sɪriːz] .
LITTLE **CLASSIC** **SERIES** .
小的 经典的 系列 .

小经典系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] , [ɪn]['fleksəb(ə)l]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] [red]
A **series** **of** **exquisitely** **printed** **little** **volumes** , **in** **flexible** **binding** **and** **red**
一个 系列 的 精美绝伦 打印 小的 卷 , 在 灵活的 结合 和 红色的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

一系列印刷精美的小册子，采用灵活的装订方式，书页边缘为红色。

['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] .
Any **volume** **of** **"** **The** **Little** **Classics** .
任何 体积 的 " 这 小的 经典 .

《小经典》的任何一卷。

" [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] [wʌn] . -
" **Price** , **per** **volume** **1** . **00**
" 价格 , 每 体积 1 . -

单价 1.00

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hændi] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ,
This **is** **a** **series** **of** **handy** **volumes** **,** **containing** **many** **of** **the** **choicest** **short** **Stories** **,**
这 是 一个 系列 的 便利 卷 , 包含 许多 的 这 精选 短的 故事 ,

这是一套便于携带的丛书，收录了许多精选的短篇小说。

[sketʃiz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Sketches **and** **Poems** **in** **English** **Literature** **.**
草图 和 诗歌 在 英语 文学 .

英国文学中的素描和诗歌。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst]['prez(ə)nts][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] , [vɪz] . : —
The **following** **list** **presents** **the** **contents** **of** **each** **volume** **,** **viz** **.** **:** **—**
这 下列的 列表 礼物 这 内容 的 每个 体积 , 即 . : —

以下列表列出了每卷的内容，即：—

[wʌn] . — ['eksaɪl] .
1 **.** **—** **EXILE** **.**
1 . — 流亡 .

1.—流放。

['iːθən] [brænd] ['hɔθɔrn]
Ethan **Brand** **Hawthorne**
伊桑 品牌 霍桑

伊桑·布兰德·霍桑

[ðə; ði] [swɔnz] [ʌv; əv]['lɪər]['dʒerəld] ['grɪfɪn]
The **Swans** **of** **Lir** **Gerald** **Griffin**
这 天鹅 的 利尔 杰拉尔德 格里芬

利尔的天鹅 杰拉尔德·格里芬

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] , ['dʒæs] . ['griːnˌwʊd]
A **Night** **in** **a** **Workhouse** **,** **Jas** **.** **Greenwood**
一个 夜晚 在 一个 济贫 , 贾斯 . 格林伍德

济贫院之夜，詹姆斯·格林伍德

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv]['poʊkər]['fiːɑːt] , ['brɛt] ['hɑːrt]
The **Outcasts** **of** **Poker** **Fiat** **,** **Bret** **Harte**
这 被排斥者 的 扑克 菲亚特 , 布雷特 哈特

扑克法典的弃儿，布雷特·哈特

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [heɪl]
The **Man** **without** **a** **Country** **Hale**
这 男人 没有 一个 国家 黑尔

没有乡村的男人

[flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrtər] [traɪb] [dɪkwɪnsi]
Flight **of** **a** **Tartar** **Tribe** **DeQuincey**
航班 的 一个 鞑靼 部落 德昆西

鞑靼部落的飞行 德昆西

[ˌtuː'tuː] . — ['ɪntəlekt] .
2 **.** **—** **INTELLECT** **.**
2 . — 智力 .

2.—智力。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] ['bulwə]
The **House** **and** **the** **Brain** **Bulwer**
这 房子 和 这 脑 布尔沃

房子和大脑布尔沃

[laʊtɝ] [mɔːrt] ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd]
L'Outre **Mort** **Harriet** **Prescott** **Spofford**
外 莫特 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

死者之夜 哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [poʊ]

The	Fall	of	the	House	of	Usher	Poe
这	落下	的	这	房子	的	亚瑟	爱伦·坡

《厄舍府的倒塌》爱伦·坡

[tʃɔps] , [ðə; ði] [dwɔ:rf] ['dɪkɪnz]

Chops	,	the	Dwarf	Dickens
排骨	,	这	矮人	狄更斯

矮人乔普斯·狄更斯

['weikfi:ld] ['hɔθɔrn]

Wakefield	Hawthorne
韦克菲尔德	霍桑

韦克菲尔德霍桑

['mɜ:rdər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [dɪkwɪnsi]

Murder	considered	as	one	of	the	Fine	Arts	DeQuincey
谋杀	经过考虑的	作为	一	的	这	美好的	艺术	德昆西

谋杀被认为是德昆西美术作品之一

[ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔ:ri] , [rɪ'bekə] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]

The	Captain's	Story	,	Rebecca	Harding	Davis
这	船长的	故事	,	丽贝卡	哈丁	戴维斯

《船长的故事》，丽贝卡·哈丁·戴维斯著

[θri:] . — ['trædʒədi] .

3	.	—	TRAGEDY	.
3	.	—	悲剧	.

3.—悲剧。

[ðə; ði] ['mə:dəz] [ɪn] [ru:] [mɔ:rg] [poʊ]

The	Murders	in	Rue	Morgue	Poe
这	谋杀案	在	后悔	停尸房	爱伦·坡

《莫格街谋杀案》

[ðə; ði] [lɔsən] ['trædʒədi] [ˌdi:'fɔ:rɪst]

The	Lauson	Tragedy	DeForest
这	劳森	悲剧	德福雷斯特

劳森悲剧 德福雷斯特

[ðə; ði] ['aɪərn] [ʃraʊd] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

The	Iron	Shroud	Wm	.
这	铁	裹尸布	威廉	.

铁裹尸布 Wm.

[mʌdfɚd]

Mudford
穆德福德

穆德福德

[ðə; ði] [bel] ['taʊər] ['hɜ:rmən] ['melvɪl]

The	Bell	Tower	Herman	Melville
这	钟	塔	赫尔曼	梅尔维尔

钟楼 赫尔曼·梅尔维尔

[ðə; ði] - [sleɪv] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn]

The	Kathayan	Slave	Mrs	.	Judson
这	-	奴隶	太太	.	贾德森

卡塔亚奴隶贾德森夫人

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [lɑ:] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['henri] [mə'kenzi]

The	Story	of	La	Roche	,	Henry	Mackenzie
这	故事	的	拉	罗氏	,	亨利	麦肯齐

《拉罗什的故事》，亨利·麦肯齐

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] [dɪkwɪnsi]

The	Vision	of	Sudden	Death	DeQuincey
这	想象	的	突然	死亡	德昆西

猝死幻象 德昆西

[fɔ:r] . — [laɪf] .

4	.	—	LIFE	.
4	.	—	生活	.

4.—生命。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] [braʊn]

Rab	and	his	Friends	Dr	.	John	Brown
拉布	和	他的	朋友们	博士	.	约翰	棕色的

拉布和他的朋友们 约翰·布朗博士

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]

A	Romance	of	Real	Life	W	.	D	.	Howells
一个	浪漫	的	真实的	生活	W	.	D	.	豪厄尔斯

现实生活中的浪漫故事 WD Howells

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp]['brɛt] ['hɑ:rt]

The	Luck	of	Roaring	Camp	Bret	Harte
这	运气	的	咆哮	营	布雷特	哈特

咆哮营的运气 布雷特·哈特

['dʒeri]['dʒɑ:rvɪsɪz][wɪg][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bærəm]

Jerry	Jarvis's	Wig	R	.	H	.	Barham
杰瑞	贾维斯的	假发	拉	.	H	.	巴勒姆

杰瑞·贾维斯的假发 RH Barham

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ['wɪlɪs]

Beauty	and	the	Beast	Willis
美丽	和	这	兽	威利斯

美女与野兽 威利斯

['deɪvɪd][swɑ:n] ['hɔθɔrn]

David	Swan	Hawthorne
大卫	天鹅	霍桑

大卫·斯旺·霍桑

- [ˌælɪg'zændər] [smɪθ]

Dreamthorp	Alexander	Smith
-	亚历山大	史密斯

梦索普·亚历山大·史密斯

[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['revəri] [di:] . [dʒi:] . ['mɪtʃəl]

A	Bachelor's	Reverie	D	.	G	.	Mitchell
一个	学士	遐想	D	.	G	.	米切尔

单身汉的遐想 DG·米切尔

[ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] [laɪf] [bi:] . [ef] . ['teilə]

The	Grammar	of	Life	B	.	F	.	Taylor
这	语法	的	生活	B	.	F	.	泰勒

《人生的语法》B.F.泰勒

[maɪ] ['ʃætəuz] [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs]

My	Chateaux	G	.	W	.	Curtis
我的	城堡	G	.	W	.	柯蒂斯

我的城堡 GW Curtis

[dri:m] ['tʃɪldrən] [tʃɑ:rlz] [læm]

Dream	Children	Charles	Lamb
梦	孩子们	查尔斯	羊肉

梦想之子查尔斯·兰姆

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['rezərvwɑːr][siː] . [ef] . ['hɔfmən]

The	Man	in	the	Reservoir	C	.	F	.	Hoffman
这	男人	在	这	水库	C	.	F	.	霍夫曼

水库中的男人 CF·霍夫曼

['westmɪnstər] ['æbi] ['ædɪsən]

Westminster	Abbey	Addison
威斯敏斯特	修道院	艾迪生

威斯敏斯特教堂艾迪生

[ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] [mə'kɔːli]

The	Puritans	Macaulay
这	清教徒	麦考利

清教徒麦考利

['getiz,bəːg] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

Gettysburg	Abraham	Lincoln
葛底斯堡	亚伯拉罕	林肯

葛底斯堡 亚伯拉罕·林肯

[faɪv] . — ['læftər] .

5	.	—	LAUGHTER	.
5	.	—	笑声	.

5.—笑声。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ['dɪkɪnz]

A	Christmas	Carol	Dickens
一个	圣诞节	颂歌	狄更斯

狄更斯《圣诞颂歌》

[ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [krʌst] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['sɔːndəs]

The	Haunted	Crust	Katherine	Saunders
这	闹鬼的	地壳	凯瑟琳	桑德斯

闹鬼的面包皮 凯瑟琳·桑德斯

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [roʊst] [pɪg] [læm]

A	Dissertation	upon	Roast	Pig	Lamb
一个	论文	之上	烤	猪	羊肉

一篇关于烤乳猪羊肉的论文

[ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['wɔːkər]

The	Total	Depravity	of	Inanimate	Things	Mrs	.	E	.	A	.	Walker
这	全部的	堕落	的	无生命	事物	太太	.	E	.	一个	.	沃克

无生命事物的全然堕落 EA·沃克夫人

[ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [heɪl]

The	Skeleton	in	the	Closet	Hale
这	骨骼	在	这	壁橱	黑尔

衣橱里的骷髅 黑尔

['sændi] ['wʊdz] ['seplkər] [hjuː] ['mɪlər]

Sandy	Wood's	Sepulchre	Hugh	Miller
沙	伍兹	坟墓	休	磨坊主

桑迪·伍德的墓穴 休·米勒

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [dɪ'keɪd] ['pʌnstər] [hoʊlmz]

A	Visit	to	the	Asylum	for	Decayed	Punsters	Holmes
一个	访问	到	这	庇护所	为了	腐烂的	双关语者	福尔摩斯

探访腐朽双关语者疯人院 福尔摩斯

['mɪstər] . - [oʊ'lɪri] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] , ['dʒerəld] ['grɪfɪn]

Mr	.	Tibbot	O'Leary	the	Curious	,	Gerald	Griffin
先生	.	-	奥利里	这	好奇的	,	杰拉尔德	格里芬

好奇的蒂博特·奥利里先生，杰拉尔德·格里芬

[niːl] [məˈloʊn] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːrltən]
Neal **Malone** **William** **Carleton**
尼尔 马龙 威廉 卡尔顿

尼尔·马龙·威廉·卡尔顿

[sɪks] . — [lʌv] .
6 **.** **—** **LOVE** **.**
6 . — 爱 .

6.—爱。

[lʌv] [ænd; ənd] [skeɪts] [ˈθiədɔː] [ˈwinθrəp]
Love **and** **Skates** **Theodore** **Winthrop**
爱 和 冰鞋 西奥多 温斯罗普

爱与滑冰 西奥多·温斯罗普

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [məˈlin] [ˈbulwə]
The **Maid** **of** **Malines** **Bulwer**
这 女佣 的 梅赫伦 布尔沃

梅赫伦的少女

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ruːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
The **Story** **of** **Ruth** **From** **the** **Bible**
这 故事 的 露丝 从 这 圣经

圣经中路得的故事

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ɪˈskæn.dəɹ] [dɪzˈreli]
The **Rise** **of** **Iskander** **Disraeli**
这 上升 的 伊斯坎德尔 迪斯雷利

伊斯坎德尔·迪斯雷利的崛起

[ˈsɛvən] . — [ˈroʊmæns] .
7 **.** **—** **ROMANCE** **.**
7 . — 浪漫 .

7.—爱情。

[ˈaɪrɪs] [hoʊlmz]
Iris **Holmes**
鸢尾花 福尔摩斯

艾瑞斯·霍姆斯

[ðə; ði][ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] [mɪs] [ˈmjuːˌlɑːk]
The **Rosicrucian** **Miss** **Mulock**
这 玫瑰十字会 错过 穆洛克

玫瑰十字会成员穆洛克小姐

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈbreɪkər] , [ˈhɛriːət] ['preskət] [ˈspɑːfɝd]
The **South** **Breaker** **,** **Harriet** **Prescott** **Spofford**
这 南 断路器 , 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

《南方破浪者》，哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] [ˈkrɪstəfər] [nɔːrθ]
The **Snow** **Storm** **Christopher** **North**
这 雪 风暴 克里斯托弗 北

暴风雪 克里斯托弗·诺斯

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] , [ˈælən] [ˈkʌnɪŋˌhæm]
The **King** **of** **the** **Peak** **,** **Allan** **Cunningham**
这 国王 的 这 顶峰 , 艾伦 坎宁安

峰之王，艾伦·坎宁安

[eɪt] . — [ˈmɪstəri] .
8 **.** **—** **MYSTERY** **.**
8 . — 神秘 .

8.—神秘。

[ðə; ði] [goʊst] ['dʌbljuː] . [diː] . [oʊ'kɑːnɝ]
The Ghost W . D . O'Connor
这 鬼 W . D . 奥康纳

幽灵 WD O'Connor

[ðə; ði] [fɔːr] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪk'spres] , [ə'miljə] [biː] . ['edwərdz]
The Four - Fifteen Express , Amelia B . Edwards
这 四 - 十五 表达 , 阿米莉亚 B . 爱德华兹

《四点十五分快车》，阿米莉亚·B·爱德华兹

[ðə; ði]['sɪgnəl][mæn] ['dɪkɪnz]
The Signal Man Dickens
这 信号 男人 狄更斯

狄更斯《信号员》

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] ['kʌnɪŋˌhæm]
The Haunted Ship Cunningham
这 闹鬼的 船 坎宁安

闹鬼的坎宁安号

[ə; eɪ][ræft] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪd] , ['rɑːbt] .
A Raft that no Man Made , Robt .
一个 筏 那 不 男人 制成 , 罗伯特 .

一艘非人为制造的木筏，罗伯特。

[tiː] . [es] . ['loʊəl]
T . S . Lowell
T . S . 洛厄尔

T·S·洛厄尔

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prɪnses] , ['frænsɪs] [oʊ'kɑːnɝ]
The Invisible Princess , Francis O'Connor
这 无形的 公主 , 弗朗西斯 奥康纳

《隐形公主》，弗朗西斯·奥康纳

[ðə; ði] ['ædvəkəts] ['wedɪŋ] [deɪ] , ['kæθrɪn] ['kroʊ]
The Advocate's Wedding Day , Catherine Crowe
这 倡导者的 婚礼 天 , 凯瑟琳 克罗

《倡导者的婚礼》，凯瑟琳·克罗

[ðə; ði]['bɜːrθmɑːrk] ['hɔθɔrn]
The Birthmark Hawthorne
这 胎记 霍桑

胎记霍桑

[naɪn] . — ['kɑːmədi] .
9 . — COMEDY .
9 . — 喜剧 .

9.—喜剧。

['bɑːrni] - , [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ['lʌvər]
Barney O'Reirdon , the Navigator Lover
巴尼 - , 这 航海家 情人

巴尼·奥雷尔顿，领航员爱好者

['hædəd] - [ben] - ['eihæb] , [ðə; ði] ['trævələr] [dʒɑːn][^ɔːlt]
Hadad - Ben - Ahab , the Traveller John Galt
哈达德 - 本 - 亚哈 , 这 游客 约翰 高尔特

哈达·本·亚哈，旅行者约翰·高尔特

['bluːˌbɪrdz] [goʊst] ['θækəri]
Bluebeard's Ghost Thackeray
蓝胡子的 鬼 萨克雷

蓝胡子的幽灵 萨克雷

[ðə; ði]['pɪknɪk]['pɑːrti] ['hɔːrəs] [smɪθ]

The	Picnic	Party	Horace	Smith
这	野餐	派对	贺拉斯	史密斯

野餐派对 霍勒斯·史密斯

['fɑːðər] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][poʊp]['sæmjuəl] ['fɜːgəsən]

Father	Tom	and	the	Pope	Samuel	Ferguson
父亲	汤姆	和	这	教皇	塞缪尔	弗格森

汤姆神父和教皇塞缪尔·弗格森

[dʒɑːn] ['dɑːrbɪʃaɪr] ['wɪljəm] ['haʊɪt]

John	Darbyshire	William	Howitt
约翰	达比郡	威廉	豪伊特

约翰·达比郡·威廉·豪伊特

[ðə; ði]['grɪdaɪərn] ['lʌvər]

The	Gridiron	Lover
这	烤架	情人

橄榄球爱好者

[ðə; ði][bɑːks] ['tʌn(ə)l] ['rɛd]

The	Box	Tunnel	Reade
这	盒子	隧道	里德

盒子隧道阅读

- . — ['tʃaɪldhʊd] .

10	.	—	CHILDHOOD	.
-	.	—	童年	.

10.——童年。

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] ['wiːdə]

A	Dog	of	Flanders	Ouida
一个	狗	的	弗兰德斯	欧伊达

佛兰德斯的狗

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['rɪvər] ['rʌskɪn]

The	King	of	the	Golden	River	Ruskin
这	国王	的	这	金的	河	拉斯金

金河之王罗斯金

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] [mɪs] [felps]

The	Lady	of	Shalott	Miss	Phelps
这	女士	的	夏洛特	错过	菲尔普斯

夏洛特夫人菲尔普斯小姐

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['flemɪŋ] [dʒɑːn] [braʊn]

Marjorie	Fleming	John	Brown
玛乔丽	弗莱明	约翰	棕色的

玛乔丽·弗莱明·约翰·布朗

['lɪt(ə)l]['dʒeɪki]['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . -

Little	Jakey	Mrs	.	S	.	H	.	DeKroyft
小的	杰基	太太	.	S	.	H	.	-

小杰克夫人 SH 德克罗伊夫特

[ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] ['henri] ['kɪŋzli]

The	Lost	Child	Henry	Kingsley
这	丢失的	孩子	亨利	金斯利

《迷失的孩子》亨利·金斯利

['gʊdi] ['greɪʃəs] !

Goody	Gracious	!
古迪	亲切	!

我的天哪！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt][dʒɑːn] [niːl]

and	the	Forget	-	me	-	Not	John	Neal
和	这	忘记	-	我	-	不是	约翰	尼尔

还有勿忘我约翰·尼尔

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [liːf] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'bekə] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]

A	Faded	Leaf	of	History	,	Rebecca	Harding	Davis
一个	褪色	叶子	的	历史	,	丽贝卡	哈丁	戴维斯

历史的褪色篇章，丽贝卡·哈丁·戴维斯

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ['dɪkɪnz]

A	Child's	Dream	of	a	Star	Dickens
一个	孩子的	梦	的	一个	星星	狄更斯

狄更斯《孩子梦见星星》

- . — ['herəʊɪzəm] .

11	.	—	HEROISM	.
-	.	—	英雄主义	.

11.—英雄主义。

['lɪt(ə)l] ['brɪgz] [ænd; ənd][aɪ]['fɪts] - [hjuː] ['lʌdləj]

Little	Briggs	and	I	Fitz	-	Hugh	Ludlow
小的	布里格斯	和	我	菲茨	-	休	卢德洛

小布里格斯和我菲茨-休·卢德洛

[reɪ] ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɚd]

Ray	Harriet	Prescott	Spofford
射线	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德

雷·哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[θriː] [nəʊ'vembər] [deɪz] [biː] . [ef] . ['teilə]

Three	November	Days	B	.	F	.	Taylor
三	十一月	天	B	.	F	.	泰勒

三个十一月的日子 BF Taylor

[ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['roʊnɪnz][ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd]

The	Forty	-	Seven	Ronins	A	.	B	.	Mitford
这	四十	-	七	浪人	一个	.	B	.	米特福德

四十七浪人 AB 米特福德

[ə; eɪ] [tʃæns] [tʃaɪld] [ˌɪzə'belə] ['meɪoʊ]

A	Chance	Child	Isabella	Mayo
一个	机会	孩子	伊莎贝拉	蛋黄酱

《偶然的孩子》伊莎贝拉·梅奥

[ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ['wiːdə]

A	Leaf	in	the	Storm	Ouida
一个	叶子	在	这	风暴	欧伊达

暴风雨中的一片叶子 欧伊达

- . — ['fɔːrtʃən] .

12	.	—	FORTUNE	.
-	.	—	财富	.

12.—财富。

[ðə; ði][goʊld][bʌg] [poʊ]

The	Gold	Bug	Poe
这	金子	漏洞	爱伦·坡

金甲虫坡

[ðə; ði] ['feri] ['faɪndər] ['lʌvər]

The	Fairy	Finder	Lover
这	仙女	发现者	情人

寻找仙女的爱人

['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [mə'ri:ə] ['edʒwə:θ]

Murad	the	Unlucky	Maria	Edgeworth
穆拉德	这	倒霉	玛丽亚	埃奇沃思

不幸的穆拉德 玛丽亚·埃奇沃斯

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [heɪl]

The	Children	of	the	Public	Hale
这	孩子们	的	这	民众	黑尔

公共大厅的孩子们

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['dri:məz] [dʒɑ:n]['bænɪm]

The	Rival	Dreamers	John	Banim
这	竞争对手	梦想家	约翰	巴尼姆

《竞争对手的梦想家》约翰·巴尼姆

[ðə; ði] [θri:] - [foʊld] ['destəni] ['hɔθɔrn]

The	Three	-	fold	Destiny	Hawthorne
这	三	-	折叠	命运	霍桑

霍桑的三重命运

- . — ['nærətɪv] ['poʊəmz] .

13	.	—	NARRATIVE	POEMS	.
-	.	—	叙述	诗歌	.

13.—叙事诗。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['goʊldsmɪθ]

The	Deserted	Village	Goldsmith
这	荒凉的	村庄	金匠

荒凉村庄的金匠

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ['kəulridʒ]

The	Ancient	Mariner	Coleridge
这	古老的	水手	柯尔律治

柯尔律治《古舟子咏》

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] ['baɪrən]

The	Prisoner	of	Chillon	Byron
这	囚犯	的	西庸	拜伦

拜伦《西庸的囚徒》

['biŋən] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] [['sɛvən]]

Bingen	on	the	Rhine	Mrs	.	Norton	[	7	]
宾根	在	这	莱茵河	太太	.	诺顿	[	7	]

莱茵河畔的宾根 诺顿夫人[7]

[oʊ'kɑ:nɜ-z] [tʃaɪld] ['kæmbl]

O'Connor's	Child	Campbell
奥康纳的	孩子	坎贝尔

奥康纳的孩子坎贝尔

[kɪl'mɛni] [hɔg]

Kilmeny	Hogg
基尔梅尼	霍格

基尔梅尼·霍格

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] ['erəm] [hʊd]

The	Dream	of	Eugene	Aram	Hood
这	梦	的	尤金	阿拉姆	兜帽

尤金·阿拉姆·胡德的梦想

['leɪdi] ['bɑ:rbrə] [ˌælɪg'zændər] [smɪθ]

Lady	Barbara	Alexander	Smith
女士	芭芭拉	亚历山大	史密斯

芭芭拉·亚历山大·史密斯夫人

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] ['ʃeli]

The	Sensitive	Plant	Shelley
这	敏感的	植物	雪莱

敏感植物雪莱

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [kiːts]

The	Eve	of	St	.	Agnes	Keats
这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	济慈

圣艾格尼丝·济慈的前夜

['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] [muə; mɔː]

Paradise	and	the	Peri	Moore
天堂	和	这	佩里	摩尔

天堂与佩里·摩尔

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [poʊ]

The	Raven	Poe
这	乌鸦	爱伦·坡

渡鸦坡

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑːrmər] ['lɔŋfeləu]

The	Skeleton	in	Armor	Longfellow
这	骨骼	在	盔甲	朗费罗

身着盔甲的骷髅 朗费罗

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [hʊd]

The	Haunted	House	Hood
这	闹鬼的	房子	兜帽

鬼屋街区

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['mɔːrɪs]

The	Writing	on	the	Image	Morris
这	写作	在	这	图像	莫里斯

莫里斯的《图像上的文字》

[tæm] [oʊ'ʃæntər] [bɜːrn]

Tam	O'Shanter	Burns
谭	奥尚特	烧伤

塔姆·奥尚特·伯恩斯

[ðə; ði]['fɔːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ['sæmjuəl] ['fəːgəsən]

The	Forging	of	the	Anchor	Samuel	Ferguson
这	锻造	的	这	锚	塞缪尔	弗格森

锚的锻造 塞缪尔·弗格森

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] ['tenisn]

Morte	D'Arthur	Tennyson
死亡	亚瑟	丁尼生

阿瑟·丁尼生之死

[hə'reiʃiəs] [mə'kɔːli]

Horatius	Macaulay
霍拉提乌斯	麦考利

霍雷肖·麦考利

- . — ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .

14	.	—	LYRICAL	POEMS	.
-	.	—	抒情的	诗歌	.

14.—抒情诗。

['lɑksli] [hɔːl] ['tenisn]

Locksley	Hall	Tennyson
洛克斯利	大厅	丁尼生

洛克斯利·霍尔·丁尼生

[maɪ] [lɔːst] [juːθ] [ˈlɔŋfeləu]

My	Lost	Youth	Longfellow
我的	丢失的	青年	朗费罗

我失去的青春 朗费罗

[ˌɪntiˈmeiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ˈwəːdzwə(ː)θ]

Intimations	of	Immortality	Wordsworth
暗示	的	不朽	华兹华斯

华兹华斯《不朽的暗示》

[oʊd] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [ˈloʊəl]

Ode	to	Happiness	Lowell
颂	到	幸福	洛厄尔

幸福颂 洛厄尔

[ˌlɑːˈlɛgroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌpɛnsəˈroʊzoʊ] [ˈmɪltən]

L'Allegro	and	Il	Penseroso	Milton
快板	和	il	沉思者	米尔顿

L'Allegro 和 Il Penseroso Milton

[ˈeləʤi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [greɪ]

Elegy	in	a	Country	Churchyard	Gray
挽歌	在	一个	国家	墓地	灰色的

乡村教堂墓园的挽歌

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [hʊd]

The	Bridge	of	Sighs	Hood
这	桥	的	叹息	兜帽

叹息桥的胡德

[ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ˈemərsn]

The	Problem	Emerson
这	问题	爱默生

爱默生的问题

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ˈkɔlinz]

The	Passions	Collins
这	激情	柯林斯

激情柯林斯

[ðə; ði] [ˈbɔnɪts] [ʌv; əv] [ˈbɑːni] [dʌnˈdiː] [skɔt]

The	Bonnets	of	Bonnie	Dundee	Scott
这	引擎盖	的	邦妮	邓迪	斯科特

邦妮·邓迪·斯科特的帽子

[æt; ət] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhwitiə]

At	Port	Royal	Whittier
在	港口	皇家	惠提尔

在皇家惠蒂尔港

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [gent] [tuː; tə] [ˈɛks, ˈeɪks] [ˈbraʊnɪŋ]

How	they	brought	the	Good	News	from	Ghent	to	Aix	Browning
如何	他们	带来	这	好的	消息	从	根特	到	艾克斯	勃朗宁

他们如何将好消息从根特带到艾克斯勃朗宁

[oʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈtenisn]

Ode	on	the	Duke	of	Wellington	Tennyson
颂	在	这	公爵	的	惠灵顿	丁尼生

丁尼生《威灵顿公爵颂》

[kəˌmeməˈreɪʃn] [oʊd] [ˈloʊəl]

Commemoration	Ode	Lowell
纪念	颂	洛厄尔

纪念颂歌洛厄尔

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

And	many	other	Poems	.
和	许多	其他	诗歌	.

以及其他许多诗歌。

- . — ['maɪnər] ['poʊəmz] .

15	.	—	MINOR	POEMS	.
-	.	—	次要的	诗歌	.

15.—短诗。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔ:tɪləs] [hoʊlmz]

The	Chambered	Nautilus	Holmes
这	膛室	鹦鹉螺	福尔摩斯

鹦鹉螺的霍姆斯

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ['lɔŋfeləu]

The	Children's	Hour	Longfellow
这	孩子们的	小时	朗费罗

朗费罗的《儿童时光》

[ðə; ði] ['kɔ:rtɪn] - ['loʊəl]

The	Courtin	'	Lowell
这	考廷	-	洛厄尔

洛厄尔的求爱

['evlɪn] [hoʊp] ['braʊnɪŋ]

Evelyn	Hope	Browning
伊芙琳	希望	勃朗宁

伊芙琳·霍普·布朗宁

['haɪlənd] ['meri] [bɜ:rn]

Highland	Mary	Burns
高地	玛丽	烧伤

高地玛丽·伯恩斯

['ku:blə] [kɑ:n] ['kəulridʒ]

Kubla	Khan	Coleridge
忽必烈	可汗	柯尔律治

忽必烈汗 柯勒律治

[maɪ] [tʃaɪld] ['pɪr,pɑ:nt]

My	Child	Pierpont
我的	孩子	皮尔庞特

我的孩子皮尔庞特

[maɪ] [sɑ:m] ['hwitiə]

My	Psalm	Whittier
我的	诗篇	惠提尔

我的诗篇惠蒂尔

[oʊ] ? [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [bi:; bi] [praʊd] ?

Oh	?	Why	should	the	Spirit	of	Mortal	be	Proud	?
哦	?	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

哦？凡人的灵魂为何要骄傲？

(['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['feɪvərɪt] ['poʊəm] .)

(	President	Lincoln's	favourite	Poem	.	)
(	总统	林肯的	最喜欢的	诗	.	)

（林肯总统最喜欢的诗歌。）

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [di:] [laɪt] ['wə:dzwə(:)θ]

She	was	a	Phantom	of	D	light	Wordsworth
她	曾是	一个	幻影	的	D	光	华兹华斯

她是华兹华斯笔下的D光幻影

[ˌθænə'tɑ:psɪs] ['braɪənt]

Thanatopsis	Bryant
死亡幻觉	布莱恩特

死亡意识布莱恩特

[ðə; ði] [θri:] ['fɪʃɚz] ['kɪŋzli]

The	Three	Fishers	Kingsley
这	三	费舍尔	金斯利

三个渔夫 金斯利

[tu:'ʒʊr] [ə'mʊr] ['stɛdmən]

Toujours	Amour	Stedman
总是	恋情	斯特德曼

Toujours Amour Stedman

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kwestʃən] ['ædəleɪd] [æn] ['prɑ:ktər]

A	Woman's	Question	Adelaide	Anne	Proctor
一个	女性的	问题	阿德莱德	安妮	普罗克特

女人的问题 阿德莱德·安妮·普罗克特

['bju:gl] [sɔ:ŋ] ['tenisn]

Bugle	Song	Tennyson
号角	歌曲	丁尼生

号角歌 丁尼生

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['θækəri]

The	Age	of	Wisdom	Thackeray
这	年龄	的	智慧	萨克雷

智慧时代 萨克雷

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] [hʊd]

I	Remember	,	I	Remember	Hood
我	记住	，	我	记住	兜帽

我记得，我记得胡德

[ðə; ði] ['aɪvi] [gri:n] ['dɪkɪnz]

The	Ivy	Green	Dickens
这	常春藤	绿色的	狄更斯

狄更斯的《常春藤绿》

[ə; eɪ] [lə'ment] ['ʃeli]

A	Lament	Shelley
一个	哀叹	雪莱

雪莱的哀歌

[meɪd][ʌv; əv] ['æθənz] ['baɪrən]

Maid	of	Athens	Byron
女佣	的	雅典	拜伦

雅典少女 拜伦

[naɪt] [ænd; ənd] [deθ] ['blæŋkəj] [waɪt]

Night	and	Death	Blanco	White
夜晚	和	死亡	布兰科	白色的

夜与死 Blanco White

[ðə; ði][oʊld]['mænz]['aɪdɪl] ['ritʃəd] -

The	Old	Man's	Idyl	Richard	Realf
这	老的	男人的	牧歌	理查德	-

老人的田园诗 理查德·里尔夫

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [taɪm] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l]

A	Petition	to	Time	Barry	Cornwall
一个	请愿	到	时间	巴里	康沃尔郡

致巴里·康沃尔的请愿书

[ðə; ði]['skaɪlɑːrk][dʒeɪmz] [hɔg]
The Skylark James Hogg
这 云雀 詹姆斯 霍格

云雀詹姆斯·霍格

['filip] , [maɪ] [kɪŋ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
Philip , My King Miss Mulock
菲利普 , 我的 国王 错过 穆洛克

菲利普，我的国王穆洛克小姐

[tɑːm] ['boʊlɪŋ] ['dɪbdɪn]
Tom Bowling Dibdin
汤姆 保龄球 迪布丁

汤姆·鲍林·迪布丁

['vɜːrtʃuː] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt]
Virtue George Herbert
美德 乔治 赫伯特

乔治·赫伯特

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
And numerous other poems .
和 很多的 其他 诗歌 .

以及其他许多诗作。

- . — ['ɔːθəz] .
16 . — AUTHORS .
- . — 作者 .

16.—作者。

[kən'teɪnɪŋ] [briːf] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [frʌm; frəm] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]
Containing Brief Biographies of all the Authors from whose writings the fifteen
包含 简短的 传记 的 全部 这 作者 从 谁 著作 这 十五
[prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] " [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
preceding volumes of " Little Classics " have been taken .
前 卷 的 " 小的 经典 " 有 到过 已采取 .

收录了前十五卷《小经典》中所引用的所有作者的简短传记。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With complete Index .
和 完全的 指数 .

附完整索引。

[ˌsɪks'tiːn] ['vɑːljəmz] .
Sixteen volumes .
十六 卷 .

十六卷。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['teɪstfəli] [baʊnd] .
Tastefully bound .
品味高雅 边界 .

装帧精美。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Price , per volume , $1 . 00
价格 , 每 体积 , $1 . -

单价，每卷1.00美元

[ə; eɪ] [niːt] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][klæsp] , [ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

A	**neat**	**English**	**Bible**	**,**	**with**	**gilt**	**clasp**	**,**	**and**	**gilt**	**edges**	**.**
一个	整洁的	英语	圣经	,	和	镀金	搭扣	,	和	镀金	边缘	.

一本品相完好的英文圣经，带有镀金搭扣和镀金书边。

Price$1 . -

Price$1	**.**	**00**
Price$1	.	-

价格：1.00美元

[bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][klɑːsps][ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Book	**of**	**Common**	**Prayer**	**,**	**with**	**gilt**	**clasps**	**and**	**gilt**	**edges**	**.**
书	的	常见的	祷告	,	和	镀金	扣环	和	镀金	边缘	.

《公祷书》，带镀金搭扣和镀金书边。

Price1 . -

Price1	**.**	**00**
Price1	.	-

价格1.00

[wɪtiːɜ·z] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

Whittier's	**Poetical**	**Works**	**.**
惠蒂尔	诗意的	作品	.

惠蒂尔的诗歌作品。

[kəm'pliːt] .

Complete	**.**
完全的	.

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**Illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

Price1 . -

Price1	**.**	**00**
Price1	.	-

价格1.00

['tɛnəsənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

Tennyson's	**Poetical**	**Works**	**.**
丁尼生的	诗意的	作品	.

丁尼生的诗歌作品。

[kəm'pliːt] .

Complete	**.**
完全的	.

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .
Longfellow's Poems .
朗费罗的 诗歌 .

朗费罗的诗。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpər] . [wʌn] . -
Paper . 1 . 00
纸 . 1 . -

论文1.00

[ðiːz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] , [ɑːr; ər] ['teɪstfl] ,
These inexpensive editions of the most popular living poets , are tasteful ,
这些 价格低廉 版本 的 这 最多 受欢迎的 活的 诗人 , 是 有品味的 ,
['eksələntli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
excellently printed , and well illustrated .
非常出色 打印 , 和 出色地 插图 .

这些价格低廉的当代最受欢迎的诗人作品集，装帧精美，印刷精良，插图丰富。

['daɪmənd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəts] .
Diamond Editions of the following Poets .
钻石 版本 的 这 下列的 诗人 .

以下诗人的作品均为钻石版。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] [wʌn] . -
Price , per volume 1 . 00
价格 , 每 体积 1 . -

单价 1.00

[bɜːrn] .
BURNS .
烧伤 .

烧伤。

['hɑːrt] .
HARTE .
哈特 .

哈特。

['lɔŋfeləu] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

['loʊəl] .
LOWELL .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['prɑːktər] .
PROCTOR .
监考员 .

监考员。

[sæks] .
SAXE .
萨克斯 .

萨克斯。

[skɔt] .
SCOTT .
斯科特 .

斯科特。

['tenisn] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

['hwitiə] .
WHITTIER .
惠蒂尔 .

惠提尔。

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['krɪstəs] .
LONGFELLOW'S **CHRISTUS** .
朗费罗的 基督 .

朗费罗的基督。

['əuin] ['mɛrədɪθs] [luː'siːl] .
OWEN **MEREDITH'S** **LUCILLE** .
欧文 梅雷迪斯的 露西尔 .

欧文·梅雷迪思的露西尔。

['dɪkənzɪz] [wɜːrks] . — ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] .
Dickens's **Works** . **—** **Any** **one** **of** **the** **popular** **Household** **Edition** .
狄更斯的 作品 . — 任何 一 的 这 受欢迎的 家庭 版 .

狄更斯作品集——任何一本流行的家庭版。

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] [pər] ['vɑːl] . [wʌn] . -
Price per vol . 1 . 00
价格 每 卷 . 1 . -

单价：1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [neɪmd] . [[eɪt]]
at the prices named . [8]
在 这 价格 命名 . [8]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格以后付费方式出售这些物品。[8]

['evri] ['wʊmən] [hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊər] ['gɑːrdnər] .
Every Woman her own Flower Gardener .
每一个 女士 她 自己的 花 园丁 .

每个女人都拥有自己的花匠。

[baɪ] ['deɪzi] ['aɪˌbraɪt] (['mɪsɪz] . [es] . [oʊ] . ['dʒɑːnsən]) .
By Daisy Eyebright (Mrs . S . O . Johnson) .
经过 雏菊 小米草 (太太 . S . 哦 . 约翰逊) .

作者：黛西·艾布莱特（SO·约翰逊夫人）。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] [aʊt] - [dɔːr] ['gɑːrdnɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] — ['præktɪk(ə)l] , ['taɪmli] ,
A delightful little Treatise on Out - door Gardening for Ladies — practical , timely ,
一个 愉快 小的 论文 在 出去 - 门 园艺 为了 女士们 — 实际的 , 及时 ,
['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] .
charmingly written .
迷人地 书面 .

一本令人愉悦的女士户外园艺小论——实用、及时、文笔优美。

[kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pænziz] , ['roʊziz] , [dʒi'reinjəmz] , ['klaɪmɪŋ] [plænts] ,
Contains valuable information about Pansies , Roses , Geraniums , Climbing Plants ,
包含 有价值的 信息 关于 三色堇 , 玫瑰 , 天竺葵 , 攀登 植物 ,
['ænuːəlz] , [pə'rɛniəls] , ['fjuːʃə] , ['rɪbən] [bedz] ,
Annuals , Perennials , Fuchsias , Ribbon Beds ,
一年生植物 , 多年生植物 , 倒挂金钟 , 丝带 床 ,

包含有关三色堇、玫瑰、天竺葵、攀援植物、一年生植物、多年生植物、倒挂金钟、带状花坛的宝贵信息。

& [siː] . ['prɪntɪd] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
& c . Printed in excellent taste .
& c . 打印 在 出色的 品尝 .

等等。印刷精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

Price$1 . -
Price$1 . 00
Price$1 . -

价格：1.00美元

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [tuː] [səb'skrɪpʃənz] , [æt; ət] [wʌn] . - [iːtʃ] ,
We will give as a Premium for two Subscriptions , at 1 . 60 each ,
我们 将要 给 作为 一个 优质的 为了 二 订阅 , 在 1 . - 每个 ,

我们将以高级会员的形式提供两份订阅，每份1.60。

['eni] [bʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['dɑːlər] .
any book the price of which does not exceed One Dollar .
任何 书 这 价格 的 哪个 做 不是 超过 一 美元 .

任何价格不超过一美元的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] .

It	may	be	selected	from	any	publisher's	catalogue	.
它	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	.

可从任何出版社的目录中选择。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

MISCELLANEOUS	ARTICLES	.
各种各样的	文章	.

杂项文章。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['roʊmən] ['ælfəbits] — [lɑːrdʒ] - ['letərz]

Alphabet	and	Building	Blocks	.	—	Containing	Roman	Alphabets	—	large	andsmall	letters
字母	和	建筑	积木	.	—	包含	罗马	字母	—	大的	-	信件

— ['nuːmɚəlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — ['peɪntɪd] [blɑːks] .

—	Numerals	and	Animals	—	Painted	Blocks	.
—	数字	和	动物	—	绘	积木	.

字母和积木——包含罗马字母——大小写字母——数字和动物——彩绘积木。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

['krændəlz] ['ælfəbet] - [blɑːks] . — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

Crandall's	Alphabet	-	Blocks	.	—	Red	,	White	,	and	Blue	.
克兰德尔的	字母	-	积木	.	—	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

克兰德尔字母积木——红色、白色和蓝色。

['wɔːtər] - [pruːf] .

Water	-	proof	.
水	-	证明	.

防水的。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All	children	are	pleased	with	them	.
全部	孩子们	是	高兴	和	他们	.

孩子们都很喜欢它们。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔɪ] - [blɑːks] ; [ɪ'regjələr] [ʃeɪps] . — [ðiːz] [blɑːks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

Combination	Toy	-	Blocks	;	Irregular	Shapes	.	—	These	Blocks	are	made	up	of
组合	玩具	-	积木	;	不规律的	形状	.	—	这些	积木	是	制成	向上	的

[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] ,

geometrical	figures	,
几何	数据	,

组合积木；不规则形状——这些积木由几何图形组成，

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [faɪn] ['meɪp(ə)l] [wʊd] .

cut	with	mathematical	precision	from	fine	maple	wood	.
切	和	数学	精确	从	美好的	枫	木头	.

采用数学精度，从上等枫木中切割而成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ['eksərsaɪzɪz]

They	are	very	instructive	,	and	are	often	used	in	schools	for	drawing	exercises
他们	是	非常	有指导意义的	,	和	是	经常	用过的	在	学校	为了	绘画	练习

[ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [ˌilə'streiʃəns] .

and	geometrical	illustrations	.
和	几何	插图	.

它们很有指导意义，经常被学校用于绘画练习和几何插图。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['fɪnɪʃt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] , ['fɔrts] , ['mɔnjumənts] ,
They **will** **make** **finished** **architectural** **designs** **,** **such** **as** **churches** **,** **forts** **,** **monuments** **,**
他们 将要 制作 完成的 建筑 设计 , 这样的 作为 教堂 , 堡垒 , 纪念碑 ,
['boʊts] , & [siː] . ;
boats **,** **&** **c** **.** **;**
船 , & c . ;

他们将制作完整的建筑设计图，例如教堂、堡垒、纪念碑、船只等等；

['ɔːlsoʊ] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
also **every** **letter** **of** **the** **alphabet** **.**
还 每一个 信 的 这 字母 .

还有字母表中的每一个字母。

[moʊd][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .
Mode **of** **using** **simple** **and** **easy** **.**
模式 的 使用 简单的 和 简单的 .

使用方式简单易用。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['tʃeri] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] ['kʌvərz] , [faɪn] ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv]
Put **up** **in** **cherry** **boxes** **with** **sliding** **covers** **,** **fine** **label** **,** **and** **illustrated** **book** **of**
放 向上 在 樱桃 盒子 和 滑动 封面 , 美好的 标签 , 和 插图 书 的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

装在带滑动盖的樱桃木盒子里，贴有精美标签，并附有图文并茂的使用说明。

Price1 . -
Price1 **.** **00**
Price1 . -

价格1.00

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fʌni] ['fɛloʊz] . — [lɑːrdʒ] ['ʃoʊi] [kjuːbz] . — [wen] [mætʃt] [tə'geðər] , [meɪk] [ə; eɪ]
One **Hundred** **Funny** **Fellows** **.** **—** **Large** **Showy** **Cubes** **.** **—** **When** **matched** **together** **,** **make** **a**
一 百 有趣的 研究员 . — 大的 炫耀 立方体 . — 什么时候 匹配 一起 , 制作 一个
['hʌndrəd] ['kɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjərz] .
hundred **comical** **figures** **.**
百 滑稽 数据 .

一百个滑稽的家伙——大型炫目立方体——组合在一起，可以组成一百个滑稽的人物。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Printed **in** **colors** **.**
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

Price1 . -
Price1 **.** **00**
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['tʃekərz] .
A **Checker** **-** **Board** **and** **Checkers** **.**
一个 检查器 - 木板 和 跳棋 .

棋盘和跳棋。

Price1 . -
Price1 **.** **00**
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] . — [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪnsekts] , ['flaʊərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **Microscope** **.** **—** **For** **examining** **insects** **,** **flowers** **,** **etc** **.**
一个 显微镜 . — 为了 检查 昆虫 , 花朵 , ETC .

显微镜——用于观察昆虫、花卉等。

Price1 . - [[naɪn]]
Price1 . 00 [9]
Price1 . - [9]

价格1.00[9]

['leɪdiz] - [ʃɔ:l] [stræp] . — [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɔ:ŋ] [stræps] , ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɑ:r] .
Ladies ' Shawl Strap . — With two long straps , handle , and bar .
女士们 - 披肩 带子 . — 和 二 长的 肩带 , 处理 , 和 酒吧 .

女士披肩带——配有两条长肩带、手柄和横杆。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['tʃaɪldz] ['teɪbl] [set] . — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [naɪf] , [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [spu:n] .
Child's Table Set . — Consisting of Knife , Fork , and Spoon .
孩子的 桌子 放 . — 由 的 刀 , 叉 , 和 勺子 .

儿童餐具套装——包括刀、叉和勺。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['kʌmpəs] . — ['ækjərət] . — [wɑ:tʃ] ['pætərn] .
A Pocket Compass . — Accurate . — Watch pattern .
一个 口袋 罗盘 . — 准确的 . — 手表 图案 .

袖珍指南针——精准——观察图案。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . — ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] ,
Dissected Map Of the United States . — Printed in colors ,
解剖 地图 的 这 团结的 各州 . — 打印 在 颜色 ,

美国地图剖面图——彩色印刷

[dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['prɑ:mɪnəntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .
judiciously arranged so as to bring out prominently the different states .
谨慎地 安排 所以 作为 到 带来 出去 突出地 这 不同的 各州 .

经过精心安排，突出了各个州。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
This game is so simple that any child who can read may learn to play it .
这 游戏 是 所以 简单的 那 任何 孩子 WHO 能 读 可能 学习 到 玩 它 .

这款游戏非常简单，任何识字的孩子都能学会玩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
It is not simply a game of chance ,
它 是 不是 简单地 一个 游戏 的 机会 ,

这不仅仅是一场碰运气的游戏，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [muːv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	every	move	there	is	an	opportunity	for	the	exercise	of	the
但	在	每一个	移动	那里	是	一个	机会	为了	这	锻炼	的	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

但每一步行动都蕴含着运用判断力的机会。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [geɪm] [bɔːrd] .

The	accompanying	cut	represents	the	game	board	.
这	随同	切	代表	这	游戏	木板	.

附图为游戏棋盘。

[tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] [kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn]['kaʊntər] ,

Two	,	three	,	or	four	can	play	,	and	each	player	is	represented	by	one	counter	,
二	,	三	,	或者	四	能	玩	,	和	每个	玩家	是	代表	经过	一	柜台	,

游戏可供两人、三人或四人进行，每位玩家用一个棋子代表。

[ɔːr][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [æt; ət] ['ɪnfənsi] ,

or	man	,	which	is	entered	at	infancy	,
或者	男人	,	哪个	是	进入	在	婴儿期	,

或者人，从婴儿时期就开始进入这个阶段，

[ænd; ənd][baɪ] ['veriəs] [miːnz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tiːˌtoʊtəm] , [ɔːr][daɪ] ,

and	by	various	means	regulated	by	the	throw	of	a	tetotum	,	or	die	,
和	经过	各种各样的	方法	受监管	经过	这	扔	的	一个	特托图姆	,	或者	死	,

并通过各种方式，由掷骰子决定，或者死亡，

['paːsiz] [θruː] [skuːl] , ['kɑːlɪdʒ] , ['ɪndəstri] , [sək'ses] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

passes	through	school	,	college	,	industry	,	success	,	perseverance	,	etc	.	,
通过	通过	学校	,	大学	,	行业	,	成功	,	毅力	,	ETC	.	,

[tuː; tə] [welθ] [ɔːr] ['hæpi] [oʊld][eɪdʒ] ;

to	wealth	or	happy	old	age	;
到	财富	或者	快乐的	老的	年龄	;

经历学校、大学、行业、成功、毅力等，最终获得财富或幸福的晚年；

[ɔːr] [θruː] ['aɪdlnəs] , [ɪn'tempərəns] , ['gæmblɪŋ] , [kraɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

or	through	idleness	,	intemperance	,	gambling	,	crime	,	etc	.	,	to	disgrace	,
或者	通过	懒惰	,	放纵	,	赌博	,	犯罪	,	ETC	.	,	到	耻辱	,

['pɑːvərti] , ['ruːɪn] , ['suːɪsaɪd] , [ɔːr] ['prɪzn] .

poverty	,	ruin	,	suicide	,	or	prison	.
贫困	,	废墟	,	自杀	,	或者	监狱	.

或者因懒惰、放纵、赌博、犯罪等行为，导致耻辱、贫困、破产、自杀或入狱。

[praɪs] [wʌn] . -

Price	1	.	00
价格	1	.	-

价格 1.00

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbər] ['pens(ə)l] [keɪs] . — [goʊld] - [tɪpt] .

A	small	Rubber	Pencil	Case	.	—	Gold	-	tipped	.
一个	小的	橡皮	铅笔	案件	.	—	金子	-	倾斜	.

一个小巧的橡胶铅笔盒——金色笔尖。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [desk] . — [ɪm'bɑːst] [klɔːθ] ; [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['peɪpər] , ['envələʊps] ,

A	small	Writing	-	Desk	.	—	Embossed	cloth	;	made	to	contain	paper	,	envelopes	,
一个	小的	写作	-	桌子	.	—	压纹	布	;	制成	到	包含	纸	,	信封	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

小型写字台——压花布面；用于放置纸张、信封等。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ['pɑːkɪt] [tuːl] - ['hoʊldər] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['meɪp(ə)l] .

A	Patent	Pocket	Tool	-	Holder	.	—	It	is	made	of	hard	Maple	.
一个	专利	口袋	工具	-	持有者	.	—	它	是	制成	的	难的	枫	.

专利口袋工具夹——由硬枫木制成。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['niːtli] [pækt] - [kæst] [stiːl] [tuːlz] .

In	it	are	neatly	packed	20	cast	steel	tools	.
在	它	是	整齐地	包装	-	投掷	钢	工具	.

里面整齐地包装着20件铸钢工具。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

It	can	be	carried	in	the	pocket	,
它	能	是	携带	在	这	口袋	,

它可以放在口袋里随身携带，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [soʊ] ['verid] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	yet	the	tools	it	contains	are	so	many	and	so	varied	,	and	of
和	然而	这	工具	它	包含	是	所以	许多	和	所以	多种多样	,	和	的

[sʌtʃ] [kən'viːniənt] [saɪz] ,

such	convenient	size	,
这样的	方便的	尺寸	,

然而，它所包含的工具种类繁多，尺寸又非常方便使用。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː; tə] ['eni] ['fæməli] .

as	to	make	it	almost	a	necessity	to	any	boy	or	to	any	family	.
作为	到	制作	它	几乎	一个	必要性	到	任何	男生	或者	到	任何	家庭	.

以至于它几乎成了每个男孩或每个家庭的必需品。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] . — [tuː] [bleɪdz] .

A	Pocket	Knife	.	—	Two	blades	.
一个	口袋	刀	.	—	二	刀片	.

折叠刀——两把刀片。

[naɪs] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] .

Nice	English	steel	.
好的	英语	钢	.

不错的英国钢材。

['veri] [niːt] .

Very	neat	.
非常	整洁的	.

非常整洁。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

第3/4页

[ə; eɪ][naɪs][məˈrɑːkoʊ] - . — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [məˈtɪriəlz] .

A	nice	Morocco	Portmonnaie	.	—	Made	of	the	best	materials	.
一个	好的	摩洛哥	-	.	—	制成	的	这	最好的	材料	.

一款精美的摩洛哥手提包。——采用上乘材料制成。

[nuː] ['pætərn] .

New	pattern	.
新的	图案	.

新模式。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ] ['bʌtər] [naɪf] . — ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] .

A	Butter	Knife	.	—	Silver	-	plated	.
一个	黄油	刀	.	—	银	-	镀	.

一把黄油刀——镀银。

['ekstrə]['kwɑːləti] .

Extra	quality	.
额外的	质量	.

品质卓越。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [ʃel] . — ['ekstrə]['kwɑːləti] .

A	Sugar	-	Shell	.	—	Extra	quality	.
一个	糖	-	壳	.	—	额外的	质量	.

糖壳——特级品质。

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] .

Silver	-	plated	.
银	-	镀	.

镀银。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pætərn] .

A	handsome	pattern	.
一个	英俊的	图案	.

漂亮的图案。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[ə; eɪ][goʊld] - ['pleɪtɪd]['pens(ə)l] . — Price1 . -

A	Gold	-	Plated	Pencil	.	—	Price1	.	00
一个	金子	-	镀	铅笔	.	—	Price1	.	-

镀金铅笔——价格：1.00

[ə; eɪ] [niːt] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] . — [ˈbjuːtɪfli] [ɪmˈbɑːst] , [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd]

A	neat	Portfolio	.	—	Beautifully	embossed	,	well	made	,	with	four	pockets	,	and
一个	整洁的	文件夹	.	—	非常漂亮	压纹	,	出色地	制成	,	和	四	口袋	,	和

[ˈblɔtiŋ] - [ˈpeɪpər] , [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

blotting	-	paper	,	lock	and	key	.
印迹法	-	纸	,	锁	和	钥匙	.

精致的文件夹——压纹精美，做工精良，有四个口袋、吸墨纸、锁和钥匙。

Price1 . -

Price1	.	00
Price1	.	-

价格1.00

[bɪˈsaɪdz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [æz; əz] [ˈpriːmiəmz] , [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] ,

Besides	giving	the	above	as	premiums	,	we	offer	them	for	sale	,	postpaid	,
除了	给予	这	多于	作为	保费	,	我们	提供	他们	为了	销售	,	后付费	,

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪsɪz] [neɪmd] . [-]

at	the	prices	named	.	[	10	]
在	这	价格	命名	.	[	-	]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[10]

[send] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [buːt] [wen] [ˈɔːrdərɪŋ] .

Send	length	of	Boot	when	ordering	.
发送	长度	的	启动	什么时候	订购	.

订购时请注明靴子长度。

[ðə; ðɪ] [ˈflɔrəns] [stiːl] [skeɪt] . — [ðə; ðɪ] [rʌnəːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈtempərd] [stiːl] [ˈkɑːstiŋs] .

The	Florence	Steel	Skate	.	—	The	runners	are	of	highly	tempered	steel	castings	.
这	佛罗伦萨	钢	滑冰	.	—	这	跑步者	是	的	高度	淬火	钢	铸件	.

佛罗伦萨钢制滑冰鞋——滑轮采用高强度钢铸件制成。

[ˈmet(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] [hiːl] [pleɪts] .

Metal	sole	and	heel	plates	.
金属	唯一	和	脚跟	盘子	.

金属鞋底和鞋跟片。

[ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdʊrəb(ə)l] .

Very	strong	and	durable	.
非常	强的	和	耐用的	.

非常坚固耐用。

[praɪs] $1 . -

Price	$1	.	00
价格	$1	.	-

价格 1.00 美元

[sliːv] [ˈbʌtnz] . — [best] [goʊld] [pleɪt] .

Sleeve	Buttons	.	—	Best	Gold	Plate	.
袖子	按钮	.	—	最好的	金子	盘子	.

袖扣——上等镀金。

[nuː] [staɪl] .

New	style	.
新的	风格	.

新风格。

[ðɪs] [saɪz] .

This	size	.
这	尺寸	.

这个尺寸。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

['leɪdiz] - [kʌf] [pɪnz] . — [faɪn] [goʊld] [pleɪt] .
Ladies ' Cuff Pins . — Fine Gold Plate .
女士们 - 袖口 别针 . — 美好的 金子 盘子 .

女士袖扣——精美镀金。

[nuː] ['pætərn] .
New Pattern .
新的 图案 .

新模式。

[ðɪs] [saɪz] .
This size .
这 尺寸 .

这个尺寸。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [sɪlk] - ['woʊv(ə)n] [bʊk] [maːrks] . — [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
Illuminated Silk - woven Book Marks . — These new and beautiful productions of
照明 丝绸 - 编织 书 分数 . — 这些 新的 和 美丽的 作品 的
[ðə; ði] [luːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .
the Loom are the wonder and admiration of all who see them .
这 织布机 是 这 想知道 和 钦佩 的 全部 WHO 看 他们 .

丝绸织造的精美书签——织机上这些崭新而美丽的作品，令所有看到它们的人都惊叹不已。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['woʊv(ə)n][ɪn][sɪlk][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .
Each design is woven in silk in beautiful colors .
每个 设计 是 编织 在 丝绸 在 美丽的 颜色 .

每款设计均采用色彩绚丽的丝绸织成。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]
The engraving here given is a careful reproduction of one of them on a
这 雕刻 这里 给定 是 一个 小心 生殖 的 一 的 他们 在 一个
['veri] [smɔːl] [skeɪl] ,
very small scale ,
非常 小的 规模 ,

这里展示的版画是其中一幅作品的精细复制品，尺寸非常小。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
and will give a faint outline of its beauty .
和 将要 给 一个 头晕的 大纲 的 它是 美丽 .

并会勾勒出它美丽的模糊轮廓。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][lɪst][ʌv; əv] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
From the large list of Mottoes and Designs , we have made the
从 这 大的 列表 的 格言 和 设计 , 我们 有 制成 这
['fɑːloʊɪŋ] [siˈlekʃənz] ,
following selections ,
下列的 选择 ,

我们从众多格言和设计中挑选了以下几项：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['speʃəli] [kə'mend] .
which we specially commend .
哪个 我们 特别 表彰 .

这一点我们特别赞赏。

[fɔːr; fər] [tuː] [səb'skraɪbɚz] [sɪ'lekt] [tuː] [ʌv; əv] ['sɪriːz] [wʌn] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] ['sɪriːz] [ˌtuː'tuː] .

For	two	subscribers	select	two	of	Series	1	,	or	one	of	Series	2	.
为了	二	订阅者	选择	二	的	系列	1	, 或者		一	的	系列	2	.

对于两个订阅用户，请选择两套系列 1，或一套系列 2。

['sɪriːz] [noʊ] . [wʌn] .

SERIES	No	.	1	.
系列	不	.	1	.

系列1。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .

Price	50	Cents	Each	.
价格	-	分	每个	.

每个售价50美分。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] -

The	Busy	Bee	76
这	忙碌的	蜜蜂	-

忙碌的小蜜蜂 76

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] -

Little	Red	Riding	Hood	85
小的	红色的	骑术	兜帽	-

小红帽 85

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] -

For	a	Good	Girl	88
为了	一个	好的	女孩	-

对于一个好女孩 88

['mɪstrəs] ['meri] -

Mistress	Mary	94
情妇	玛丽	-

玛丽夫人 94

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] -

To	my	Darling	96
到	我的	亲爱的	-

致我亲爱的96

[ðə; ði] ['lɪli] -

The	Lily	68
这	百合	-

莉莉68

['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] -

Compliments	of	the	Season	70
赞美	的	这	季节	-

谨以此献给第70季

[gɑːd][ɪz] [gʊd] -

God	is	Good	73
上帝	是	好的	-

上帝是良善的 73

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] -

A	Blessing	78
一个	祝福	-

祝福 78

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] -
To **my** **dear** **Brother** **79**
到 我的 亲爱的 兄弟 -

致我亲爱的79号兄弟

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging **Love** **82**
不变 爱 -

不变的爱 82

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] -
To **my** **dear** **Sister** **83**
到 我的 亲爱的 姐姐 -

致我亲爱的姐姐 83

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] -
To **my** **dear** **Father** **84**
到 我的 亲爱的 父亲 -

致我亲爱的父亲 84

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] -
To **my** **dear** **Mother** **86**
到 我的 亲爱的 母亲 -

致我亲爱的母亲 86

[tuː; tə][wʌn][aɪ] [lʌv] -
To **One** **I** **love** **101**
到 一 我 爱 -

致我爱的101

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs]
A **Happy** **Christmas**
一个 快乐的 圣诞节

圣诞快乐

['sɪriːz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
SERIES **No** **.** **2** **.**
系列 不 . 2 .

系列第2期。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price **$1** **.** **00** **Each** **.**
价格 $1 . - 每个 .

单价1.00美元。

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] -
Honor **thy** **Father** **and** **Mother** **161**
荣誉 你的 父亲 和 母亲 -

孝敬父母 161

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] -
Remember **the** **Sabbath** **Day** **162**
记住 这 安息日 天 -

谨记安息日 162

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] -
The **Lord's** **Prayer** **163**
这 主场 祷告 -

主祷文 163

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] -

Blessed	are	the	Merciful	164
蒙福	是	这	仁慈	-

仁慈者有福了 164

[ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] -

The	Doxology	167
这	颂歌	-

颂赞歌 167

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] -

The	Lord	is	my	Shepherd	170
这	主	是	我的	牧羊人	-

耶和华是我的牧者 170

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] -

A	Happy	New	Year	174
一个	快乐的	新的	年	-

新年快乐 174

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] -

Remember	Me	175
记住	我	-

记住我 175

[feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] -

Faith	,	Hope	and	Charity	180
信仰	,	希望	和	慈善	-

信仰、希望和慈善 180

[hoʊp] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] -

Hope	,	the	Anchor	of	my	Soul	252
希望	,	这	锚	的	我的	灵魂	-

希望，我灵魂的锚 252

[rɪ'membər] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtər] -

Remember	now	Thy	Creator	257
记住	现在	你的	创作者	-

记住你的造物主 257

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] -

A	Happy	New	Year	260
一个	快乐的	新的	年	-

新年快乐 260

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['blesɪŋ] -

A	Birthday	Blessing	266
一个	生日	祝福	-

生日祝福 266

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] -

Many	Happy	Returns	of	the	Day	269
许多	快乐的	返回	的	这	天	-

祝您生日快乐，269

[aɪ] [lʌv] [ðiː] -

I	Love	Thee	278
我	爱	汝	-

我爱你 278

[ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] -

The	Priceless	Gem	288
这	无价	宝石	-

无价之宝 288

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging Love 289
不变 爱 -

不变的爱 289

[truː] [lʌv] -
True Love 293
真的 爱 -

真爱 293

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi][ju'naɪtɪd]
May our Hearts be United
可能 我们的 红心 是 团结的

愿我们心连心

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]
at the prices named . [11]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[11]

['sekʃ(ə)n] [iː] .
SECTION II .
部分 二 .

第二部分

[fɔːr; fər] [θriː] [səb'skraɪbɚz] .
FOR THREE SUBSCRIBERS .
为了 三 订阅者 .

适用于三位订阅者。

[θriː] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔːr] ,
Three subscriptions , with four dollars and eighty cents in payment therefor ,
三 订阅 , 和 四 美元 和 八十 分 在 支付 因此 ,

三份订阅，每份订阅费为四美元八十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sendər][tuː; tə]['eni] [bʊk] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any book or other article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 书 或者 其他 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

['eni] ['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . " — ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Any Yearly Volume of " The Nursery . " — Beautifully bound in cloth .
任何 每年 体积 的 " 这 苗圃 . " — 非常漂亮 边界 在 布 .

《育儿》杂志任何年度卷——精美布面装帧。

([ðə; ði] ['mægəziːn] [bɪ'gæn][ɪn] - .)
(The magazine began in 1867 .)
(这 杂志 开始 在 - .)

（该杂志创刊于1867年。）

Price$1 . -
Price$1 . 75
Price$1 . -

价格：1.75美元

['ɑ:ksfɔ-dz] ['si:niər] ['spi:kər] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
Oxford's Senior Speaker . — A collection of exercises in declamation and recitation
牛津的 高级的 扬声器 . — 一个 收藏 的 练习 在 朗诵 和 背诵
, [fɔ:r; fər] [əd'vænst] ['klæsɪz] ,
, for advanced classes ,
, 为了 先进的 课程 ,

牛津大学高级演讲者——一套为高级课程准备的演讲和朗诵练习集。

[kəm'praizɪŋ] ['meni] ['daɪəlɔ:gz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['pi:sɪz] ['nɪr] [bɪ'fɔ:r] ['pʌblɪʃt] .
comprising many dialogues and select pieces neer before published .
包括 许多 对话 和 选择 件 近 前 已发布 .

包含许多对话和精选文章，这些文章在出版前不久才面世。

[wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ˌilə'streiʃəns] .
With ninety illustrations .
和 九十 插图 .

附九十幅插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['sɑ:rdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔ:gz] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli] ['ri:dɪŋ]
Sargent's Original Dialogues . — A collection for school and family reading
萨金特的 原来的 对话 . — 一个 收藏 为了 学校 和 家庭 阅读
[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
and representation .
和 表示 .

萨金特的原创对话录——适合学校和家庭阅读和展示的文集。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] ; [fʊl] [klɔ:θ] , ['ekstrə][gɪlt]
An Elegant Edition of Shakspeare . — Complete in one volume ; full cloth , extra gilt
一个 优雅的 版 的 莎士比亚 . — 完全的 在 一 体积 ; 满的 布 , 额外的 镀金
[ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
and gilt edges .
和 镀金 边缘 .

莎士比亚作品精装版——全集一卷；布面精装，烫金，书口烫金。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] . — [ɪn][wʌn]['vɑ:ljəm] ; [fʊl] [klɔ:θ] , ['ekstrə][gɪlt]
Any one of the Standard British Poets . — In one volume ; full cloth , extra gilt
任何 一 的 这 标准 英国 诗人 . — 在 一 体积 ; 满的 布 , 额外的 镀金
[ænd; ənd][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
and gilt edges .
和 镀金 边缘 .

英国标准诗人之一的作品集。——一卷本；精装，烫金，烫金书边。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ænt] [luːˈiːzəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒər] . — [kənˈteɪnz] [fɔːr] [ˈstɔːriz] — [tɪt] , [ˈtaɪni] , [ænd; ənd] - , [θriː]
Aunt Louisa's Little Treasure . — Contains four stories — Tit , Tiny , and Tittens , Three
阿姨 路易莎的 小的 宝藏 . — 包含 四 故事 — 山雀 , 微小的 , 和 - , 三
[gʊd] [frendz] , [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] ,
Good Friends , Four - Footed Friends ,
好的 朋友们 , 四 - 有脚的 朋友们 ,

路易莎阿姨的小宝贝——包含四个故事：《小不点、小不点和小不点》、《三个好朋友》、《四条腿的朋友》

[ænd; ənd] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] .
and Three Little Kittens .
和 三 小的 小猫 .

还有三只小猫咪。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlɚz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɔːθ] , [ˈbevld] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ɪmˈbɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krəˈmætɪk]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈkʌvər] .
illustration mounted on cover .
插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[gʊd] [oʊld] [ˈstɔːriz] . — [kənˈteɪnz] — [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] , [θriː] [berz] , [kɑːk] [ˈrɑːbɪn] , [ænd; ənd][tɑːm]
Good Old Stories . — Contains — Mother Hubbard , Three Bears , Cock Robin , and Tom
好的 老的 故事 . — 包含 — 母亲 哈伯德 , 三 熊 , 公鸡 罗宾 , 和 汤姆
[θʌm] .
Thumb .
拇指 .

美好的旧故事。——包含——哈伯德太太、三只熊、知更鸟和拇指汤姆。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlɚz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krə'mætɪk]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kʌvər] .
illustration mounted on cover .
插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɔːft] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ([nuː]) . — [kən'teɪnz] — ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
Oft - Told Tales (New) . — Contains — Robinson Crusoe , Children in the Wood ,
经常 - 讲述 故事 (新的) . — 包含 — 罗宾逊 克鲁索 , 孩子们 在 这 木头 ,
[her] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd][wɜːrld] - [waɪd] ['feɪblz] .
Hare and Tortoise , and World - Wide Fables .
野兔 和 龟 , 和 世界 - 宽的 寓言 .

常讲的故事（新版）——包含——鲁滨逊漂流记、林中孩童、龟兔赛跑和世界寓言。

['twentɪ] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krə'mætɪk]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kʌvər] .
illustration mounted on cover .
插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price$1 . -
Price$1 . 50
Price$1 . -

价格：1.50美元

['sʌniˌbæŋk] ['stɔːriz] . — [kəm'paɪld] [-]
Sunnybank Stories . — Compiled [12]
阳光岸 故事 . — 编译 [-]

阳光银行故事集[12]

[baɪ] [rev] . [ˌeɪ es 'eɪ] ['bʊlɚd] .
by Rev . Asa Bullard .
经过 牧师 . 阿萨 布拉德 .

作者：阿萨·布拉德牧师。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [haɪ] ['kʌlɚz] .
Bound in high colors .
边界 在 高的 颜色 .

装帧精美，色彩鲜艳。

[ðə; ði] [hoʊl] [set] — [sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ɔːl] — [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .

The	whole	set	—	six	volumes	in	all	—	put	up	in	a	neat	box	.
这	所有的	放	—	六	卷	在	全部	—	放	向上	在	一个	整洁的	盒子	.

整套书——共六卷——整齐地装在一个盒子里。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ænt] [luː'iːzəz] [wiː] - [wiː] ['stɔːriz] . — [kəm'praiziz] — ['kʌntri] ['ælfəbet] , ['beɪbi] , [heɪ] ['dɪdl]

Aunt	Louisa's	Wee	-	Wee	Stories	.	—	Comprises	—	Country	Alphabet	,	Baby	,	Hey	Diddle
阿姨	路易莎的	威	-	威	故事	.	—	包括	—	国家	字母	,	婴儿	,	嘿	滴答

['dɪdl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] .

Diddle	,	and	My	Mother	.
滴答	,	和	我的	母亲	.

路易莎阿姨的小小故事。——包括——《乡村字母表》、《宝贝》、《嘿迪德尔迪德尔》和《我的母亲》。

['twenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

Twenty	-	four	full	-	page	illustrations	.
二十	-	四	满的	-	页	插图	.

二十四幅全页插图。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krə'mætɪk]

Cloth	,	beveled	edges	,	embossed	in	black	and	gold	,	with	fine	chromatic
布	,	斜	边缘	,	压纹	在	黑色的	和	金子	,	和	美好的	色度

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kʌvər] .

illustration	on	cover	.
插图	在	覆盖	.

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ænt] [luː'iːzəz] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] . — [kən'teɪnz] — [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

Aunt	Louisa's	Child's	Delight	.	—	Contains	—	Rip	Van	Winkle	,	Yankee	Doodle	,
阿姨	路易莎的	孩子的	喜	.	—	包含	—	撕裂	范	温克尔	,	扬基	涂鸦	,

[ˌpəukə'hɔntəs] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] .

Pocahontas	,	and	Putnam	.
宝嘉康蒂	,	和	普特南	.

路易莎阿姨的儿童乐园——包含——《瑞普·凡·温克尔》、《扬基·杜德尔》、《波卡洪塔斯》和《普特南》。

['twenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Twenty	-	four	full	-	page	illustrations	in	colors	.
二十	-	四	满的	-	页	插图	在	颜色	.

二十四幅全页彩色插图。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krə'mætɪk]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn]['kʌvər] .
illustration mounted on cover .
插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ænt] [luː'iːzəz] ['feri] ['ledʒəndz] . — [kən'teɪnz] — [pʊs] [en] [buːts] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðiː] [biːn] [stɔːk] ,
Aunt Louisa's Fairy Legends . — Contains — Puss n Boots , Jack and the Bean Stalk ,
阿姨 路易莎的 仙女 传说 . — 包含 — 猫 n 靴子 , 杰克 和 这 豆 茎 ,
[waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] .
White Cat , and Cinderella .
白色的 猫 , 和 灰姑娘 .

路易莎阿姨的仙女传说——包含——穿靴子的猫、杰克与豆茎、白猫和灰姑娘。

['twenti] - [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɔːθ] , ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪm'bɑːst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [krə'mætɪk]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn]['kʌvər] .
illustration mounted on cover .
插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['wɪndoʊ] ['gɑːrdnɪŋ] . — [æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz]
Window Gardening . — An elegant book , with 250 fine engravings and 300 pages
窗户 园艺 . — 一个 优雅的 书 , 和 - 美好的 雕刻 和 - 页面
,
,
,

窗台园艺——一本精美的书籍，包含250幅精美版画，共300页。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][plænts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪndoʊ] ['kʌltʃər] , [də'rekʃ(ə)nz]
containing a descriptive list of all plants suitable for window culture , directions
包含 一个 描述性的 列表 的 全部 植物 合适的 为了 窗户 文化 , 方向
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['triːtmənt] ,
for their treatment ,
为了 他们的 治疗 ,

包含一份适合窗台栽培的所有植物的详细描述清单，以及它们的养护说明。

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][plænts][ænd; ənd]['flaʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

and	practical	information	about	plants	and	flowers	for	the	parlor	,
和	实际的	信息	关于	植物	和	花朵	为了	这	客厅	,

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] , ['wɔ:diən] [keɪs] , ['fɜ:rnəri][ɔ:r]['wɪndoʊ]['gɑ:rdn] .

conservatory	,	wardian	case	,	fernery	or	window	garden	.
温室	,	沃迪安	案件	,	蕨类植物园	或者	窗户	花园	.

以及有关客厅、温室、病房、蕨类植物园或窗台花园的植物和花卉的实用信息。

[telz] [ɔ:l][ə'baʊt] [bʌlbz][fɔ:r; fər] [haʊs] ['kʌltʃər] , [dʒi'reinjəmz] , ['hæŋɪŋ] ['bæskəts] , ['ɪnsekts] , [plænt]

Tells	all	about	bulbs	for	house	culture	,	geraniums	,	hanging	baskets	,	insects	,	plant
讲述	全部	关于	灯泡	为了	房子	文化	,	天竺葵	,	绞刑	篮子	,	昆虫	,	植物

[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə'pɑ:rtmənts] .

decoration	of	apartments	.
装饰	的	公寓	.

详细介绍了室内栽培的球根植物、天竺葵、吊篮植物、昆虫以及公寓植物装饰。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪkt]

The	illustrations	are	unusually	beautiful	,	and	many	of	them	perfect
这	插图	是	异常地	美丽的	,	和	许多	的	他们	完美的

['dʒɛmz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] .

gems	of	exquisite	beauty	.
宝石	的	精美的	美丽	.

这些插图非常精美，其中许多都是精美绝伦的完美佳作。

Price1 . -

Price1 . 50

Price1 . -

价格1.50

['haʊshoʊld] ['ɛlɪgənsiz] . — [ə; eɪ]['splendɪd] [nu:] [bʊk] [ɑ:n] ['haʊshoʊld] [ɑ:rt] , [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

Household	Elegancies	.	—	A	splendid	new	book	on	household	art	,	devoted	to	a
家庭	优雅	.	—	一个	灿烂	新的	书	在	家庭	艺术	,	奉献	到	一个

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['tɑ:pɪks] ,

multitude	of	topics	,
民众	的	主题	,

家居优雅——一本关于家居艺术的精彩新书，涵盖众多主题。

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdiz] ['evriwer] .

interesting	to	ladies	everywhere	.
有趣的	到	女士们	到处	.

令所有女性都感兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər][træns'peərənsi:z][ɑ:n] [glæs] , [li:f] [wɜ:rk] , ['ɔ:təm]

Among	the	most	popular	subjects	are	transparencies	on	glass	,	leaf	work	,	autumn
之中	这	最多	受欢迎的	主题	是	透明度	在	玻璃	,	叶子	工作	,	秋天

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

最受欢迎的题材包括玻璃透明画、树叶画、秋叶画等。

[wæks][wɜ:rk] , ['peɪntɪŋ] , ['leðər] [wɜ:rk] , ['pɪktʃər] [freɪmz] , ['brækəts, 'brækɪts] , [wɔ:l] ['pɑ:kəts] , [wɜ:rk] [

wax	work	,	painting	,	leather	work	,	picture	frames	,	brackets	,	wall	pockets	,	work	[
蜡	工作	,	绘画	,	皮革	工作	,	图片	框架	,	括号	,	墙	口袋	,	工作	[

-]

13]

-]

蜡像、绘画、皮革制品、相框、支架、壁挂式壁袋、作品[13]

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['bæskəts] , ['skelɪt(ə)n] [li:vz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

boxes	and	baskets	,	skeleton	leaves	,	etc	.
盒子	和	篮子	,	骨骼	树叶	,	ETC	.

盒子和篮子，骨架状的叶子等等。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [,ilə'streiʃəns] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

Hundreds	**of**	**exquisite**	**illustrations**	**decorate**	**the**	**pages**	**,**
数百	的	精美的	插图	装饰	这	页面	,

数百幅精美插图装点着书页，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] ['evri] ['leɪdi] ,

which	**are**	**full**	**to**	**overflowing**	**with**	**hints**	**and**	**devices**	**to**	**every**	**lady**	**,**
哪个	是	满的	到	溢出	和	提示	和	设备	到	每一个	女士	,

里面充满了给每位女士的各种暗示和技巧，

[haʊ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['tʃiːpli] , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] , [wɪð; wɪθ] ['fænsi]

how	**to**	**ornament**	**her**	**home**	**cheaply**	**,**	**tastefully**	**and**	**delightfully**	**,**	**with**	**fancy**
如何	到	装饰品	她	家	便宜	,	品味高雅	和	令人愉悦	,	和	想要

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

articles	**of**	**her**	**own**	**construction**	**.**
文章	的	她	自己的	建造	.

如何用自己制作的精美物件，以低廉的价格、高雅的品味和令人愉悦的方式装饰她的家。

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [gɪft] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

By	**far**	**the**	**most**	**popular**	**and**	**elegant**	**gift**	**-**	**book**	**of**	**the**	**year**	**.**
经过	远的	这	最多	受欢迎的	和	优雅的	礼物	-	书	的	这	年	.

迄今为止，这是年度最受欢迎、最精美的礼品书。

Price$1 . -

Price$1	**.**	**50**
Price$1	.	-

价格：1.50美元

['leɪdiz] - ['fænsi] [wɜːrk] . — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] " ['haʊshoʊld] ['ɛlɪgənsiz] .

Ladies	**'**	**Fancy**	**Work**	**.**	**—**	**A**	**companion**	**volume**	**to**	**"**	**Household**	**Elegancies**	**.**
女士们	-	想要	工作	.	—	一个	伴侣	体积	到	"	家庭	优雅	.

女士的精美作品——《家居优雅》的姊妹篇。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊvər] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	**It**	**contains**	**300**	**pages**	**,**	**and**	**is**	**illustrated**	**with**	**over**	**350**	**fine**	**engravings**	**.**
"	它	包含	-	页面	,	和	是	插图	和	超过	-	美好的	雕刻	.

“它包含 300 页，并配有 350 多幅精美版画。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['feðər] [wɜːrk] , ['peɪpər] ['flaʊərz] , ['faɪər] [skriːnz] ,

It	**gives**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**feather**	**work**	**,**	**paper**	**flowers**	**,**	**fire**	**screens**	**,**
它	给予	满的	指示	为了	制作	羽毛	工作	,	纸	花朵	,	火	屏幕	,

[ʃrainz] ,

shrines	**,**
神社	,

它提供了制作羽毛工艺品、纸花、屏风、神龛等的完整说明。

['rʌstɪk] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['iːstər] [krɔsiz] , [strɔː] ['ɔrnəmənts] ,

rustic	**pictures**	**,**	**a**	**charming**	**series**	**of**	**designs**	**for**	**Easter**	**crosses**	**,**	**straw**	**ornaments**	**,**
乡村	图片	,	一个	迷人	系列	的	设计	为了	复活节	十字架	,	稻草	装饰品	,

[ʃel] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːrk] ,

shell	**flowers**	**and**	**shell**	**work**	**,**
壳	花朵	和	壳	工作	,

质朴的图片，一系列迷人的复活节十字架、稻草饰品、贝壳花和贝壳工艺品设计，

[biːd] [moʊ'zeɪɪk] , [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ,

bead	**mosaic**	**,**	**designs**	**in**	**embroidery**	**,**
珠子	马赛克	,	设计	在	刺绣	,

珠饰马赛克，刺绣图案

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fænsi] [wɜ:rk][tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] ['lʌvəz]

and	an	immense	number	of	designs	of	other	fancy	work	to	delight	all	lovers
和	一个	巨大	数字	的	设计	的	其他	想要	工作	到	喜	全部	恋人

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɑ:rt][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

of	household	art	and	recreation	.
的	家庭	艺术	和	娱乐	.

还有大量其他精美作品的设计，足以让所有热爱家居艺术和休闲娱乐的人们感到愉悦。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[lɔ:ŋ] [lʊk] [haʊs] . — [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌsɪlu:'ets] , [baɪ] [mɪs] [haɪndz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

Long	Look	House	.	—	With	six	full	-	page	Silhouettes	,	by	Miss	Hinds	,	and	several
长的	看	房子	.	—	和	六	满的	-	页	轮廓	,	经过	错过	雌鹿	,	和	一些

['aʊtlaɪn] [sketʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

Outline	Sketches	by	the	author	,
大纲	草图	经过	这	作者	,

长望屋——本书包含欣兹小姐绘制的六幅全页剪影画，以及作者绘制的多幅轮廓草图。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

['tɪntɪd] paper1 . -

tinted	paper1	.	25
有色	paper1	.	-

彩色纸1.25

[aʊt] [dɔ:z] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [lʊk] . — [ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [kən'teɪnz] [fɔ:r] [fʊl]

Out	Doors	at	Long	Look	.	—	The	second	volume	of	the	series	contains	four	full
出去	门	在	长的	看	.	—	这	第二	体积	的	这	系列	包含	四	满的

[peɪdʒ] [ˌsɪlu:'ets] ,

page	Silhouettes	,
页	轮廓	,

《户外长望》——该系列第二卷包含四幅全页剪影作品。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] [haɪndz] , [ænd; ənd] [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ] [wʊd] [kʌts] .

designed	by	Miss	Hinds	,	and	three	full	-	page	wood	cuts	.
设计	经过	错过	雌鹿	,	和	三	满的	-	页	木头	削减	.

由欣兹小姐设计，并配有三幅全页木刻插图。

['ɔ:lsoʊ] [ˌeɪ'ti:n] [ˌemblə'mætɪk] [ˌsɪlu:'ets] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] .

Also	eighteen	emblematic	Silhouettes	at	the	head	of	the	chapters	.
还	十八	象征性的	轮廓	在	这	头	的	这	章节	.

各章节开头还有十八幅标志性的剪影。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ˌɪntrə'dju:sɪs] ['meni] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

This	volume	introduces	many	new	and	exciting	scenes	,	and	is	intensely	interesting
这	体积	介绍	许多	新的	和	激动人心	场景	,	和	是	强烈地	有趣的

.

:
.

这一卷引入了许多新的、令人兴奋的场景，非常有趣。

[wʌn]['vɑ:l] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo . [wʌn] . -
16mo . 1 . 25
16mo . 1 . -

16个月1.25

['ɔ:təgræf] ['ælbəmz] . — ['bju:tɪf(ə)l] Bindings1 . -
Autograph Albums . — Beautiful Bindings1 . 50
签名 专辑 . — 美丽的 Bindings1 . -

签名簿——精美装帧 1.50

['mɪni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pets] . — ['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ; [vɪz] . : —
Minnie and her Pets . — Any two of the following ; viz . : —
米妮 和 她 宠物 . — 任何 二 的 这 下列的 ; 即 . : —

米妮和她的宠物们——以下任选两项：——

['mɪni:z] [pet] ['pærət] .
Minnie's Pet Parrot .
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

['mɪni:z] [pet]['poʊni] .
Minnie's Pet Pony .
米妮的 宠物 小马 .

米妮的宠物小马。

['mɪni:z] [pet][kæt] .
Minnie's Pet Cat .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

['mɪni:z] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪni:z] [pet][dɔ:g] .
Minnie's Pet Dog .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

['mɪni:z] [pet] ['mʌŋki] .
Minnie's Pet Monkey .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] . -
Price per volume . 75
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['stɔ:riz] . — [baɪ] ['səufi] [meɪ] .
Little Prudy Stories . — By Sophie May .
小的 普鲁迪 故事 . — 经过 苏菲 可能 .

小普鲁迪的故事——索菲·梅著。

['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ; [vɪz] . :
Any two of the following ; viz . :
任何 二 的 这 下列的 ; 即 . :

以下任选两项：

['lɪt(ə)l] ['pru:di] .
Little **Prudy** **.**
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little **Prudy's** **Cousin** **Grace** **.**
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['su:zi] .
Little **Prudy's** **Sister** **Susy** **.**
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] .
Little **Prudy's** **Story** **Book** **.**
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔ:rəs] .
Little **Prudy's** **Captain** **Horace** **.**
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .
Little **Prudy's** **Dotty** **Dimple** **.**
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

[praɪs] [pər] ['vɑ:ljəm] . -
Price **per** **volume** **.** **75**
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪri:z] . — ['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ; [vɪz] . : —
Little **Prudy's** **Flyaway** **Series** **.** **—** **Any** **two** **of** **the** **following** **;** **viz** **.** **:** **—**
小的 - 飞散 系列 . — 任何 二 的 这 下列的 ; 即 . : —

小普鲁迪的飞翔系列——以下任选两项：——

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little **Folks** **Astray** **.**
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little **Grandmother** **.**
小的 祖母 .

小奶奶。

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
Prudy **Keeping** **House** **.**
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑ:ðər] .
Little **Grandfather** **.**
小的 祖父 .

小爷爷。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] .
Aunt **Madge's** **Story** **.**
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] . -
Price per volume . 75
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['dɪkənzɪz] [wɜːrks] . — ['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] .
Dickens's Works . — Any volume of Harper's Household Edition .
狄更斯的 作品 . — 任何 体积 的 哈珀斯 家庭 版 .

狄更斯作品集——哈珀家庭版任何一卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] ,
We will give as a Premium for Three Subscriptions at $1 . 60 each ,
我们 将要 给 作为 一个 优质的 为了 三 订阅 在 $1 . - 每个 ,

我们将以每份 1.60 美元的价格提供三份订阅作为高级优惠。

['eni] [bʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .
any book the price of which does not exceed One Dollar and Fifty Cents .
任何 书 这 价格 的 哪个 做 不是 超过 一 美元 和 五十 分 .

任何价格不超过一美元五角的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃɝz] ['kætəlɔːg] .
It may be selected from any publisher's catalogue .
它 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 .

可从任何出版社的目录中选择。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]
at the prices named . [14]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[14]

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
MISCELLANEOUS ARTICLES .
各种各样的 文章 .

杂项文章。

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɑ:ks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbits] , ['nu:mɝəlz] ,
Kindergarten **Alphabet** **and** **Building** **Blocks** **.** **—** **Containing** **alphabets** **,** **numerals** **,**
幼儿园 字母 和 建筑 积木 . — 包含 字母 , 数字 ,
['ænɪmlz] , & [si:] . Price$1 . -
animals **,** **&** **c** **.** **Price$1** **.** **50**
动物 , & c . Price$1 . -

幼儿园字母和积木——包含字母、数字、动物等。售价1.50美元。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ['ti:tʃər] . — ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
The **Little** **Object** **Teacher** **.** **—** **Colored** **Illustrations** **.**
这 小的 目的 老师 . — 有色 插图 .

小物件老师——彩色插图。

Price1 . -
Price1 **.** **50**
Price1 . -

价格1.50

['krændəlz] ['bɪldɪŋ] - [blɑ:ks] . — [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][fɔ:rmz][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] [və'raɪəti]
Crandall's **Building** **-** **Blocks** **.** **—** **Can** **be** **made** **into** **forms** **of** **almost** **endless** **variety**
克兰德尔的 建筑 - 积木 . — 能 是 制成 进入 表格 的 几乎 无尽的 种类
.
:
·

克兰德尔积木——可以拼成几乎无穷无尽的形状。

[ðə; ði] [blɑ:ks] [ɑ:r; ər][pʊt][ʌp][ɪn] [ni:t] , [strɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz] ,
The **blocks** **are** **put** **up** **in** **neat** **,** **strong** **boxes** **,**
这 积木 是 放 向上 在 整洁的 , 强的 盒子 ,

这些积木被整齐地装进结实的箱子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] ['gɪvɪŋ] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and **a** **large** **sheet** **giving** **various** **designs** **of** **buildings** **,** **etc** **.** **,**
和 一个 大的 床单 给予 各种各样的 设计 的 建筑物 , ETC . ,
[ə'kʌmpəniz] [i:tʃ] [bɑ:ks] .
accompanies **each** **box** **.**
伴随 每个 盒子 .

每个盒子都附带一张大图纸，上面印有各种建筑物等的设计图。

[praɪs] , [wʌn] . -
Price **,** **1** **.** **25**
价格 , 1 . -

价格，1.25

['krændəlz] ['ækrəˌbæts] . — [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd]['frɑ:lɪk] , [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [ɪn]['kɑ:stu:m] .
Crandall's **Acrobats** **.** **—** **Full** **of** **fun** **and** **frolic** **,** **and** **most** **brilliant** **in** **costume** **.**
克兰德尔的 杂技演员 . — 满的 的 乐趣 和 嬉戏 , 和 最多 杰出的 在 戏服 .

克兰德尔杂技团——充满乐趣和欢笑，服装更是精彩绝伦。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [tɔɪz] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
These **are** **among** **the** **most** **fascinating** **and** **ingenious** **toys** **ever** **invented** **.**
这些 是 之中 这 最多 迷人 和 巧妙 玩具 曾经 发明 .

这些是迄今为止发明的最迷人、最巧妙的玩具之一。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The **number** **of** **figures** **which** **can** **be** **made** **with** **the** **pieces** **in** **a** **single**
这 数字 的 数据 哪个 能 是 制成 和 这 件 在 一个 单身的
[bɑ:ks] ,
box **,**
盒子 ,

一盒零件可以拼成的图形数量

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

is	limited	only	by	the	ingenuity	of	the	operator	.
是	有限的	仅有的	经过	这	独创性	的	这	操作员	.

仅受操作者的创造力限制。

Price1 . -

Price1	.	25
Price1	.	-

价格1.25

['pɑːrlər] ['teɪbl] [kroʊ'keɪ] . — [eɪt] ['mælɪts] , [tuː] [steɪks] , [ten] ['weɪtɪd] ['wɪkɪt] , [belt] [ænd; ənd]

Parlor	Table	Croquet	.	—	Eight	mallets	,	two	stakes	,	ten	weighted	wickets	,	belt	and
客厅	桌子	槌球	.	—	八	木槌	,	二	赌注	,	十	加权	球门	,	腰带	和

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

客厅桌上槌球——八个球槌、两个球桩、十个加重球门、腰带和球。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['pleɪtɪd][goʊld]['pens(ə)l] . — Price1 . -

A	Heavily	Plated	Gold	Pencil	.	—	Price1	.	50
一个	重度	镀	金子	铅笔	.	—	Price1	.	-

一支镀金铅笔。——价格：1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

Besides	giving	the	above	as	premiums	,	we	offer	them	for	sale	,	postpaid	,
除了	给予	这	多于	作为	保费	,	我们	提供	他们	为了	销售	,	后付费	,

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]

at	the	prices	named	.	[	15	]
在	这	价格	命名	.	[	-	]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[15]

['krændəlz] [dʒɑːn]['gɪlpɪn] . — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔɪ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['mɪstər] .

Crandall's	John	Gilpin	.	—	This	beautiful	and	interesting	toy	is	regarded	by	Mr	.
克兰德尔的	约翰	吉尔平	.	—	这	美丽的	和	有趣的	玩具	是	认为	经过	先生	.

['krændəl] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ðʌs] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

Crandall	as	the	masterpiece	of	his	inventions	thus	far	for	the	little	folks	.
克兰德尔	作为	这	杰作	的	他的	发明	因此	远的	为了	这	小的	各位	.

克兰德尔的约翰·吉尔平——克兰德尔先生认为，这款精美有趣的玩具是他迄今为止为小朋友们发明的最杰出的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] ,

It	is	made	up	of	two	figures	,
它	是	制成	向上	的	二	数据	,

它由两个图形组成，

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] — [huːz] ['haɪli] ['kʌlərd] [dres] [ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] —

John	Gilpin	—	whose	highly	colored	dress	is	specially	attractive	to	boys	and	girls	—
约翰	吉尔平	—	谁	高度	有色	裙子	是	特别	吸引人的	到	男孩们	和	女孩们	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	his	horse	,
和	他的	马	,

约翰·吉尔平——他色彩鲜艳的裙子对男孩女孩来说尤其具有吸引力——和他的马，

[wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [pɜ˞'fɔrmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
which **intelligent** **animal** **performs** **a** **very** **important** **part** **in** **the** **illustration** **of** **John**
哪个 聪明的 动物 表演 一个 非常 重要的 部分 在 这 插图 的 约翰
[gɪlpɪnz] ['feɪməs] [raɪd] .
Gilpin's **famous** **ride** **.**
吉尔平的 著名的 骑 .

哪种聪明的动物在约翰·吉尔平著名的骑行插图中扮演了非常重要的角色?

Price$1 . -
Price$1 **.** **50**
Price$1 . -

价格：1.50美元

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['rʌbər] ['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['pleɪtɪd] [tɪps] .
A **Beautiful** **Rubber** **Pencil** **,** **with** **gold** **-** **plated** **tips** **.**
一个 美丽的 橡皮 铅笔 , 和 金子 - 镀 尖端 .

一支漂亮的橡皮铅笔，笔尖镀金。

Price1 . -
Price1 **.** **50**
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fru:t] [naɪf] [ænd; ənd] [nʌt] - [pɪk] . — Price1 . -
A **Silver** **Fruit** **Knife** **and** **Nut** **-** **Pick** **.** **—** **Price1** **.** **50**
一个 银 水果 刀 和 坚果 - 挑选 . — Price1 . -

银质水果刀和坚果签——价格：1.50

[ə; eɪ] [nu:] [tə'restriəl] [gloʊb] . — ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɜ˞z] .
A **New** **Terrestrial** **Globe** **.** **—** **Beautifully** **printed** **in** **colors** **.**
一个 新的 陆生 地球 . — 非常漂亮 打印 在 颜色 .

全新地球仪——精美彩色印刷。

[praɪs] . [wʌn] . -
Price **.** **1** **.** **50**
价格 . 1 . -

价格：1.50

[fret] [ɔ:r][dʒɪg] [sɔ:] , [fɔ:r; fər]['fænsi] [wʊd] - ['kɑ:rvɪŋ] .
Fret **or** **Jig** **Saw** **,** **for** **fancy** **wood** **-** **carving** **.**
烦恼 或者 夹具 锯 , 为了 想要 木头 - 雕刻 .

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [sɔ:] - [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpər] , & [si:] . Price1 . -
With **50** **designs** **,** **and** **saw** **-** **blades** **,** **impression** **-** **paper** **,** **&** **c** **.** **Price1** **.** **50**
和 - 设计 , 和 锯 - 刀片 , 印象 - 纸 , & c . Price1 . -

包含50种图案、锯片、压印纸等。价格1.50美元。

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['flaʊər] - [veɪs] . — [nu:] ['pætərn] .
Silver **-** **Plated** **Flower** **-** **Vase** **.** **—** **New** **pattern** **.**
银 - 镀 花 - 花瓶 . — 新的 图案 .

镀银花瓶——新款。

['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
Elegant **design** **.**
优雅的 设计 .

设计优雅。

Price1 . -
Price1 **.** **50**
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] . — Price1 . -
A Set of Drawing Instruments . — Price1 . 50
一个 放 的 绘画 仪器 . — Price1 . -

一套绘图工具——价格：1.50

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [goʊld] ['bʊzəm] [stʌdz] .
A Set of Gold Bosom Studs .
一个 放 的 金子 怀 螺柱 .

一套金胸钉。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] [niːt] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] . — ['leðər] ['kʌvərz] , [klæsp] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd]
A Neat Photograph Album . — Leather covers , clasp , gilt edges and
一个 整洁的 照片 专辑 . — 皮革 封面 , 搭扣 , 镀金 边缘 和
['ɔːnəmentid] ([noʊ] . [wʌn]) .
ornamented (No . 1) .
装饰 (不 . 1) .

精美的相册——皮革封面，搭扣，烫金边，装饰精美（1号）。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['fʊlɚz] [dʒɪg] - [sɔː] [ə'tætʃmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ɪz] ['greɪtli]
Fuller's Jig - Saw Attachment , by the aid of which the use of the saw is greatly
富勒 夹具 - 锯 依恋 , 经过 这 援助 的 哪个 这 使用 的 这 锯 是 非常
[fə'siliteitid] .
facilitated .
促进 .

富勒曲线锯附件，借助它，锯的使用变得容易得多。

([siː] [kʌt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] .)
(See cut on another page .)
(看 切 在 其他 页 .)

（详见另一页的裁剪图。）

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə'merɪkən] [skweɪl] . — ['ebəˌnaɪt] [ɪ'næmld] .
American Squails . — Ebonite enameled .
美国人 鹌鹑 . — 硬橡胶 珐琅 .

美国鹌鹑——硬橡胶珐琅。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [geɪm] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
This is the jolliest game ever invented .
这 是 这 最快乐的 游戏 曾经 发明 .

这是有史以来最欢乐的游戏。

[pleɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [baɪ] ['eni] [kən'viːniənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
Played on a common dining table by any convenient number of persons .
玩 在 一个 常见的 用餐 桌子 经过 任何 方便的 数字 的 人 .

由任意数量的人在公共餐桌上进行游戏。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [desk] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər] , ['envələʊps] , ['hoʊldər] , ['pens(ə)l] , & [si:] . Price1 . -
A Beautiful Writing Desk , with paper , envelopes , holder , pencil , & c . Price1 . 50
一个 美丽的 写作 桌子 , 和 纸 , 信封 , 持有者 , 铅笔 , & c . Price1 . -

精美书桌，配有纸张、信封、笔筒、铅笔等。售价1.50美元。

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] — [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔ:r][pleɪn] . — [və'raɪəti][ʌv; əv][tɪnts] .
A Box of Stationery — Initial or Plain . — Variety of tints .
一个 盒子 的 静止的 — 最初的 或者 清楚的 . — 种类 的 色调 .

一盒文具——可印首字母或素色——多种颜色可选。

['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] [tu:; tə] [mætʃ] .
Paper and envelopes to match .
纸 和 信封 到 匹配 .

配套的纸张和信封。

[praɪs] , [wʌn] . -
Price , 1 . 50
价格 , 1 . -

价格，1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['pri:miəmz] , [wi:; wi]['ɔ:fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]
at the prices named . [16]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[16]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] ['pɑ:kɪt] [stoʊv] . — [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['nɜ:rsəri] , [sɪk] [ru:m] , [ænd; ənd]
The American Patent Pocket Stove . — Invaluable in every nursery , sick room , and
这 美国人 专利 口袋 火炉 . — 无价 在 每一个 苗圃 , 生病的 房间 , 和
[kæmp] .
camp .
营 .

美国专利袖珍炉——在每个托儿所、病房和营地都非常实用。

[ðɪs] [stoʊv] [meɪks] [noʊ] [smoʊk] , [noʊ][dɜ:rt] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
This stove makes no smoke , no dirt , and causes no trouble .
这 火炉 制作 不 抽烟 , 不 污垢 , 和 原因 不 麻烦 .

这款炉子不产生烟雾，不产生灰尘，也不会造成任何麻烦。

[ðə; ði]['fju:əl] (['ælkəhɔ:l]) [wen] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][stoʊv] , ['bi:ɪŋ] [held][ɪn][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The fuel (alcohol) when poured into the stove , being held in absorption by the
这 燃料 (酒精) 什么时候 倾倒 进入 这 火炉 , 存在 握住 在 吸收 经过 这
['pækɪŋ] ([æz'bestəs]) ,
packing (asbestos) ,
包装 (石棉) ,

燃料（酒精）倒入炉子后，会被填料（石棉）吸收。

[ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] .
is perfectly harmless .
是 完美 无害 .

完全无害。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ɪnstəntli] .
It is lighted and extinguished instantly .
它 是 照明 和 熄灭 即刻 .

它瞬间点燃，瞬间熄灭。

[ðə; ði] [stoʊv] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .

The	stove	can	be	got	ready	for	use	in	one	minute	.
这	火炉	能	是	得到	准备好	为了	使用	在	一	分钟	.

炉灶只需一分钟即可准备就绪。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['juːzɪz] [ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] [egz] , ['kɔːfi] , [mɪlk] , [tiː] , ['wɔːtər] ; ['hiːtɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

Among	its	uses	are	boiling	eggs	,	coffee	,	milk	,	tea	,	water	;	heating	medicine	,
之中	它是	用途	是	沸腾	鸡蛋	,	咖啡	,	牛奶	,	茶	,	水	;	加热	药品	,

['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [-] [fuːd] ;

children's	and	invalid's	food	;
孩子们的	和	无效的	食物	;

它的用途包括煮鸡蛋、咖啡、牛奶、茶、水；加热药物、儿童和病人的食物；

['brɔɪlɪŋ] [miːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] .

broiling	meat	,	fish	,	and	fowl	.
烤制	肉	,	鱼	,	和	鸡	.

烤肉、烤鱼和烤禽类。

['seɪvɪŋ] [koʊl] , [wʊd] , [gæs] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [steps] .

Saving	coal	,	wood	,	gas	,	and	thousands	of	steps	.
保存	煤炭	,	木头	,	气体	,	和	数千	的	步骤	.

节省煤炭、木材、天然气，以及数千步路程。

Price$1 . -

Price$1	.	50
Price$1	.	-

价格：1.50美元

[goʊld] - ['pleɪtɪd] [ʃɔːl] [pɪn] . — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Gold	-	Plated	Shawl	Pin	.	—	Very	beautiful	.
金子	-	镀	披肩	别针	.	—	非常	美丽的	.

镀金披肩别针——非常漂亮。

[best] [goʊld] [pleɪt] .

Best	Gold	Plate	.
最好的	金子	盘子	.

顶级镀金层。

[nuː] ['pætərn] .

New	Pattern	.
新的	图案	.

新模式。

[ðɪs] [saɪz] .

This	size	.
这	尺寸	.

这个尺寸。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɔːr] [spaɪ] Glass1 . -

A	Telescope	or	Spy	Glass1	.	50
一个	望远镜	或者	间谍	Glass1	.	-

望远镜或单筒望远镜 1.50

[ə; eɪ] [goʊld] - ['pleɪtɪd] ['breɪslət] . — ['veri] pretty1 . -

A	Gold	-	Plated	Bracelet	.	—	Very	pretty1	.	50
一个	金子	-	镀	手镯	.	—	非常	pretty1	.	-

镀金手镯——非常漂亮，1.50

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [hænd] - [bæg] . — ['ɔrnəmənts] , [lɑːk] [ænd; ənd] Key1 . -

A	Travelling	Hand	-	Bag	.	—	Ornaments	,	Lock	and	Key1	.	50
一个	旅行	手	-	包	.	—	装饰品	,	锁	和	Key1	.	-

旅行手提包——饰品、锁和钥匙 1.50

[ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] . — [blæk] ['wɔːlnʌt] .

A	Stereoscope	.	—	Black	walnut	.
一个	立体镜	.	—	黑色的	核桃	.

立体镜——黑胡桃木。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [məˈrɑːkoʊ] ['wɑːlɪt] [ɔːr] - , [ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌmænju'fæktʃər] .

A	Beautiful	Morocco	Wallet	or	Portmonnaie	,	of	the	best	manufacture	.
一个	美丽的	摩洛哥	钱包	或者	-	,	的	这	最好的	生产	.

一款精美的摩洛哥钱包，或称Portmonnaie，出自上一手之手。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] . — [freɪm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['sɪlvər] , ['hænd(ə)l][ʌv; əv] [blæk] ['ebəni] , [glæs]

A	Magnifying	Glass	.	—	Frame	of	German	silver	,	handle	of	black	ebony	,	glass
一个	放大	玻璃	.	—	框架	的	德语	银	,	处理	的	黑色的	乌木	,	玻璃

[ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti] .

of	the	best	quality	.
的	这	最好的	质量	.

放大镜——镜框为德国银，手柄为乌木，镜片为上等材质。

Price1 . -

Price1	.	50
Price1	.	-

价格1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɔːfər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] ,

Besides	giving	the	above	as	premiums	,	we	offer	them	for	sale	,	postpaid	,
除了	给予	这	多于	作为	保费	,	我们	提供	他们	为了	销售	,	后付费	,

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]

at	the	prices	named	.	[	17	]
在	这	价格	命名	.	[	-	]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[17]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SECTION	III	.
部分	三、	.

第三部分

[fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skraɪbɚz] .

FOR	FOUR	SUBSCRIBERS	.
为了	四	订阅者	.

适用于四位订阅者。

[fɔːr] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɔːrti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔːr] ,

Four	subscriptions	,	with	six	dollars	and	forty	cents	in	payment	therefor	,
四	订阅	,	和	六	美元	和	四十	分	在	支付	因此	,

四份订阅，每份订阅共支付六美元四十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sendər][tu:; tə]['eni] [bʊk] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

will	entitle	the	sender	to	any	book	or	other	article	described	in	this	section	.
将要	标题	这	发件人	到	任何	书	或者	其他	文章	描述	在	这	部分	.

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔ:l] ['pri:miəmz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .

All	Premiums	will	be	sent	postpaid	.
全部	保费	将要	是	发送	后付费	.

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .

BOOKS	.
图书	.

图书。

['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .

Longfellow's	Poems	.
朗费罗的	诗歌	.

朗费罗的诗。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[praɪs] $2 . -

Price	$2	.	00
价格	$2	.	-

价格 2.00 美元

['əuin] ['mɛrədɪθs] ['poʊəmz] .

Owen	Meredith's	Poems	.
欧文	梅雷迪斯的	诗歌	.

欧文·梅雷迪思的诗集。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[praɪs] [ˌtu:'tu:] . -

Price	2	.	00
价格	2	.	-

价格 2.00

['tɛnəsənz] ['poʊəmz] .

Tennyson's	Poems	.
丁尼生的	诗歌	.

丁尼生的诗。

[wʌn]['vɑ:l] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[praɪs] [ˌtu:'tu:] . -

Price	2	.	00
价格	2	.	-

价格 2.00

[wɪti:ɜ-z] ['poʊəmz] .

Whittier's	Poems	.
惠蒂尔	诗歌	.

惠蒂尔的诗集。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[praɪs][ˌtuː'tuː] . -

Price	2	.	00
价格	2	.	-

价格 2.00

[ðə; ði] [vest] - ['pɑːkɪt] ['sɪriːz] . — ['eni] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] ; [vɪz] . : —

The	Vest	-	Pocket	Series	.	—	Any	four	of	the	following	volumes	;	viz	.	:	—
这	背心	-	口袋	系列	.	—	任何	四	的	这	下列的	卷	;	即	.	:	—

袖珍系列丛书——以下任选四册：——

['vɑːl] . [wʌn] .

Vol	.	1	.
沃尔	.	1	.

第一卷

[snoʊ] - [baʊnd] .

Snow	-	Bound	.
雪	-	边界	.

被大雪困住。

[baɪ] ['hwitiə] . [ˌtuː'tuː] .

By	Whittier	.	2	.
经过	惠提尔	.	2	.

作者：惠蒂尔。2.

[i'vændʒiliːn] .

Evangeline	.
伊万杰琳	.

伊万杰琳。

[baɪ] ['lɔŋfeləu] . [θriː] .

By	Longfellow	.	3	.
经过	朗费罗	.	3	.

朗费罗著。3.

['paʊər] , [welθ] , [ɪ'luːʒnz] .

Power	,	Wealth	,	Illusions	.
力量	,	财富	,	幻觉	.

权力、财富、幻象。

[baɪ] ['emərsn] . [fɔːr] .

By	Emerson	.	4	.
经过	爱默生	.	4	.

艾默生著。4.

['kʌltʃər] , [bɪ'heɪvjər] , ['bjuːti] .

Culture	,	Behavior	,	Beauty	.
文化	,	行为	,	美丽	.

文化、行为、美。

[baɪ] ['emərsn] . [faɪv] .

By	Emerson	.	5	.
经过	爱默生	.	5	.

艾默生著。5.

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] .

The	Courtship	of	Miles	Standish	.
这	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	.

迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

[baɪ] ['lɔŋfeləu] . [sɪks] .

By	Longfellow	.	6	.
经过	朗费罗	.	6	.

朗费罗著。6.

['i:nɑ:k] ['ɑ:dən] .

Enoch	Arden	.
以诺	阿登	.

伊诺克·阿登。

[baɪ] ['tenisn] . ['sɛvən] .

By	Tennyson	.	7	.
经过	丁尼生	.	7	.

丁尼生著。7.

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .

Nathaniel	Hawthorne	.
纳撒尼尔	霍桑	.

纳撒尼尔·霍桑。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [fi:ldz] . [eɪt] .

By	J	.	T	.	Fields	.	8	.
经过	J	.	T	.	田野	.	8	.

作者：JT Fields。8.

[ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] .

A	Day's	Pleasure	.
一个	天	乐趣	.

一日之乐。

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] . [naɪn] .

By	W	.	D	.	Howells	.	9	.
经过	W	.	D	.	豪厄尔斯	.	9	.

作者：WD Howells。9.

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] .

The	Vision	of	Sir	Launfal	.
这	想象	的	先生	劳恩法尔	.

劳恩法尔爵士的愿景。

[baɪ] ['loʊəl] . - .

By	Lowell	.	10	.
经过	洛厄尔	.	-	.

作者：洛厄尔。10.

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

A	Christmas	Carol	.
一个	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌。

[baɪ] ['dɪkɪnz] . - .

By	Dickens	.	11	.
经过	狄更斯	.	-	.

狄更斯著。11.

['leɪdi] ['dʒɛrəl,di:nz] ['kɔ:rtʃɪp] .

Lady	Geraldine's	Courtship	.
女士	杰拉尔丁的	求爱	.

杰拉尔丁夫人的求婚。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] . - .

By	Mrs	.	Browning	.	12	.
经过	太太	.	勃朗宁	.	-	.

勃朗宁夫人著。12.

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] .

The	**Deserted**	**Village**	**and**	**The**	**Traveller**	**.**
这	荒凉的	村庄	和	这	游客	.

荒村与旅人。

[baɪ] ['goʊldsmɪθ] . - .

By	**Goldsmith**	**.**	**13**	**.**
经过	金匠	.	-	.

作者：戈德史密斯。13.

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['flemɪŋ] .

Rab	**and**	**his**	**Friends**	**and**	**Marjorie**	**Fleming**	**.**
拉布	和	他的	朋友们	和	玛乔丽	弗莱明	.

Rab 和他的朋友们以及 Marjorie Fleming。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [braʊn] . - .

By	**Dr**	**.**	**John**	**Brown**	**.**	**14**	**.**
经过	博士	.	约翰	棕色的	.	-	.

约翰·布朗博士著。14.

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .

The	**Rime**	**of**	**the**	**Ancient**	**Mariner**	**.**
这	韵脚	的	这	古老的	水手	.

古舟子咏。

[baɪ] ['kəulridʒ] . - .

By	**Coleridge**	**.**	**15**	**.**
经过	柯尔律治	.	-	.

柯勒律治著。15.

['bæri] ['kɔːrnwɑːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Barry	**Cornwall**	**and**	**his**	**Friends**	**.**
巴里	康沃尔郡	和	他的	朋友们	.

巴里·康沃尔和他的朋友们。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [fiːldz] . - .

By	**J**	**.**	**T**	**.**	**Fields**	**.**	**16**	**.**
经过	J	.	T	.	田野	.	-	.

作者：JT Fields。16.

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] .

The	**Eve**	**of**	**St**	**.**	**Agnes**	**.**
这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	.

圣艾格尼丝节前夕。

[baɪ] [kiːts] .

By	**Keats**	**.**
经过	济慈	.

济慈著。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] . -

Price	**per**	**volume**	**.**	**50**
价格	每	体积	.	-

单价 0.50

[ðiːz] ['mɪnətʃər] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] ,

These	**miniature**	**volumes**	**are**	**of**	**the**	**same**	**general**	**order**	**with**	**"**	**Little**	**Classics**	**,**
这些	微型	卷	是	的	这	相同的	一般的	命令	和	"	小的	经典	,

这些袖珍本与"小经典"系列大致属于同一类别。

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['pɑːpjələr] , [bʌt; bət]['smɔːlər] ['evri] [weɪ] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪp] .

"	**which**	**have**	**proved**	**so**	**universally**	**popular**	**,**	**but**	**smaller**	**every**	**way**	**,**	**except**	**in**	**type**	**.**
"	哪个	有	已证实	所以	普遍地	受欢迎的	,	但	较小的	每一个	方式	,	除了	在	类型	.

"这些产品在各方面都受到了普遍欢迎，但除了字体大小之外，其他方面都更小。"

[ðer; ðər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['bjuːti] , [faɪn]['peɪpər] , ['teɪstfl] ['baɪndɪŋ] , ['deɪnti] [saɪz] , [ænd; ənd] , [jet]

Their	typographical	beauty	,	fine	paper	,	tasteful	binding	,	dainty	size	,	and	,	yet
他们的	印刷	美丽	,	美好的	纸	,	有品味的	结合	,	纤巧	尺寸	,	和	,	然而

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

它们精美的排版、上等的纸张、雅致的装帧、小巧的尺寸，以及更多，

[ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] , [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər]

the	sterling	and	popular	character	of	their	contents	,	have	gained	for
这	英镑	和	受欢迎的	特点	的	他们的	内容	,	有	获得	为了

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['welkəm] .

them	a	general	welcome	.
他们	一个	一般的	欢迎	.

他们内容的优秀品质和广受欢迎的特点，为他们赢得了普遍的欢迎。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɔːfər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [ˌpoʊst'peɪd] ,

Besides	giving	the	above	as	premiums	,	we	offer	them	for	sale	postpaid	,
除了	给予	这	多于	作为	保费	,	我们	提供	他们	为了	销售	后付费	,

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]

at	the	prices	named	.	[	18	]
在	这	价格	命名	.	[	-	]

除了将上述产品作为赠品赠送外，我们还按上述价格提供后付费销售服务。[18]

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['pɑːkɪt] - ['baɪb(ə)l] . — [wɪð; wɪθ][gɪlt] [rɪmz] , ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][klɑːsps] .

A	Superb	Pocket	-	Bible	.	—	With	gilt	rims	,	corners	,	and	clasps	.
一个	高超	口袋	-	圣经	.	—	和	镀金	轮辋	,	角落	,	和	扣环	.

精美袖珍圣经——书页边缘、书角和搭扣均镀金。

Price$2 . -

Price$2	.	00
Price$2	.	-

价格：2.00美元

[wɪtiːɜ-z] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

Whittier's	Songs	of	Three	Centuries	.
惠蒂尔	歌曲	的	三	几个世纪	.

惠蒂尔的《三个世纪的歌曲》。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

Price2 . -

Price2	.	00
Price2	.	-

价格2.00

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] . — ['sekənd] ['sɪriːz] .

Among	My	Books	.	—	Second	Series	.
之中	我的	图书	.	—	第二	系列	.

我的藏书——第二辑。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

By	James	Russell	Lowell	.
经过	詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

作者：詹姆斯·罗素·洛厄尔。

['dænti] , ['spensə] , ['wəːdzwə(ː)θ] , ['mɪltən] , [kiːts] .

Dante	,	Spenser	,	Wordsworth	,	Milton	,	Keats	.
但丁	,	斯宾塞	,	华兹华斯	,	米尔顿	,	济慈	.

但丁、斯宾塞、华兹华斯、弥尔顿、济慈。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wɪl] ['kɑ:rlətənz] [fɑ:rm] ['ledʒəndz] . — [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
Will Carleton's Farm Legends . — With illustrations .
将要 卡尔顿的 农场 传说 . — 和 插图 .

威尔·卡尔顿的农场传说——附插图。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wɪl] ['kɑ:rlətənz] [fɑ:rm] ['bælədz] . — [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
Will Carleton's Farm Ballads . — With illustrations .
将要 卡尔顿的 农场 民谣 . — 和 插图 .

威尔·卡尔顿的农场民谣——附插图。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] . — [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ['poʊəmz] .
Little People of the Poets . — A volume of favorite Child Poems .
小的 人们 的 这 诗人 . — 一个 体积 的 最喜欢的 孩子 诗歌 .

诗人笔下的小人物——一本精选儿童诗歌集。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

- ['feiblz] . — [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
Æsop's Fables . — With 114 Illustrations .
- 寓言 . — 和 - 插图 .

伊索寓言——附114幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['pɑ:pjələr] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] [raɪmz] . — [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
Popular Nursery Tales and Rhymes . — With 180 Illustrations .
受欢迎的 苗圃 故事 和 韵律 . — 和 - 插图 .

广受欢迎的童谣和儿歌——附180幅插图。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . **00**
Price2 . -

价格2.00

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] . — [wɪð; wɪθ] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [ˈgrænvɪl] .
Robinson **Crusoe** . **—** **With** **300** **beautiful** **Illustrations** **by** **Granville** .
罗宾逊 克鲁索 . — 和 - 美丽的 插图 经过 格兰维尔 .

鲁滨逊漂流记——附格兰维尔绘制的300幅精美插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . **00**
Price2 . -

价格2.00

[ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ˈlætn] , [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]
Dictionary **of** **Quotations** **from** **the** **Greek** **,** **Latin** **,** **and** **Modern**
字典 的 引文 从 这 希腊语 , 拉丁 , 和 现代的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] .
Languages **,** **translated** **into** **English** **.**
语言 , 翻译 进入 英语 .

希腊语、拉丁语和现代语言名言词典，译成英语。

Price2 . -
Price2 . **00**
Price2 . -

价格2.00

[ˈwʊdz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpɪktʃər] [bʊks] . — [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
Wood's **Natural** **History** **Picture** **Books** **.** **—** **As** **follows** **:** **—**
伍兹 自然的 历史 图片 图书 . — 作为 跟随 : —

伍德自然历史图画书——如下：——

[mæ'mɛliə] .
Mammalia .
哺乳纲 .

哺乳纲。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **180** **illustrations** .
和 - 插图 .

包含180幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . , 4to . , [klɔːθ] .
Fcap . **,** **4to** . **,** **cloth** .
FCAP . , 4to . , 布 .

Fcap.，4to.，布面。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[bɜːrdz] .
Birds .
鸟类 .

鸟类。

[wɪð; wɪθ] - [ˌiləˈstreiʃəns] .
With 240 illustrations .
和 - 插图 .

包含240幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to . , [klɔːθ] .
Fcap . 4to . , cloth .
FCAP . 4to . , 布 .

Fcap. 4to.，布料。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[ˈreptaɪlz] , [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] .
Reptiles , Fishes , and Insects .
爬行动物 , 鱼类 , 和 昆虫 .

爬行动物、鱼类和昆虫。

- [ˌiləˈstreiʃəns] .
240 illustrations .
- 插图 .

240幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] , 4to . , [klɔːθ] .
Fcap , 4to . , cloth .
FCAP , 4to . , 布 .

Fcap，4to.，布料。

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[bɔɪz] - [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] - [ˈɪləstreɪtɪd] [gɪft] - [bʊk] . — [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ˌiləˈstreiʃəns] .
Boys ' and Girls ' Illustrated Gift - Book . — With 200 fine Illustrations .
男孩们 - 和 女孩们 - 插图 礼物 - 书 . — 和 - 美好的 插图 .

男孩女孩插图礼品书——配有 200 幅精美插图。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɔɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] [treɪdz] . — [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
Boys ' Book of Trades . — With 200 Illustrations .
男孩们 - 书 的 交易 . — 和 - 插图 .

男孩职业手册——附200幅插图。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɔɪz] - ['treʒəri] [ʌv; əv] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] . — [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Boys ' Treasury of Sports and Pastimes . — Profusely Illustrated .
男孩们 - 财政部 的 运动的 和 消遣 . — 大量地 插图 .

男孩运动与消遣宝典——图文并茂。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊk] . — [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
Child's Picture Story - Book . — With 400 Illustrations .
孩子的 图片 故事 - 书 . — 和 - 插图 .

儿童图画故事书——含400幅插图。

[skwer] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Student's	History	of	Greece	.	—	A	history	of	Greece	,	from	the
这	学生	历史	的	希腊	.	—	一个	历史	的	希腊	,	从	这

['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['kɑːŋkwest] .

earliest	times	to	the	Roman	Conquest	.
最早	时代	到	这	罗马	征服	.

学生希腊史——一部关于希腊的历史，从远古时期到罗马征服时期。

[wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

With	supplementary	chapters	on	the	history	of	literature	and
和	补充	章节	在	这	历史	的	文学	和

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

另附文学艺术史章节。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[smɪθ] , [əl] . [diː] . [,ilə'streiʃəns] .

Smith	,	LL	.	D	.	Illustrations	.
史密斯	,	二	.	D	.	插图	.

史密斯，法学博士。插图。

12mo , [klɔːθ] .

12mo	,	cloth	.
12mo	,	布	.

12个月，布衣。

Price2 . -

Price2	.	00
Price2	.	-

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ,

The	Student's	History	of	Rome	.	—	A	history	of	Rome	,
这	学生	历史	的	罗马	.	—	一个	历史	的	罗马	,

学生罗马史——一部罗马史，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

from	the	earliest	times	to	the	establishment	of	the	empire	,
从	这	最早	时代	到	这	建立	的	这	帝国	,

从远古时期到帝国建立时期，

[wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

With	chapters	on	the	history	of	literature	and	art	.
和	章节	在	这	历史	的	文学	和	艺术	.

包含文学史和艺术史方面的章节。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['lɪdəl] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .

By	H	.	G	.	Liddell	,	D	.	D	.	,	Dean	of	Christ	Church	,	Oxford	.
经过	H	.	G	.	利德尔	,	D	.	D	.	,	院长	的	基督	教会	,	牛津	.

作者：HG Liddell，神学博士，牛津大学基督教会学院院长。

[,ilə'streiʃəns] , 12mo , [klɔːθ] .

Illustrations	,	12mo	,	cloth	.
插图	,	12mo	,	布	.

插图，12开本，布面精装。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['gɪbən] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Student's Gibbon . — A history of the decline and fall of the
这 学生 长臂猿 . — 一个 历史 的 这 衰退 和 落下 的 这
['roʊmən]['empaɪər] .
Roman empire .
罗马 帝国 .

学生版吉本——罗马帝国衰亡史。

[baɪ] ['edwərd] ['gɪbən] .
By Edward Gibbon .
经过 爱德华 长臂猿 .

作者：爱德华·吉本。

[ə'brɪdʒd] .
Abridged .
简略 .

简略。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['kɔmənˌteɪtəz] .
Incorporating the researches of recent commentators .
合并 这 研究 的 最近的 评论员 .

结合近期评论员的研究成果。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[smɪθ] , [əl] . [diː] . [ˌilə'streiʃəns] .
Smith , LL . D . Illustrations .
史密斯 , 二 . D . 插图 .

史密斯，法学博士。插图。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] [hjuːm] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə]
The Student's Hume . — A history of England , from the earliest times to
这 学生 休谟 . — 一个 历史 的 英格兰 , 从 这 最早 时代 到
[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] - .
the Revolution in 1688 .
这 革命 在 - .

学生版休谟——一部英国史，从远古时期到 1688 年的革命。

[baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] .
By David Hume .
经过 大卫 休谟 .

作者：大卫·休谟。

[əˈbrɪdʒd] .
Abridged .
简略 .

简略。

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][hɪsˈtɔːrɪənz] , [ænd; ənd]
Incorporating the corrections and researches of recent historians , and
合并 这 更正 和 研究 的 最近的 历史学家 , 和
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
continuing down to the year 1858 .
继续 向下 到 这 年 - .

结合近期历史学家的修正和研究，一直延续到 1858 年。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price$2 . -
Price$2 . 00
Price$2 . -

价格：2.00美元

[ðə; ðɪ] [ˈstuːdənts] [ˈstrɪkləndˌ] . — [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The Student's Strickland . — Lives of the Queens of England , from the
这 学生 斯特里克兰 . — 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , 从 这
[ˈroʊmən][ˈkɑːŋkwest] .
Roman Conquest .
罗马 征服 .

学生版斯特里克兰——英格兰女王传，从罗马征服时期开始。

[baɪ][ˈægnəs] [ˈstrɪkləndˌ] .
By Agnes Strickland .
经过 艾格尼丝 斯特里克兰 .

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。

[əˈbrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] .
Abridged by the author .
简略 经过 这 作者 .

作者删节版。

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈkærəlɪn] [dʒiː] . [ˈpɑːkə] .
Revised and edited by Caroline G . Parker .
修改 和 编辑 经过 卡罗琳 G . 帕克 .

由 Caroline G. Parker 修订和编辑。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

[praɪs] , [ˌtuːˈtuː] . -

Price	**,**	**2**	**.**	**00**
价格	,	2	.	-

价格，2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] ,

The	**Student's**	**History**	**of**	**France**	**.**	**—**	**A**	**history**	**of**	**France**	**,**
这	学生	历史	的	法国	.	—	一个	历史	的	法国	,

学生版法国史——法国历史，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪər][ɪn] - .

from	**the**	**earliest**	**times**	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Second**	**Empire**	**in**	**1852**	**.**
从	这	最早	时代	到	这	建立	的	这	第二	帝国	在	-	.

从远古时期到 1852 年第二帝国的建立。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , [em] . [ə; eɪ] . [ˌɪlə'streiʃəns] .

By	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Jervis**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Illustrations**	**.**
经过	牧师	.	W	.	H	.	杰维斯	,	M	.	一个	.	插图	.

作者：WH Jervis牧师，文学硕士 插图。

12mo , [klɔːθ] .

12mo	**,**	**cloth**	**.**
12mo	,	布	.

12个月，布衣。

Price2 . -

Price2	**.**	**00**
Price2	.	-

价格2.00

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] ,

We	**will**	**give**	**as**	**a**	**Premium**	**for**	**Four**	**Subscriptions**	**at**	**$1**	**.**	**60**	**each**	**,**
我们	将要	给	作为	一个	优质的	为了	四	订阅	在	$1	.	-	每个	,

我们将以每份 1.60 美元的价格提供四份订阅作为高级优惠。

['eni] [bʊk] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

any	**book**	**the**	**price**	**of**	**which**	**does**	**not**	**exceed**	**Two**	**Dollars**	**.**
任何	书	这	价格	的	哪个	做	不是	超过	二	美元	.

任何价格不超过两美元的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] .

It	**may**	**be**	**selected**	**from**	**any**	**publisher's**	**catalogue**	**.**
它	可能	是	已选	从	任何	出版商的	目录	.

可从任何出版社的目录中选择。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

MISCELLANEOUS	**ARTICLES**	**.**
各种各样的	文章	.

杂项文章。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['foʊtəgræf] ['ælbəm] . — [praɪs] [ˌtuːˈtuː] . -

An	**Elegant**	**Photograph**	**Album**	**.**	**—**	**Price**	**2**	**.**	**00**
一个	优雅的	照片	专辑	.	—	价格	2	.	-

精美相册——售价 2.00

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? — ['puːlz] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd]

What	**will**	**the**	**Weather**	**be**	**To**	**-**	**morrow**	**?**	**—**	**Pool's**	**Signal**	**Service**	**Barometer**	**and**
什么	将要	这	天气	是	到	-	明天	?	—	泳池的	信号	服务	晴雨表	和

[θər'mɑːmɪtər] [kəm'baɪnd] .

Thermometer	**combined**	**.**
温度计	合并	.

明天天气如何？——Pool's Signal Service 气压计和温度计综合显示。

[fɔrtɛlz] [kə'rektli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , - [tu:; tə] - ['aʊərz][ɪn][æd'væns] .

Fortells	**correctly**	**any**	**change**	**in**	**the**	**weather**	**,**	**12**	**to**	**24**	**hours**	**in**	**advance**	**.**
预言	正确	任何	改变	在	这	天气	,	-	到	-	小时	在	进步	.

能提前 12 至 24 小时准确预测天气变化。

[ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][æz; əz][ðə; ði][best] ['weðər]

Endorsed	**by**	**the**	**most**	**eminent**	**Professors**	**and**	**Scientific**	**men**	**as**	**the**	**best**	**Weather**
认可	经过	这	最多	杰出	教授们	和	科学	男人	作为	这	最好的	天气

['ɪndɪkeɪtər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

indicator	**in**	**the**	**World**	**.**
指标	在	这	世界	.

被最杰出的教授和科学家公认为世界上最好的天气预报指标。

['wɔ:rəntɪd] ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Warranted	**perfect**	**and**	**Reliable**	**.**
有保证	完美的	和	可靠的	.

保证完美可靠。

Price2 . -

Price2	**.**	**00**
Price2	.	-

价格2.00

[ðə; ði] ['flɔrəns] [brɑ:nz] [skeɪt] .

The	**Florence**	**Bronze**	**Skate**	**.**
这	佛罗伦萨	青铜	滑冰	.

佛罗伦萨青铜滑冰鞋。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][best][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][klæmps][ænd; ənd][stræps][fɔ:r; fər] ['fæsnɪŋ] [tu:; tə]

It	**has**	**the**	**best**	**combination**	**of**	**clamps**	**and**	**straps**	**for**	**fastening**	**to**
它	有	这	最好的	组合	的	夹具	和	肩带	为了	紧固	到

[ðə; ði] [bu:t] ['evər] [prə'du:st] .

the	**boot**	**ever**	**produced**	**.**
这	启动	曾经	生产	.

它拥有迄今为止生产过的最好的靴子固定夹和绑带组合。

[ðə; ði] [rʌnə:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɔrdʒd] [sti:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌdʊrə'bɪləti][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

The	**runners**	**are**	**of**	**the**	**best**	**forged**	**steel**	**,**	**and**	**for**	**durability**	**and**	**finish**
这	跑步者	是	的	这	最好的	锻造	钢	,	和	为了	耐久性	和	结束

['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sɛld] .

cannot	**be**	**excelled**	**.**
不能	是	表现出色	.

这些滑轨采用最好的锻钢制成，其耐用性和表面处理都无可挑剔。

[send][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bu:t] [wen] ['ɔ:rdərɪŋ] .

Send	**length**	**of**	**Boot**	**when**	**ordering**	**.**
发送	长度	的	启动	什么时候	订购	.

订购时请注明靴子长度。

Price2 . -

Price2	**.**	**00**
Price2	.	-

价格2.00

[ə; eɪ]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp] . — [wɪð; wɪθ][sɪks] [vju:z] .

A	**Stereoscope**	**.**	**—**	**With**	**6**	**views**	**.**
一个	立体镜	.	—	和	6	浏览	.

立体镜——有6个视图。

[praɪs] , $2 . -

Price	**,**	**$2**	**.**	**00**
价格	,	$2	.	-

价格：2.00美元

['nɜ:rsəri] ['ælfəbet] ['spelɪŋ] [blɑ:ks] . — [ðɪs] [set] [kən'teɪnz] ['twenti] - [eɪt] [flæt] [blɑ:ks] , [θri:]
Nursery Alphabet Spelling Blocks . — This set contains twenty - eight flat blocks , three
苗圃 字母 拼写 积木 . — 这 放 包含 二十 - 八 平坦的 积木 , 三
[ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
inches wide and five inches long .
英寸 宽的 和 五 英寸 长的 .

幼儿字母拼写积木。——这套积木包含二十八个扁平的积木，宽三英寸，长五英寸。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['tʃeri] [bɑ:ksɪz] , ['slaɪdɪŋ] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['va:niʃt] ['leɪb(ə)l] .
Put up in cherry boxes , sliding covers , and handsome varnished label .
放 向上 在 樱桃 盒子 , 滑动 封面 , 和 英俊的 涂漆 标签 .

装在樱桃木盒子里，配有滑动盖和精美的上光标签。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['rʌbər] [fʊt] - [bɔ:l] . — Price1 . -
Rubber Foot - Ball . — Price1 . 75
橡皮 脚 - 球 . — Price1 . -

橡胶足球——价格：1.75

[sɪks] ['sɪlvər] ['pleɪtɪd] [ti:] - [spu:nz] . — Price2 . -
Six Silver Plated Tea - Spoons . — Price2 . 00
六 银 镀 茶 - 勺子 . — Price2 . -

六把镀银茶匙——价格：2.00

[ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] — [pleɪn] [ɔ:r] [ɪn'greɪvd] .
A Gold Ring — plain or engraved .
一个 金子 戒指 — 清楚的 或者 刻 .

金戒指——素面或刻字款。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['næpkɪn] [rɪŋ] — [nu:] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
A Silver Napkin Ring — new and elegant design .
一个 银 餐巾 戒指 — 新的 和 优雅的 设计 .

银质餐巾环——全新优雅设计。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['sɪlvər] [fru:t] [naɪf] [ænd; ənd] [nʌt] [pɪk] — ['ekstrə] ['hevi] .
Silver Fruit Knife and Nut Pick — extra heavy .
银 水果 刀 和 坚果 挑选 — 额外的 重的 .

银质水果刀和坚果签——特重。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] — ['hevɪli] ['pleɪtɪd] .
A Silver Cup — heavily plated .
一个 银 杯子 — 重度 镀 .

一只镀了厚厚一层银的杯子。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gɪft] .
A very desirable gift .
一个 非常 理想 礼物 .

一份非常理想的礼物。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ][goʊld][pen][ænd; ənd][pen] - ['hoʊldər] . — Price2 . -
A Gold Pen and Pen - Holder . — Price2 . 00
一个 金子 笔 和 笔 - 持有者 . — Price2 . -

一支金笔和笔筒。——价格：2.00

[naɪf] , [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [spu:n] . — Price2 . -
Knife , Fork , and Spoon . — Price2 . 00
刀 , 叉 , 和 勺子 . — Price2 . -

刀、叉和勺子。——价格：2.00

['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] ['spelɪŋ] [blɑ:ks] . — [ðiːz] [ɑ:r; ər] [flæt] [blɑ:ks] ,
Goody Two Shoes Spelling Blocks . — These are flat blocks ,
古迪 二 鞋 拼写 积木 . — 这些 是 平坦的 积木 ,

Goody Two Shoes 拼写积木——这些是扁平的积木，

[wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ɪntʃ] [waɪd] .
one and three - quarter inches long and one and a quarter inch wide .
一 和 三 - 四分之一 英寸 长的 和 一 和 一个 四分之一 英寸 宽的 .

长一又四分之三英寸，宽一又四分之一英寸。

[praɪs] . [ˌtu:'tu:] . -
Price . 2 . 00
价格 . 2 . -

价格：2.00

[ə; eɪ] ['leɪdi:z] - . — [faɪn] [mə'rɑ:koʊ] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][klæsp] .
A Lady's Portmonnaie . — Fine morocco , with trimmings and clasp .
一个 女士的 - . — 美好的 摩洛哥 , 和 装饰 和 搭扣 .

女士手提包。——精美的摩洛哥皮，带有装饰和搭扣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ]['fæməli] [tu:l] [tʃest] . — Price2 . -
A Family Tool Chest . — Price2 . 00
一个 家庭 工具 胸部 . — Price2 . -

家用工具箱——价格：2.00

['pɑ:kɪt] [naɪf] . — [θri:] [bleɪdz] .
Pocket Knife . — Three blades .
口袋 刀 . — 三 刀片 .

折叠刀——三刃。

['faɪnɪst] ['kʌtləri] .
Finest cutlery .
最好的 刀具 .

上等餐具。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides **giving** **the** **above** **as** **premiums** **,** **we** **offer** **them** **for** **sale** **,** **postpaid** **,**
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]
at **the** **prices** **named** **.** **[** **21** **]**
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[21]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[fɔːr; fər] [faɪv] [səb'skraɪbɚz] .
FOR **FIVE** **SUBSCRIBERS** **.**
为了 五 订阅者 .

适用于五位订阅者。

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔːr] ,
Five **subscriptions** **,** **with** **eight** **dollars** **in** **payment** **therefor** **,**
五 订阅 , 和 八 美元 在 支付 因此 ,

五份订阅，每份订阅需支付八美元。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['sendər] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will **entitle** **the** **sender** **to** **any** **article** **described** **in** **this** **section** **.**
将要 标题 这 发件人 到 任何 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .
All **Premiums** **will** **be** **sent** **postpaid** **.**
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

['leɪdiz] - ['sɪzərz] [ɔːr] [ʃɪrz] . — [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [stiːl] , ['wɔːrəntɪd] ['dʊrəb(ə)l] .
Ladies **'** **Scissors** **or** **Shears** **.** **—** **Of** **the** **best** **steel** **,** **warranted** **durable** **.**
女士们 - 剪刀 或者 剪 . — 的 这 最好的 钢 , 有保证 耐用的 .

女士剪刀或修枝剪——采用上等钢材制成，保证经久耐用。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price **2** **.** **50**
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [niːt] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːrd] . — [wɪð; wɪθ] [kʌps] , [daɪs] , [ænd; ənd] ['tʃekərz] .
A **neat** **Backgammon** **Board** **.** **—** **With** **cups** **,** **dice** **,** **and** **checkers** **.**
一个 整洁的 双陆棋 木板 . — 和 杯子 , 骰子 , 和 跳棋 .

一套精致的西洋双陆棋棋盘——配有棋杯、骰子和棋子。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price **2** **.** **50**
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [gloʊb] . — [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ; ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ; ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd]
A **Globe** **.** **—** **Six** **inches** **in** **diameter** **;** **beautifully** **colored** **;** **suitable** **for** **home** **and**
一个 地球 . — 六 英寸 在 直径 ; 非常漂亮 有色 ; 合适的 为了 家 和
[skuːl] .
school **.**
学校 .

地球仪——直径六英寸；色彩艳丽；适合家庭和学校使用。

[praɪs][ˌtuːˈtuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ]['sɪlvər] [fruːt] [naɪf] . — [pjʊr] ['sɪlvər] ; ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
A Silver Fruit Knife . — Pure silver ; elegant design .
一个 银 水果 刀 . — 纯的 银 ; 优雅的 设计 .

银质水果刀——纯银材质；设计优雅。

[praɪs][ˌtuːˈtuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[dʒɪg][ɔːr] [fret] [sɔː] ,
Jig or Fret Saw ,
夹具 或者 烦恼 锯 ,

曲线锯或线锯，

[wɪð; wɪθ] ['fʊlɚz] ['pæt(ə)nt] [ə'tætʃmənt] . — [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['fʊlɚz] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
with Fuller's Patent Attachment . — By the aid of Fuller's Attachment the little
和 富勒 专利 依恋 . — 经过 这 援助 的 富勒 依恋 这 小的
[dʒɪg][ɔːr] [fret] [sɔː] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [les]
Jig or Fret Saw can be made to execute more satisfactory work with less
夹具 或者 烦恼 锯 能 是 制成 到 执行 更多的 令人满意的 工作 和 较少的
['leɪbər][ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd] [les] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔː] - [bleɪdz] .
labor and time and less breakage of saw - blades .
劳动 和 时间 和 较少的 破损 的 锯 - 刀片 .

借助富勒专利附件——借助富勒附件，小型曲线锯或线锯可以更高效、更省时地完成工作，并且锯片断裂的几率也会降低。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ['sɔːɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
It renders sawing very easy and simple .
它 渲染 锯切 非常 简单的 和 简单的 .

它使锯切变得非常容易和简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] , ['iːzəli] , [ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] ['mɑːrkɪtri] , [ɔːr][ˌɪn'leɪd][wɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði]
It will also produce , easily , the new work Marquetry , or inlaid work , of the
它 将要 还 生产 , 容易地 , 这 新的 工作 镶嵌细工 , 或者 镶嵌 工作 , 的 这
['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
finest description ,
最好的 描述 ,

它还可以轻松制作出最精美的镶嵌细工或镶嵌工艺品。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which , without the aid of this attachment , would be impossible .
哪个 , 没有 这 援助 的 这 依恋 , 会 是 不可能的 .

如果没有这个附件的帮助，这是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ,
It is very simple in construction , and durable ,
它 是 非常 简单的 在 建造 , 和 耐用的 ,

它的结构非常简单，而且经久耐用。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [bəuθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ]
and affords both amusement and profit to old and young of both
和 提供 两个都 娱乐 和 利润 到 老的 和 年轻的 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
sexes .
性别 .

它既能给男女老少带来娱乐，又能带来收益。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzwʊd] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [lɑːk]
A Complete Set of Mathematical Instruments . — In a rosewood box , with lock
一个 完全的 放 的 数学 仪器 . — 在 一个 红木 盒子 , 和 锁
[ænd; ənd] [kiː] .
and key .
和 钥匙 .

一套完整的数学仪器——装在一个带锁和钥匙的红木盒子里。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [goʊld] - ['pleɪtɪd] [nek] - [tʃeɪn] . — ['veri] ['hænsəm] .
A Gold - Plated Neck - Chain . — Very handsome .
一个 金子 - 镀 脖子 - 链 . — 非常 英俊的 .

镀金项链——非常漂亮。

[nuː] [staɪl] .
New style .
新的 风格 .

新风格。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[sɪks] [tiː] - [spuːnz] . — ['ekstrə] ['sɪlvər] ['pleɪtɪd] . [ˌtuː'tuː] . -
Six Tea - Spoons . — Extra silver plated . 2 . 50
六 茶 - 勺子 . — 额外的 银 镀 . 2 . -

六把茶匙——镀银。2.50

[goʊld] - [tɪpt] ['rʌbər] ['pens(ə)l] . — ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .
Gold - Tipped Rubber Pencil . — Beautiful pattern .
金子 - 倾斜 橡皮 铅笔 . — 美丽的 图案 .

金头橡皮铅笔——图案精美。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

第4/4页

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides **giving** **the** **above** **as** **premiums** **,** **we** **offer** **them** **for** **sale** **,** **postpaid** **,**
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]
at **the** **prices** **named** **.** **[** **22** **]**
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[22]

['sekʃ(ə)n] [viː] .
SECTION **V** **.**
部分 V .

第五部分

['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Premiums **may** **be** **selected** **from** **this** **section** **proportionate** **in** **value** **to** **the**
保费 可能 是 已选 从 这 部分 成比例的 在 价值 到 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [sent] , [vɪz] . :
number **of** **Subscribers** **sent** **,** **viz** **.** **:**
数字 的 订阅者 发送 , 即 . :

可从本部分选择价值与订阅用户数量成比例的赠品，具体如下：

[fɔːr; fər] [θriː] [səb'skrɪpʃənz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːrθ] $1 . - ; [fɔːr; fər] [sɪks] [səb'skrɪpʃənz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz]
For **three** **subscriptions** **,** **articles** **worth** **$1** **.** **50** **;** **for** **six** **subscriptions** **,** **articles**
为了 三 订阅 , 文章 值得 $1 . - ; 为了 六 订阅 , 文章
[wɜːrθ] $3 . - ; [fɔːr; fər] [eɪt] [səb'skraɪbɚz] ,
worth **$3** **.** **00** **;** **for** **eight** **subscribers** **,**
值得 $3 . - ; 为了 八 订阅者 ,

订阅三份，可获得价值 1.50 美元的文章；订阅六份，可获得价值 3.00 美元的文章；订阅八份，

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːrθ] $4 . - — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
articles **worth** **$4** **.** **00** **—** **and** **so** **on** **.**
文章 值得 $4 . - — 和 所以 在 .

价值 4 美元的文章——以此类推。

[ə'merɪkən] [dʒæk] [strɔːz] . — [tuː] ['kwɑːlətiz] .
American **Jack** **Straws** **.** **—** **Two** **qualities** **.**
美国人 杰克 吸管 . — 二 品质 .

美国杰克·斯特劳斯——两种特质。

[praɪs] [noʊ] . [wʌn] . -
Price **No** **.** **1** **.** **60**
价格 不 . 1 . -

价格编号 1.60

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . -
No **.** **2** **.** **30**
不 . 2 . -

2号.30

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **new** **game** **of** **history** **.**
一个 新的 游戏 的 历史 .

一款全新的历史游戏。

['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
Very instructive .
非常 有指导意义的 .

很有启发性。

[praɪs] . -
Price . 60
价格 . -

价格 0.60

['dɑ:nɪˌbrʊk] [fer] . — [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['kɑ:mɪk]
Donnybrook Fair . — A very amusing game , with more than thirty comic
唐尼布鲁克 公平的 . — 一个 非常 有趣 游戏 , 和 更多的 比 三十 漫画
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations .
插图 .

唐尼布鲁克集市——一款非常有趣的游戏，配有三十多幅漫画插图。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] .
Published in handsome style .
已发布 在 英俊的 风格 .

装帧精美。

[praɪs] . -
Price . 50
价格 . -

价格 0.50

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] . — [ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
The Toy Cannon . — The cannon is about eight inches long .
这 玩具 大炮 . — 这 大炮 是 关于 八 英寸 长的 .

玩具大炮——这门大炮大约八英寸长。

['wʊd(ə)n] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [naɪn] [pɪnz] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] .
Wooden balls and a set of nine pins accompany it .
木制的 球 和 一个 放 的 九 别针 陪伴 它 .

还附赠木球和一套九个球瓶。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] toy1 . -
A very pretty toy1 . 00
一个 非常 漂亮的 toy1 . -

非常漂亮的玩具1.00

['ʃeɪkspɪr] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] . — [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['stændərd] ['kærəktər] ,
Shakespeare Characters and Quotations . — A game of standard character ,
莎士比亚 人物 和 引文 . — 一个 游戏 的 标准 特点 ,
[ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] , [oʊld] [ɔ:r] [jʌŋ] . -
adapted for any number of players , old or young . 50
改编 为了 任何 数字 的 玩家 , 老的 或者 年轻的 . -

莎士比亚人物与名言——一款标准玩法的游戏，适合任何人数、任何年龄段的玩家。50

[ðə; ði] ['hɑ:rləkwɪn] ['sɜ:rk(ə)l] . — [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pæstaɪm]
The Harlequin Circle . — An original , very entertaining , and instructive pastime
这 丑角 圆圈 . — 一个 原来的 , 非常 娱乐 , 和 有指导意义的 消遣
,
,
,

丑角圈——一种新颖、非常有趣且富有教育意义的消遣方式。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] - ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hɑ:rləkwɪn] ['sɜ:rk(ə)l] .
with a book giving 64 colored illustrations of the " Harlequin Circle .
和 一个 书 给予 - 有色 插图 的 这 " 丑角 圆圈 .

书中收录了 64 幅“丑角圈”的彩色插图。

" [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [bɑ:ks] .
" Put up in handsome box .
" 放 向上 在 英俊的 盒子 .

装进漂亮的盒子里。

Price$. -
Price$. 50
Price$. -

价格：0.50美元

[geɪm] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] — [fɜ:rst] ['sɪri:z] . - "
Game of Proverbs — First Series . 25 "
游戏 的 箴言 — 第一的 系列 . - "

箴言游戏——第一辑 0.25英寸

" ['sekənd] ['sɪri:z] . -
" Second Series . 25
" 第二 系列 . -

第二系列 .25

[ðə; ði] ['flɔrəns] [sprɪŋ] [skeɪt] . — ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] , ['fɔrdʒd] [sti:l] [rʌnə:z] , [wɪð; wɪθ] [blu:d] [sti:l]
The Florence Spring Skate . — Highly polished , forged steel runners , with blued steel
这 佛罗伦萨 春天 滑冰 . — 高度 抛光 , 锻造 钢 跑步者 , 和 蓝色 钢
[pleɪts] [ænd; ənd] [klæmps] .
plates and clamps .
盘子 和 夹具 .

佛罗伦萨春季滑冰鞋——高度抛光的锻钢滑轨，配以蓝钢板和夹具。

[ðə; ði] [klæmp] [ænd; ənd] [stræp] [sprɪŋ] [skeɪt] [ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [baɪ] [bəuθ] [klæmps] [ænd; ənd]
The Clamp and Strap Spring Skate is fastened to the foot by both clamps and
这 夹钳 和 带子 春天 滑冰 是 系紧 到 这 脚 经过 两个都 夹具 和
[stræps] .
straps .
肩带 .

夹式弹簧滑冰鞋通过夹子和绑带固定在脚上。

[send] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [bu:t] [wen] ['ɔ:rdərɪŋ] .
Send length of boot when ordering .
发送 长度 的 启动 什么时候 订购 .

订购时请注明靴子长度。

Price3 . -
Price3 . 00
Price3 . -

价格3.00

['laɪmənz] ['kroʊmoʊ] [blɑ:ks] . — ['θɜ:rəli] ['wɔ:tərpru:f] .
Lyman's Chromo Blocks . — Thoroughly waterproof .
莱曼的 铬 积木 . — 彻底 防水的 .

Lyman 的 Chromo Blocks——完全防水。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l]
The pictures are brilliant and very beautiful
这 图片 是 杰出的 和 非常 美丽的

照片精彩绝伦，非常漂亮。

[noʊ] . [wʌn] . [sɪks] [blɑ:ks] - [k'rəʊməʊz] . -
No . 1 . 6 Blocks 36 Chromos . 60
不 . 1 . 6 积木 - 染色体 . -

1号。6块36铬合金。60

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] . [naɪn] " - " [wʌn] . -

No	.	2	.	9	"	54	"	1	.	00
不	.	2	.	9	"	-	"	1	.	-

2号，9英寸，54英寸，1.00

[noʊ] . [θriː] . - " - " [wʌn] . -

No	.	3	.	16	"	96	"	1	.	50
不	.	3	.	-	"	-	"	1	.	-

3号。16英寸，96英寸，1.50英寸

['kɑːrpəntɚz] ['mænjuəl] . — [inˈstrʌkts] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

Carpenter's	Manual	.	—	Instructs	In	the	use	of	tools	and	the	various	operations	of	the	trade	.
木匠的	手动的	.	—	指示	在	这	使用	的	工具	和	这	各种各样的	运营	的	这	贸易	.

木工手册——指导工具的使用和各种木工操作。

[ə; eɪ] ['veri] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt][wɜːrk] . -

A	very	complete	and	explicit	work	.	50
一个	非常	完全的	和	显式	工作	.	-

一部非常完整且详尽的作品。50

['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['mænjuəl] . — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][saɪn] ['peɪntɪŋ] , ['greɪnɪŋ] , ['vɑːrnɪʃɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

Painter's	Manual	.	—	A	complete	practical	guide	to	house	and	sign	painting	,	graining	,	varnishing	,	polishing	,
画家的	手动的	.	—	一个	完全的	实际的	指导	到	房子	和	符号	绘画	,	颗粒化	,	上漆	,	抛光	,

油漆工手册——一本关于房屋和招牌油漆、木纹处理、上光、抛光等方面的完整实用指南。

['kælsəmaɪn] , ['peɪpɚɪŋ] , ['letərɪŋ] , ['steɪnɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , ['gleɪzɪŋ] , ['sɪlvərɪŋ] , [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , ['hɑːrməni] , ['kɑːntræst] , & [siː] . . -

kalsomining	,	papering	,	lettering	,	staining	,	gilding	,	glazing	,	silvering	,	analysis	of	colors	,	harmony	,	contrast	,	&	c	.	.	50
卡尔索明	,	纸张	,	字母	,	染色	,	镀金	,	玻璃	,	镀银	,	分析	的	颜色	,	和谐	,	对比	,	&	c	.	.	-

蓝纹石、贴纸、刻字、染色、镀金、上釉、镀银、色彩分析、和谐、对比等等。50

[hoʊm] [kʊk] [bʊks] .

HOME	COOK	BOOKS	.
家	厨师	图书	.

家常菜谱。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪks] [hoʊm] ['kʊkəri] . — [kənˈteɪnɪŋ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [traɪd] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] . -

Mrs	.	Chadwick's	Home	Cookery	.	—	Containing	foreign	and	domestic	tried	receipts	.	50	.
太太	.	查德威克的	家	烹饪	.	—	包含	外国的	和	国内的	尝试	收据	.	-	.

查德威克太太的家常菜谱——收录了国内外久经考验的食谱。50

['mɪsɪz] . [naɪts] - [tɪt] - ['bɪts] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ɪkˈspens] . -

Mrs	.	Knights	'	Tit	-	Bits	,	or	how	to	prepare	a	nice	dish	at	a	moderate	expense	.	75	.
太太	.	骑士	-	山雀	-	比特	,	或者	如何	到	准备	一个	好的	盘子	在	一个	缓和	费用	.	-	.

奈特太太的烹饪小贴士：如何用适中的花费烹制一道美味佳肴。75

['mɪsɪz] . [kɔrni:ljɪs] [jʌŋ] ['haʊsˌki:pərz] Friend1 . -

Mrs	.	Cornelius's	Young	Housekeeper's	Friend1	.	50
太太	.	科尼利厄斯的	年轻的	管家的	Friend1	.	-

科尼利厄斯太太的年轻管家朋友 1.50

['meəriən, 'mæriən] - ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] . — [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

Marion	Harland's	Common	Sense	in	the	Household	.	—	A	manual	of	Practical
玛丽昂	-	常见的	感觉	在	这	家庭	.	—	一个	手动的	的	实际的

Housewifery1 . -

Housewifery1	.	75
Housewifery1	.	-

玛丽昂·哈兰德的《家庭常识》——实用家务手册 1.75

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:mərəs] [kʊk] [bʊks] [sent][baɪ][meɪl][æt; ət] ['pʌblɪʃɚz] [praɪs] .

Or	any	of	the	numerous	Cook	Books	sent	by	mail	at	Publisher's	price	.
或者	任何	的	这	很多的	厨师	图书	发送	经过	邮件	在	出版商的	价格	.

或者任何一本以出版商定价邮寄的众多烹饪书籍。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['pri:miəmz] , [wi:; wi]['ɔ:fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

Besides	giving	the	above	as	premiums	,	we	offer	them	for	sale	,	postpaid	,
除了	给予	这	多于	作为	保费	,	我们	提供	他们	为了	销售	,	后付费	,

[æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [neɪmd] . [-]

at	the	prices	named	.	[	24	]
在	这	价格	命名	.	[	-	]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[24]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . — [praɪs] . -

The	Game	of	Bible	Characters	and	Events	.	—	Price	.	50
这	游戏	的	圣经	人物	和	活动	.	—	价格	.	-

圣经人物与事件游戏——售价 50 美元

['baɪb(ə)l] ['kwestʃənz] . — [ə; eɪ] [geɪm] . -

Bible	Questions	.	—	A	game	.	25
圣经	问题	.	—	一个	游戏	.	-

圣经问答游戏。25

" [ji:; ji]['hɪroʊ][ʌv; əv] - - . " — [ðə; ði] [greɪt] [sen'teniəl] [tɔɪ] .

"	Ye	Hero	of	'	76	.	"	—	The	great	Centennial	toy	.
"	叶	英雄	的	-	-	.	"	—	这	伟大的	百年纪念	玩具	.

“1976年的英雄。”——伟大的百年纪念玩具。

[praɪs] . -

Price	.	50
价格	.	-

价格 0.50

['pɔ:rtrət] ['ɔ:θəz] . — [ə; eɪ] [geɪm] . -

Portrait	Authors	.	—	A	game	.	50
肖像	作者	.	—	一个	游戏	.	-

肖像作者——一款游戏。50

- , [ɔ:r] [geɪm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] . — [praɪs] , . -

Avilude	,	or	Game	of	Birds	.	—	Price	,	.	50
-	,	或者	游戏	的	鸟类	.	—	价格	,	.	-

《鸟之游戏》（Avilude, or Game of Birds）——售价0.50美元

- , [ɔ:r] [geɪm] [ʌv; əv] [bi:sts] . . -

Ferrilude	,	or	Game	of	Beasts	.	.	50
-	,	或者	游戏	的	野兽	.	.	-

《野兽游戏》或《野兽之战》..50

[geɪm] [ʌv; əv] ['letərz] . — [praɪs] . -
Game of Letters . — Price . 25
游戏 的 信件 . — 价格 . -

字母游戏。——价格：0.25

['toʊtəm] . — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] .
Totem . — A beautiful game .
图腾 . — 一个 美丽的 游戏 .

图腾——一款精彩的游戏。

[praɪs] , . -
Price , . 25
价格 , . -

价格，0.25

['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . — [praɪs] , . -
Anybody and Everybody . — Price , . 25
任何人 和 大家 . — 价格 , . -

任何人，所有人。——价格，0.25

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - - , [ɔːr][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] . — [praɪs] . -
The Game of ' 76 , or the Eagle and the Lion . — Price . 50
这 游戏 的 - - , 或者 这 鹰 和 这 狮子 . — 价格 . -

《1976年的游戏，或雄鹰与雄狮》——售价50美元

[frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːr; ər] ['redɪli]
From the use of which the names of the parts of a ship are readily
从 这 使用 的 哪个 这 姓名 的 这 部分 的 一个 船 是 容易
['lɜːrnɪd] . [wʌn] . -
learned . 1 . 25
学习 . 1 . -

由此便可轻易学会船舶各部件的名称。1.25

[gloʊbz] . — [θriː] ['saɪzɪz] , [vɪz] . :
Globes . — Three sizes , viz . :
地球仪 . — 三 尺寸 , 即 . :

地球仪——三种尺寸，分别为：

[θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][wʌn] . -
Three inches in diameter 1 . 00
三 英寸 在 直径 1 . -

直径三英寸 1.00

[fɔːr] " " [wʌn] . -
Four " " 1 . 50
四 " " 1 . -

四个"" 1.50

[faɪv] " " [ˌtuː'tuː] . -
Five " " 2 . 50
五 " " 2 . -

五英寸 2.50

['sɪlvər] ['næpkɪn] [rɪŋ] . — [nuː] ['pætərn] ; ['elɪgənt] [dɪ'zaɪnz] .
Silver Napkin Ring . — New pattern ; elegant designs .
银 餐巾 戒指 . — 新的 图案 ; 优雅的 设计 .

银质餐巾环——新款式；优雅设计。

[praɪs] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [weɪt] .
Price proportionate to weight .
价格 成比例的 到 重量 .

价格与重量成正比。

['miːdiəm] [θriː] . -

Medium	3	.	00
中等的	3	.	-

中等 3.00

['hevi] [fɔːr] . -

Heavy	4	.	00
重的	4	.	-

重型 4.00

['ekstrə][faɪv] . -

Extra	5	.	00
额外的	5	.	-

额外 5.00

['skɑːlɚz] [kəm'pænjən] . — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [raʊnd] ['ruːlər] , [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] , [spʌndʒ] - ['hoʊldər] , [pen] ,

Scholar's	Companion	.	—	A	hollow	,	round	ruler	,	with	rubber	,	sponge	-	holder	,	pen	,
学者的	伴侣	.	—	一个	空洞的	,	圆形的	统治者	,	和	橡皮	,	海绵	-	持有者	,	笔	,

[ænd; ənd] [sleɪt] [ænd; ənd] [liːd] ['pens(ə)l] .

and	slate	and	lead	pencil	.
和	石板	和	带领	铅笔	.

学者伴侣——一把空心的圆形尺子，配有橡皮、海绵架、钢笔、石板和铅笔。

[praɪs] , . -

Price	,	.	30
价格	,	.	-

价格，0.30

[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . — [ə; eɪ] [geɪm] . [wʌn] . -

Great	Republic	.	—	A	game	.	1	.	25
伟大的	共和国	.	—	一个	游戏	.	1	.	-

伟大的共和国——一款游戏。1.25

[tuː] ['hʌndrəd] ['ɑːbdʒekt] ['pʌzlz] , . -

Two	Hundred	Object	Puzzles	,	.	50
二	百	目的	谜题	,	.	-

两百个物品拼图，0.50

['wɛbstɚz] ['dɪkʃənˌeri] .

Webster's	Dictionaries	.
韦氏词典	字典	.

韦氏词典。

[ˌʌnə'brɪdʒd] ['kwɔːrtoʊ][pɪk'tɔːriəl] - . - [haɪ] [skuːl] [wʌn] . -

Unabridged	Quarto	Pictorial	10	.	00	High	School	1	.	25
完整版	四开本	画报	-	.	-	高的	学校	1	.	-

完整版四开本图画书 10.00 高中版 1.25

['næʃ(ə)nəl][pɪk'tɔːriəl][faɪv] . - ['kɑːmən] [skuːl] . -

National	Pictorial	5	.	00	Common	School	.	95
国家的	画报	5	.	-	常见的	学校	.	-

全国画报 5.00 普通学校 .95

[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [θriː] . - ['praɪmeri] . -

Counting	-	House	3	.	50	Primary	.	65
计数	-	房子	3	.	-	基本的	.	-

计数室 3.50 主要 .65

[ˌækə'demɪk][ˌtuː'tuː] . - ['pɑːkɪt] [tʌk] [wʌn] . -

Academic	2	.	20	Pocket	Tuck	1	.	00
学术的	2	.	-	口袋	塔克	1	.	-

学术 2.20 口袋折叠 1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['pri:miəmz] , [wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Besides **giving** **the** **above** **as** **premiums** **,** **we** **offer** **them** **for** **sale** **,** **postpaid** **,**
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [neɪmd] .
at **the** **prices** **named** **.**
在 这 价格 命名 .

除了以上作为赠品赠送外，我们还按上述价格以后付费方式出售这些产品。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['dʒænjueri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
This **January** **edition** **of** **the** **Nursery** **had** **a** **table** **of** **contents** **for** **the** **first**
这 一月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这 第一的
[sɪks] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
six **issues** **of** **the** **year** **.**
六 问题 的 这 年 .

本期一月份的《育婴室》杂志包含了今年前六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [i:tʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [noʊ] . [wʌn] .
This **table** **was** **divided** **to** **cover** **each** **specific** **issue** **and** **the** **words** **"** **No** **.** **1** **.**
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 和 这 字 " 不 . 1 .
" [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] .
" **were** **added** **to** **the** **title** **page** **.**
" 是 额外 到 这 标题 页 .

该表格被分成若干部分，分别涵盖每个具体问题，并在标题页上添加了“第 1 期”字样。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ɪn] [ðə; ði] ['pri:miəmz] ['sekʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - ,
In **the** **Premiums** **section** **,** **page** **10** **,**
在 这 保费 部分 , 页 - ,

在“赠品”部分，第 10 页，

[ðə; ði] [læst] ['entriz] [ɑ:n] [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] [praɪs] .
the **last** **entries** **on** **both** **sets** **of** **bookmarks** **are** **missing** **their** **price** **.**
这 最后的 条目 在 两个都 套 的 书签 是 丢失的 他们的 价格 .

两组书签上的最后一个条目都缺少价格信息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The **remaining** **corrections** **made** **are** **indicated** **by** **dotted** **lines** **under** **the** **corrections** **.**
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **original** **text** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神